叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 为天主教爱书人和学生(the Roman Index Of Forbidden Books Briefly) 000001

2. 为天主教爱书人和学生(the Roman Index Of Forbidden Books Briefly) 000002

3. 为天主教爱书人和学生(the Roman Index Of Forbidden Books Briefly) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

为天主教爱书人和学生(The Roman Index of Forbidden Books Briefly)

[aɪ]
i
我

我

[ðə; ði]['roʊmən]['ɪndeks][ʌv; əv]
The Roman Index of
这 罗马 指数 的

罗马索引

[fər'bɪdn] [bʊks]
Forbidden Books
禁止 图书

禁书

['briːfli] [ɪk'spleɪnd] [fɔːr; fər] ['kæθlɪk]
BRIEFLY EXPLAINED FOR CATHOLIC
简要地 解释 为了 天主教

天主教简述

['bʊkˌlʌvərz] [ænd; ənd] ['stjʊdnts]
BOOKLOVERS AND STUDENTS
爱书之人 和 学生

爱书人和学生

[baɪ]
BY
经过

经过

['frænsɪs] [es] . ['bɛtən] , [es] . [dʒeɪ] .
FRANCIS S . BETTEN , S . J .
弗朗西斯 S . 贝滕 , S . J .

弗朗西斯·S·贝顿，SJ

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌməri] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndeks]
WITH A SUMMARY OF THE INDEX
和 一个 概括 的 这 指数

索引概要

['sekənd] [ɪ'dɪʃn]
SECOND EDITION
第二 版

第二版

[ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [moʊ] . , -
ST . LOUIS , MO . , 1909
英石 . 路易斯 , 密苏里州 . , -

密苏里州圣路易斯，1909年

['pʌblɪʃt] [baɪ][biː] . ['hɜːrdər]
Published by B . Herder
已发布 经过 B . 牧人

由 B. Herder 出版

- [saʊθ] ['brɔːdweɪ]
17 South Broadway
- 南 百老汇

南百老汇大街17号

['fraibəːg] (['beɪdən])
FREIBURG (BADEN)
弗莱堡 (巴登)

弗赖堡（巴登）

[biː] . ['hɜːrdər]
B . HERDER
B . 牧人

B. 赫尔德

['lʌndən] [ænd; ənd] ['edɪnbərə]
LONDON AND EDINBURGH
伦敦 和 爱丁堡

伦敦和爱丁堡

[sændz] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] .
SANDS AND CO .
沙子 和 一氧化碳 .

桑兹公司

[iː]
ii
二、

二、

['naɪhɪl] ['ɒbstæt] .
NIHIL OBSTAT .
虚无 对象 .

NIHIL OBSTAT。

[ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [daɪ][wʌn] .
St . Louis , die 1 .
英石 . 路易斯 , 死 1 .

圣路易斯，死亡 1。

['noʊv] . , - .
Nov . , 1908 .
十一月 . , - .

1908年11月。

[ɑːr] . [dʒeɪ] . ['maɪər] , [es] . [dʒeɪ] .
R . J . Meyer , S . J .
拉 . J . 迈耶 , S . J .

RJ Meyer，SJ

[prɛːp] .
Praep .
普雷普 .

普雷普。

[prɑːr] .
Pror .
普罗尔 .

教授

[mɪzʊr]
Missour
密苏里州

密苏里州

['naɪhɪl] ['ɒbstæt] .
NIHIL OBSTAT .
虚无 对象 .

NIHIL OBSTAT。

[ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , - ['noʊv] . , - .
St . Louis , 17 Nov . , 1908 .
英石 . 路易斯 , - 十一月 . , - .

圣路易斯，1908年11月17日。

[ef] . [dʒiː] . - .
F . G . Holweck .
F . G . - .

FG Holweck。

['sensər] ['lɪbroʊrəm] .
Censor Librorum .
审查 书籍 .

Censor Librorum。

[ˌɪmprɪ'maːtər] .
IMPRIMATUR .
印章 .

IMPRIMATUR。

[ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , - ['noʊv] . , - .
St . Louis , 17 Nov . , 1908 .
英石 . 路易斯 , - 十一月 . , - .

圣路易斯，1908年11月17日。

[oʊ] . [dʒeɪ] . [es] . ['huːg] , [viː] . [dʒiː] .
O . J . S . Hoog , V . G .
哦 . J . S . hoog , V . G .

OJS Hoog，VG

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - .
Copyright , 1909 , by Joseph Gummersbach .
版权 , - , 经过 约瑟夫 - .

版权所有，1909 年，约瑟夫·古默斯巴赫。

— - —
— BECKTOLD —
— - —

——贝克托德——

['prɪntɪŋ] [ænd; ənd] [bʊk] [ˌɛm'ɛf'dʒiː] .
PRINTING AND BOOK MFG .
印刷 和 书 制造 .

印刷和书籍制造

[ˌsiː 'oʊ] .
CO .
一氧化碳 .

二氧化碳

[ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [moʊ] .
ST . LOUIS , MO .
英石 . 路易斯 , 密苏里州 .

密苏里州圣路易斯市

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
iii
三、

三、

[noʊt]
NOTE
笔记

笔记

[ðɪs] [ʃɔːrt] ['triːtɪs] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['kænɑːt] [dɪ'voʊt] [mʌtʃ]
This short treatise was written for the benefit of those who cannot devote much
这 短的 论文 曾是 书面 为了 这 益处 的 那些 WHO 不能 奉献 很多
[taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndeks] .
time to the study of the Index .
时间 到 这 学习 的 这 指数 .

这篇短文是为了那些无法投入大量时间研究索引的人而写的。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [fɜːrst][ɪn][ðə; ði] “ ['kæθlɪk] ['juːniən][ænd; ənd] [taɪmz] , ” ['bʌfəloʊ] , [en] . [waɪ] . ,
It appeared first in the “ Catholic Union and Times , ” Buffalo , N . Y . ,
它 出现 第一的 在 这 “ 天主教 联盟 和 《时代周刊》 , ” 水牛 , N . 是 . ,

它最初发表在纽约州布法罗市的《天主教联盟与时报》上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['riːˌprɪntid] [ɪn][ðə; ði] “ ['kæθlɪk] [maɪnd] ” ['sɪriːz] , ['fɔrdəm] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [pres] ,
and was reprinted in the “ Catholic Mind ” series , Fordham University Press ,
和 曾是 转载 在 这 “ 天主教 头脑 ” 系列 , 福特汉姆 大学 按 ,
[nuː] [jɔːk] ,
New York ,
新的 约克 ,

并被收录于纽约福特汉姆大学出版社出版的“天主教思想”系列丛书中。

[æz; əz] ['nʌmbərz] - [ænd; ənd] - [ʌv; əv] - .
as numbers 23 and 24 of 1907 .
作为 数字 - 和 - 的 - .

1907 年第 23 和 24 号。

[ðoʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [diːpər] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɑːr; ər] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði]
Those who wish to make a deeper study of the subject are referred to the
那些 WHO 希望 到 制作 一个 更深 学习 的 这 主题 是 指 到 这
['fɑːloʊɪŋ] [bʊks] :
following books :
下列的 图书 :

有兴趣深入了解该主题的读者可参考以下书籍:

[rev] . ['tɪməθi] ['hɜːrli] . — [ə; eɪ] ['kɑːmənteri] [ɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['ɪndeks][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] .
Rev . Timothy Hurley . — A Commentary on the Present Index Legislation .
牧师 . 蒂莫西 赫尔利 . — 一个 评论 在 这 展示 指数 立法 .

蒂莫西·赫尔利牧师——对现行索引立法的评论。

['dʌblɪn] , [braʊn] [ænd; ənd]['noʊlən] .
Dublin , Brown and Nolan .
都柏林 , 棕色的 和 诺兰 .

都柏林、布朗和诺兰。

[nuː] [jɔːk] , ['bɛnzɪgɚ] [bɹoʊz] . $1 . - .
New York , Benziger Bros . $1 . 35 .
新的 约克 , 本齐格 兄弟 . $1 . - .

纽约，Benziger Bros. 1.35 美元。

[rev] . ['ɑːrθər] [vər'mɪrʃ] , [es] . [dʒeɪ] . — [diː] - [et] [sɛn'sʊrə] ['lɪbroʊrəm] . $0 . - .
Rev . Arthur Vermeersch , S . J . — De prohibitione et censura librorum . $0 . 85 .
牧师 . 亚瑟 弗米尔施 , S . J . — 德 - 等 审查 书籍 . $0 . - .

Rev. Arthur Vermeersch, SJ—《禁止和审查自由》。0.85 美元。

[rev] . ['dʒoʊz] .
Rev . Jos .
牧师 . 乔斯 .

约瑟牧师

['hɪlgɝz] , [es] . [dʒeɪ] . — ['dɝː]['ɪndeks]['dɝː] [vɝboʊtənən] ['bʊkər] .

Hilgers	,	S	.	J	.	—	Der	Index	der	verbotenen	Bücher	.
希尔格斯	,	S	.	J	.	—	德尔	指数	德尔	禁忌	书	.

Hilgers, SJ——Der Index der verbotenen Bücher。

[ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , ['hɜːrdər] . $3 . - .

St	.	Louis	,	Herder	.	$3	.	25	.
英石	.	路易斯	,	牧人	.	$3	.	-	.

圣路易斯，赫尔德出版社。3.25美元。

[ˌaɪ 'viː]

iv
四

四

— [daɪ] - [ɪn] - .

—	Die	Bücherverbote	in	Papstbriefen	.
—	死	-	在	-	.

——帕普斯特布里芬的《Die Bücherverbote》。

[ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , ['hɜːrdər] . $0 . - .

St	.	Louis	,	Herder	.	$0	.	95	.
英石	.	路易斯	,	牧人	.	$0	.	-	.

圣路易斯，赫尔德出版社。0.95美元。

[rev] . ['dʒoʊz] .

Rev	.	Jos	.
牧师	.	乔斯	.

约瑟牧师

['hɪlgɝz] , [es] . [dʒeɪ] . — [ðə; ði]['roʊmən]['ɪndeks][ænd; ənd][ɪts] [læst] [hɪ'stɔːriən] .

Hilgers	,	S	.	J	.	—	The	Roman	Index	and	its	Last	Historian	.
希尔格斯	,	S	.	J	.	—	这	罗马	指数	和	它是	最后的	历史学家	.

Hilgers, SJ——罗马索引及其最后一位历史学家。

[ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['sensərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] ” [baɪ] [dʒɔːrdʒ]

A	Critical	Review	of	“	The	Censorship	of	the	Church	of	Rome	”	by	George
一个	批判的	审查	的	“	这	审查制度	的	这	教会	的	罗马	”	经过	乔治

['heɪv(ə)n] ['pʌtnəm] .

Haven	Putnam	.
避风港	普特南	.

对乔治·哈文·普特南所著《罗马教会的审查制度》一书的批判性评论。

['tɛkni] , [ɪl] .

Techny	,	Ill	.
科技	,	患病的	.

伊利诺伊州泰克尼

[sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [wɜːrd] .

Society	of	the	Divine	Word	.
社会	的	这	神圣的	单词	.

圣言会。

- [sents] .

10	cents	.
-	分	.

10美分。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] “ ['sensərʃɪp] , ” ['rɪt(ə)n] [baɪ] [rev] . [dʒeɪ] . ['hɪlgɝz] , [es] .

There	is	also	a	long	article	on	“	Censorship	,	”	written	by	Rev	.	J	.	Hilgers	,	S	.
那里	是	还	一个	长的	文章	在	“	审查制度	,	”	书面	经过	牧师	.	J	.	希尔格斯	,	S	.

[dʒeɪ] . , [ɪn]['vɑːl] .

J	.	,	in	vol	.
J	.	,	在	卷	.

此外，还有一篇由耶稣会神父 J. Hilgers 撰写的关于“审查制度”的长篇文章，刊登于第 1 卷。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] .

III	of	the	Catholic	Encyclopedia	.
三、	的	这	天主教	百科全书	.

《天主教百科全书》第三卷。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] “ [əfɪʃiːɔrəm] [ˌeɪ 'siː] - ” [ɪz] [kən'teɪnd]

An	English	translation	of	the	Constitution	“	Officiorum	ac	munerum	-	”	is	contained
一个	英语	翻译	的	这	宪法	“	官职	空调	-		”	是	包含

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ɪn'sɪklɪkl] ['letərz] [ʌv; əv][poʊp]['liːoʊ][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] ,

in	The	Great	Encyclical	Letters	of	Pope	Leo	XIII	,
在	这	伟大的	通谕	信件	的	教皇	狮子座	十三	,

《Officiorum ac munerum》宪章的英文译本收录于教宗良十三世的《大通谕》中。

[wɪð; wɪθ] ['prefəs] [baɪ] [rev] . [dʒɑːn][dʒeɪ] . ['wɪn] , [es] . [dʒeɪ] . [nuː] [jɔːk] , ['bɛnzɪgɝ] [bɹoʊz] . $2 . -

with	Preface	by	Rev	.	John	J	.	Wynne	,	S	.	J	.	New	York	,	Benziger	Bros	.	$2	.	25
和	前言	经过	牧师	.	约翰	J	.	温妮	,	S	.	J	.	新的	约克	,	本齐格	兄弟	.	$2	.	-

.

:
.

由约翰·J·温恩神父（耶稣会士）作序。纽约，本齐格兄弟出版社。2.25美元。

[viː]

v
v

v

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]

page
页

页

['sekʃ(ə)n][aɪ] . — ['kɑːmənteri] . [wʌn] .

Section	I	.	—	Commentary	.	1	.
部分	我	.	—	评论	.	1	.

第一部分——评注。1.

[ðə; ði] Index12 .

The	Index12	.
这	Index12	.

指数12。

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] Church43 .

The	Power	of	the	Church43	.
这	力量	的	这	Church43	.

教会的力量43.

[bʊk] [ˌprəʊə'bɪʃənz] ['ænti,deɪtɪŋ] [ðə; ði]['roʊmən] Index74 .

Book	Prohibitions	Antedating	the	Roman	Index74	.
书	禁令	早于	这	罗马	Index74	.

早于罗马禁书目录的书籍禁令74。

[ðə; ði]['roʊmən] Index115 .

The	Roman	Index115	.
这	罗马	Index115	.

罗马索引115。

[bʊks] [fər'bɪdn] [baɪ]['dʒen(ə)rəl][ɔ:r][pər'tɪkjələr] Decrees136 .

Books	Forbidden	by	General	or	Particular	Decrees136	.
图书	禁止	经过	一般的	或者	特别的	Decrees136	.

136. 被一般或特定法令禁止的书籍

['du:tiz] [ɪm'poʊzd][baɪ] [lɔ:] [ænd; ənd][baɪ] Nature187 .

Duties	Imposed	by	Law	and	by	Nature187	.
职责	强加	经过	法律	和	经过	Nature187	.

法律和自然规定的义务187。

[hu:] [pʊts] [bʊks] [ɑ:n][ðə; ði]['ɪndeks] ? - .

Who	Puts	Books	on	the	Index	?	248	.
WHO	放置	图书	在	这	指数	?	-	.

谁将书籍列入索引？248.

[ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] Examination289 .

The	Method	of	Examination289	.
这	方法	的	Examination289	.

检验方法289。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndeks] Congregation3310 .

The	Spirit	of	the	Index	Congregation3310	.
这	精神	的	这	指数	Congregation3310	.

索引会众的精神3310。

['fɜ:rðər] Explanations35

Further	Explanations35
更远	Explanations35

进一步解释35

[ə; eɪ] .

a	.
一个	.

一个。

[waɪ] [æn; ən] ['ɔ:θər] [ɪz][nɑ:t] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz] Book35

Why	an	Author	is	not	Permitted	to	Defend	His	Book35
为什么	一个	作者	是	不是	允许	到	保卫	他的	Book35

为什么作者不能为自己的书辩护35

[bi:] .

b	.
b	.

b.

[ðə; ði]['ɪndeks] [dʌz] [nɑ:t]['ædvərtaɪz][bæd] Books37

The	Index	does	not	Advertise	Bad	Books37
这	指数	做	不是	广告	坏的	Books37

该索引不推荐劣质书籍37

[si:] .

c	.
c	.

c.

['ɪndeks] [dɪ'sɪʒənz] [nɑ:t][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] Apostasies39

Index	Decisions	not	Omitted	for	Fear	of	Apostasies39
指数	决策	不是	省略	为了	害怕	的	Apostasies39

因害怕背教而未省略的索引决定39

[diː] .

d	**.**
d	.

d.

[ðə; ði] “ [gʊd] [ˈkæθlɪk] ” -

The	**“**	**Good**	**Catholic**	**”**	**41**
这	“	好的	天主教	”	-

“好天主教徒”41

[iː] .

e	**.**
e	.

e.

[ə; eɪ][ˈmɔːrt(ə)l] Sin43

A	**Mortal**	**Sin43**
一个	凡人	Sin43

致命罪孽43

[ˈvaɪ, ˈviː]

vi
六

六

[ef] .

f	**.**
f	.

f.

[ðə; ði][gæliˈleiəu] Case44

The	**Galileo**	**Case44**
这	伽利略	Case44

伽利略案44

[dʒiː] .

g	**:**
克	.

克。

[nɑːn] - [ˈkæθlɪk] [bʊk] - Laws46

Non	**-**	**Catholic**	**Book**	**-**	**Laws46**
非	-	天主教	书	-	Laws46

非天主教书籍-法律46

[eɪtʃ] .

h	**.**
h	.

h.

[sʌm; səm][ɪgˈzæmpəlz][ʌv; əv] [səbˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] Index48

Some	**Examples**	**of**	**Submission**	**to**	**the**	**Index48**
一些	示例	的	提交	到	这	Index48

提交给 Index48 的一些示例

[ˈsekʃ(ə)n][iː] . — [ə; eɪ]

Section	**II**	**.**	**—**	**A**
部分	二	.	—	一个

第二部分——A

[ˈsʌməri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndeks] . [wʌn] .

Summary	**of**	**the**	**Index**	**.**	**1**	**.**
概括	的	这	指数	.	1	.

索引概要.1.

['aʊər; ɑːr] ['duːtiz] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [fər'bɪdn] Books512 .

Our	Duties	in	Relation	to	Forbidden	Books512	.
我们的	职责	在	关系	到	禁止	Books512	.

我们在禁书问题上的义务512.

[fər'bɪdn] Books53

Forbidden	Books53
禁止	Books53

禁书53

[ə; eɪ] .

a	.
一个	.

一个。

[bʊks] [fər'bɪdn] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] Decrees54

Books	Forbidden	by	General	Decrees54
图书	禁止	经过	一般的	Decrees54

法令禁止的书籍54

[biː] .

b	.
b	.

b.

[bʊks] [fər'bɪdn] [baɪ][pər'tɪkjələr] Decrees571

Books	Forbidden	by	Particular	Decrees571
图书	禁止	经过	特别的	Decrees571

特定法令禁止的书籍571

['sekʃ(ə)n] [aɪ]

SECTION	I
部分	我

第一部分

COMMENTARY1 .

COMMENTARY1	.
COMMENTARY1	.

评论1.

[ðə; ði]['ɪndeks] .

The	Index	.
这	指数	.

指数。

[ɪn] - ,

In	1901	,
在	-	,

1901年，

[ə; eɪ] [rɪ'vjuːər] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]['ɪndeks][ʌv; əv] [fər'bɪdn] [bʊks] ['oʊpənd][hɪz; ɪz]['krɪtɪsɪzəm][baɪ]

a	reviewer	of	the	Roman	Index	of	Forbidden	Books	opened	his	criticism	by
一个	评论员	的	这	罗马	指数	的	禁止	图书	打开	他的	批评	经过

[kən'grætjuleitɪŋ] [hɪm'self][ə'pɑːn] ['hævɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['dʒenjuɪn]['kɑːpi][ʌv; əv] [ðæt] [bʊk] ,

congratulating	himself	upon	having	before	him	a	genuine	copy	of	that	book	,
祝贺	他自己	之上	拥有	前	他	一个	真的	复制	的	那	书	,

一位评论《罗马禁书目录》的评论者在评论之初便表示，他手头有一本该书的真品，并为此感到欣慰。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] , [hiː; hi] [sez] ,

of	which	,	he	says	,
的	哪个	,	他	说道	,

他说，其中

['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] [wɜːr; wər] ['prɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] [juːz][ʌv; əv] “ [ðə; ði]

only	a	very	limited	number	were	printed	for	the	exclusive	use	of	“	the
仅有的	一个	非常	有限的	数字	是	打印	为了	这	独家的	使用	的	“	这

['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

leaders	of	the	Church	.
领导人	的	这	教会	.

仅印制了极少量，专供“教会领袖”使用。

” ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ɪts] ['skersəti] , [hiː; hi] [θɪŋks] , [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑːljəm] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

”	Owing	to	its	scarcity	,	he	thinks	,	the	owner	of	the	volume	,	which	he
”	欠款	到	它是	缺乏	,	他	思考	,	这	所有者	的	这	体积	,	哪个	他

[hæd; həd] ['bɔːroʊd] ,

had	borrowed	,
有	借来的	,

“他认为，由于这本书的稀缺性，他借阅的那本书的主人……”

[mʌst; məst][hæv; həv] [peɪd] [æt; ət] [liːst] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

must	have	paid	at	least	two	hundred	dollars	for	it	.
必须	有	有薪酬的	在	至少	二	百	美元	为了	它	.

肯定至少花了200美元。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔːt] [ə; eɪ][brænd] [nuː] ['kɑːpi][fɔːr; fər] $2 . - .

He	could	have	bought	a	brand	new	copy	for	$2	.	25	.
他	可以	有	买	一个	品牌	新的	复制	为了	$2	.	-	.

他本来可以花2.25美元买到一本全新的。

[ðə; ði]['ɪndeks][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spiːks] , ['ɪʃuːd] [baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv]['liːoʊ][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] , [ɪn] - ,

The	Index	of	which	he	speaks	,	issued	by	order	of	Leo	XIII	,	in	1900	,
这	指数	的	哪个	他	说话	,	发布	经过	命令	的	狮子座	十三	,	在	-	,

他所说的索引，是利奥十三世于1900年下令颁布的。

[ɪz][fɔːr; fər] [seɪl] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [baɪ][biː] . ['hɜːrdər] , [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [moʊ] .

is	for	sale	in	this	country	by	B	.	Herder	,	St	.	Louis	,	Mo	.
是	为了	销售	在	这	国家	经过	B	.	牧人	,	英石	.	路易斯	,	莫	.

在美国，由密苏里州圣路易斯的 B. Herder 公司出售。

So2

So2

So2

硫2

[ɑːr; ər][ðə; ði] [θriː] ['leɪtər] [ɪ'dɪʃnz] (- , - , -) , [ðə; ði][læst] [tuː] ['ɪʃuːd] ['ʌndər] ,

are	the	three	later	editions	(	1901	,	1904	,	1907	)	,	the	last	two	issued	under	,
是	这	三	之后	版本	(	-	,	-	,	-	)	,	这	最后的	二	发布	在下面	,

指的是后来的三个版本（1901年、1904年、1907年），其中最后两个版本是在……的名义下发行的。

[ænd; ənd][baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv] , ['aʊər; ɑːr] ['glɔːriəsli] ['reɪnɪŋ] ['pɑːntɪf] ,

and	by	order	of	,	our	gloriously	reigning	Pontiff	,
和	经过	命令	的	,	我们的	辉煌地	统治	教皇	,

奉我们光荣在位的教宗之命，

['paɪəs][eks] . [wen] [ðə; ði]['krɪtɪk][felt][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ə'pɑːn] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə]

Pius	X	.	When	the	critic	felt	his	heart	beat	with	joy	upon	being	allowed	to
庇护	X	.	什么时候	这	评论家	毛毡	他的	心	打	和	喜悦	之上	存在	允许	到

[vjuː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['blesɪd; blest] [aɪz] [ə; eɪ] [bʊk] [soʊ] [rer] ,

view	with	his	own	blessed	eyes	a	book	so	rare	,
看法	和	他的	自己的	蒙福	眼睛	一个	书	所以	稀有的	,

庇护十世。当评论家有幸亲眼目睹一本如此珍贵的书籍，并为此感到欣喜若狂时，

[soʊ] [ɪk'spensɪv] , [ænd; ənd][soʊ] ['dʒeləsli] ['gɑːrdɪd] [baɪ] “ [ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

so	expensive	,	and	so	jealously	guarded	by	“	the	leaders	of	the	Church	,
所以	昂贵的	,	和	所以	嫉妒	守卫	经过	“	这	领导人	的	这	教会	,

如此昂贵，又受到“教会领袖们”的严密保护，

" [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] [bʊk] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] [soʊld] ,
" a whole edition of that same book had already been sold ,
" 一个 所有的 版 的 那 相同的 书 有 已经 到过 卖 ,

"那本书的一整版已经售罄了。"

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sekənd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [bi:; bi] [pʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] .
and a second was about to be put on the market .
和 一个 第二 曾是 关于 到 是 放 在 这 市场 .

第二套房产也即将上市。

[ɪts] ['taɪt(ə)l] [ɪz] [naʊ] :
Its title is now :
它是 标题 是 现在 :

它现在的标题是:

['ɪndeks] ['lɪbroʊrəm] [proʊhɪbətɔrəm] , [li:'ajnis] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] [sʌm; səm] .
Index librorum prohibitorum , Leonis XIII Sum .
指数 书籍 禁书 , 莱昂尼斯 十三 和 .

禁书索引，Leonis XIII Sum。

[pɑ:nt] .
Pont .
庞特 .

庞特。

[ɔ:k'tɔ:rɪˌteɪt] - [ˌes 'es] .
auctoritate recognitus SS .
权威 - SS .

权威识别 SS。

[di:] . [en] . ['pɪ] [pi:] . [eks] - [ɛdaɪtəs] .
D . N . Pii P . X iussu editus .
D . N . 皮伊 P . X - 编辑 .

DN Pii P. X iussu editus.

- [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃəˌni:z] - [di:] [ɪg'zæmɪn] [et] - ['lɪbroʊrəm] .
Præmittuntur Constitutiones Apostolicæ de examine et prohibitione librorum .
- 宪法 - 德 检查 等 - 书籍 .

使徒宪法审查和禁止自由的宪法。

(['ɪndeks] [ʌv; əv] [fər'bɪdn] [bʊks] , [rɪ'vaɪzd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv] [poʊp] ['li:oʊ] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] ,
(Index of forbidden books , revised by the authority of Pope Leo XIII ,
(指数 的 禁止 图书 , 修改 经过 这 权威 的 教皇 狮子座 十三 ,

（禁书目录，由教皇利奥十三世授权修订）

[ænd; ənd] ['ɪʃu:d] [baɪ] ['ɔ:rdər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hoʊlinəs] [poʊp] ['paɪəs] [eks] . [ˌpri'si:did] [baɪ] [ðə; ði] [ˌæpə'stɑ:lɪk]
and issued by order of His Holiness Pope Pius X . Preceded by the Apostolic
和 发布 经过 命令 的 他的 圣洁 教皇 庇护 X . 之前 经过 这 使徒
[kɒnstɪt'ju:ʃnz] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bʊks] .)
Constitutions on the examination and prohibition of books .)
宪法 在 这 考试 和 禁令 的 图书 .)

（由教宗庇护十世下令颁布。此前已颁布了关于审查和禁止书籍的宗座宪令。）

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] ['ni:tli] ['prɪntɪd] ['vɑ:ljəm] [wɪl] [dɪs'kloʊz] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [kɔ:ld] "
A glance at the neatly printed volume will disclose the reason why it is called "
一个 瞥一眼 在 这 整齐地 打印 体积 将要 透露 这 原因 为什么 它 是 称为 "
['ɪndeks] " ;
Index " ;
指数 " ;

只需瞥一眼这本印刷精美的册子，就能明白它为什么叫"索引"了;

— ['ɔ:lmoʊst] [naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kætəlɔ:g] [ʌv; əv] [bʊks] [kən'demd] [baɪ]

—	almost	nine	-	tenths	of	it	consists	of	a	catalogue	of	books	condemned	by
—	几乎	九	-	十分之一	的	它	由	的	一个	目录	的	图书	谴责	经过

[ðə; ði]['roʊmən] [ə'θɔ:rətiz] .

the	Roman	authorities	.
这	罗马	当局	.

——其中近十分之九是罗马当局查禁的书籍目录。

[ʌv; əv] [stɪl] greater3

Of	still	greater3
的	仍然	greater3

更大的3

[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['kætəlɔ:g] [ɑ:r; ər][ðə; ði][fɜ:rst] ['θɜ:rti] - [fɔ:r] ['peɪdʒɪz] , [wɪtʃ] [gɪv] , [ɪn]

importance	than	this	catalogue	are	the	first	thirty	-	four	pages	,	which	give	,	in
重要性	比	这	目录	是	这	第一的	三十	-	四	页面	,	哪个	给	,	在

[ðə; ði] “ [ˌæpə'stɑ:lɪk] [kɒnstɪt'ju:ʃnz] ,

the	“	Apostolic	Constitutions	,
这	“	使徒	宪法	,

比这份目录更重要的是前三十四页，它们在《使徒宪章》中写道：

” [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [lɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [bʊks] .

”	the	general	laws	of	the	Church	regarding	books	.
”	这	一般的	法律	的	这	教会	关于	图书	.

教会关于书籍的一般法律。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['oʊnli] [tu:] “ [kɒnstɪt'ju:ʃnz] .

There	are	only	two	“	Constitutions	.
那里	是	仅有的	二	“	宪法	.

只有两部“宪法”。

” [bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rk][ɪz] [ˌɪntrə'du:st] [baɪ][ə; eɪ] [bri:f] [ʌv; əv]['li:oʊ][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] ,

”	But	the	whole	work	is	introduced	by	a	brief	of	Leo	XIII	,
”	但	这	所有的	工作	是	介绍	经过	一个	简短的	的	狮子座	十三	,

但整部作品是由利奥十三世的一份简报引出的，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pɑ:ntɪf] [di'klɛəz] [ðæt] [ðɪs] [ɪ'dɪʃn] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ɔ:'θentɪk] [wʌn][fɔ:r; fər]

in	which	the	Pontiff	declares	that	this	edition	is	to	be	the	authentic	one	for
在	哪个	这	教皇	声明	那	这	版	是	到	是	这	真正的	一	为了

[ðə; ði] [hoʊl] [tʃɜ:rtʃ] .

the	whole	Church	.
这	所有的	教会	.

教宗在公告中宣布，此版本将是整个教会的权威版本。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi]['baɪndɪŋ][ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði]['feɪθf(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] , [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv] [reɪs]

It	is	to	be	binding	on	all	the	faithful	of	the	universe	,	regardless	of	race
它	是	到	是	结合	在	全部	这	忠实	的	这	宇宙	,	不管	的	种族

[ɔ:r]['læŋgwɪdʒ] ,

or	language	,
或者	语言	,

它对全世界所有信徒都具有约束力，不分种族或语言。

[ˌnæʃə'nælətɪ][ɔ:r] ['kʌntrɪ] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ['lɜ:rnɪŋ] [ɔ:r]['steɪʃ(ə)n][ɪn][laɪf] .

nationality	or	country	,	education	,	learning	or	station	in	life	.
国籍	或者	国家	,	教育	,	学习	或者	车站	在	生活	.

国籍或国家、教育、学识或人生阶段。

[ɪn][ə; eɪ] ['prefəs] ['hedɪd] “ - [es] . ,

In	a	preface	headed	“	Lectori	S	.	,
在	一个	前言	标题	“	-	S	.	,

在题为“Lectori S.”的前言中，

” [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] “ [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃi,oʊ][ɪndɪsəs] ” [kəm'pɛəz] [ðɪs] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
” the Secretary of the Roman “ Congregatio Indicis ” compares this edition of the
” 这 秘书 的 这 罗马 “ 会众 指标 ” 比较 这 版 的 这
“ ['ɪndeks] ” [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɔːrmər][wʌnz] ,
“ Index ” with the former ones ,
“ 指数 ” 和 这 以前的 一个 ,

罗马“索引大会”秘书将这版《索引》与之前的版本进行了比较。

[pɔɪnts] [aʊt][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [meɪd] , [ænd; ənd][ɪk'spleɪnz][ðə; ði]['teknɪk(ə)l] [ə'reɪndʒmənt]
points out the changes that were made , and explains the technical arrangement
积分 出去 这 变化 那 是 制成 , 和 解释 这 技术的 安排
[ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
of the book .
的 这 书 .

指出所做的更改，并解释本书的技术安排。

['æftər] [ðiːz] [prɪ'lɪmɪnərɪz] ['fɑːloʊ][ðə; ði] “ [kɒnstɪt'juːʃnz] .
After these preliminaries follow the “ Constitutions .
后 这些 预备工作 跟随 这 “ 宪法 .

这些初步程序之后是“宪法”。

” [ðə; ði][fɜːrst][ɪz][ðə; ði] “ [əfɪʃiːɔrəm] [ˌeɪ 'siː] - ” [ʌv; əv]['liːoʊ][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] , ['deɪtɪd][dʒæn] . - ,
” The first is the “ Officiorum ac munerum ” of Leo XIII , dated Jan . 25 ,
” 这 第一的 是 这 “ 官职 空调 - ” 的 狮子座 十三 , 日期 一月 . - ,
- .
1896 .
- .

第一份是利奥十三世的“Officiorum ac munerum”，日期为 1896 年 1 月 25 日。

[ðɪs] ['dɑːkjumənt][riː'kæsts][ðə; ði] [hoʊl] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn]
This document recasts the whole legislation of the Church regarding the production
这 文档 重制版 这 所有的 立法 的 这 教会 关于 这 生产
, [dɪˌsemɪ'neɪʃ(ə)n] ,
, dissemination ,
, 传播 ,

这份文件重写了教会关于圣餐制作、传播等方面的全部法律，

['riːˌprɪntɪŋ] [ænd; ənd][ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [bʊks] [æz; əz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [meɪ] [ænd; ənd][mʌst; məst]
reprinting and prohibition of such books as the Church may and must
重印 和 禁令 的 这样的 图书 作为 这 教会 可能 和 必须
[kən'sɜːrn][hɜːr'self][wɪð; wɪθ] .
concern herself with .
忧虑 她自己 和 .

教会可以而且必须关注的书籍的重印和禁售。

It4
It4
It4

它4

['æbrəˌgeɪts] [ɔːl]['fɔːrmər] [lɔːz] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['kaunslz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
abrogates all former laws and regulations of General Councils as well as
废除 全部 以前的 法律 和 法规 的 一般的 议会 作为 出色地 作为
[ʌv; əv] ['sɑːvrɪn] ['pɑːntɪf] ,
of Sovereign Pontiffs ,
的 主权 教宗 ,

废除所有先前的总理事会和教宗的法律和规章，

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪk'sepʃn] : [ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] - [ˌeɪ 'si:][proʊvi:də][ʌv; əv] ['benədɪkt] [ˌɛksˌaɪ'vi:] ,

with	one	exception	:	the	Constitution	Sollicita	ac	provida	of	Benedict	XIV	,
和	一	例外	:	这	宪法	-	空调	普罗维达	的	本尼迪克特	十四	,

['ɔ:lsoʊ] ['ri:ˌprɪntid] [hɪr] ,

also	reprinted	here	,
还	转载	这里	,

但有一项例外：本笃十四世的《Sollicita ac provida》宪章，也在此转载。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] [greɪt] [poʊp] [ɪ'stæblɪʃt] [ɔ:r] ['ræðər] ['sæŋkʃənd] [ə; eɪ] ['meθəd] — [ðə; ði][wʌn] [stɪl] [ɪn]

by	which	this	great	pope	established	or	rather	sanctioned	a	method	—	the	one	still	in
经过	哪个	这	伟大的	教皇	已确立的	或者	相当	已制裁	一个	方法	—	这	一	仍然	在

[ju:z] — [ʌv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] ['sentəns] [ɑ:n][ðə; ði] [bʊks] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]

use	—	of	examining	and	passing	sentence	on	the	books	submitted	to	the
使用	—	的	检查	和	通过	句子	在	这	图书	提交	到	这

['roʊmən] [ə'θɔ:rətiz] .

Roman	authorities	.
罗马	当局	.

这位伟大的教皇由此确立（或者更确切地说是认可）了一种方法——至今仍在使用——来审查和判定提交给罗马当局的书籍。

[ði:z] [tu:] [kɒnstɪt'ju:ʃnz] [kən'teɪn][ðə; ði][ɪn'taɪər]['dʒen(ə)rəl][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɑ:n]

These	two	Constitutions	contain	the	entire	general	legislation	of	the	Church	on
这些	二	宪法	包含	这	全部的	一般的	立法	的	这	教会	在

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [bʊks] .

the	head	of	books	.
这	头	的	图书	.

这两部宪章包含了教会的全部一般性法律条文。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] “ ['ɪndeks] [ɪkspɔ:gətɔri:əs] .

There	is	no	“	Index	expurgatorius	.
那里	是	不	“	指数	净化者	.

没有“索引”。

” [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ʌv; əv] [bʊks] [kən'demd] [kən'dɪʃənəli] ,

” If	there	were	,	it	would	consist	of	books	condemned	conditionally	,
” 如果	那里	是	,	它	会	由	的	图书	谴责	有条件地	,

['dəunek] - , “ [ʌn'tɪl] [ə'mendid] .

donec	corrigatur	,	“	until	amended	.
完成	-	,	“	直到	修订版	.

“如果真有这样的书，那它就应该是有条件地被谴责的书籍，即“donec corrigatur”，直到被修正为止。

” [bʌt; bət] [sʌtʃ] [bʊks] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['entərd] [ɪn][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri]['ɪndeks] , [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [tu:] ['lætn]

”	But	such	books	are	all	entered	in	the	ordinary	Index	,	with	those	two	Latin
”	但	这样的	图书	是	全部	进入	在	这	普通的	指数	,	和	那些	二	拉丁

[wɜ:rdz] ['ædɪd] .

words	added	.
字	额外	.

“但这类书籍都会被收录到普通索引中，并在索引中添加那两个拉丁词。

[ɪn] [poʊp]['li:oʊz] [ɪ'dɪʃn] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [bɪ'saɪdz] , [mɑ:rkt] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æstərɪsk] . [ˌtu:'tu:] .

In	Pope	Leo's	edition	they	are	,	besides	,	marked	with	an	asterisk	.	2	.
在	教皇	狮子座	版	他们	是	,	除了	,	标记	和	一个	星号	.	2	.

此外，在教皇利奥的版本中，它们还标有星号。2.

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .

The	Power	of	the	Church	.
这	力量	的	这	教会	.

教会的力量。

[ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]['ledʒɪsleɪt][ɑːn][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][juːz][ʌv; əv]
That 那 **the** 这 **Church** 教会 **has** 有 **the** 这 **right** 正确的 **to** 到 **legislate** 立法 **on** 在 **the** 这 **publication** 发布 **and** 和 **use** 使用 **of** 的
[ɔːl] [bʊks] [ðæt] [tʌtʃ] [ɑːn]['kwestʃənz][ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd]['mɔrəlz] ,
all 全部 **books** 图书 **that** 那 **touch** 触碰 **on** 在 **questions** 问题 **of** 的 **faith** 信仰 **and** 和 **morals** 德 **,** ,

教会有权对所有涉及信仰和道德问题的书籍的出版和使用进行立法。

[mʌst; məst][biː; bi]['evɪdənt][tuː; tə] ['evri] ['kæθlɪk] .
must 必须 **be** 是 **evident** 明显 **to** 到 **every** 每一个 **Catholic** 天主教 **.** .

这对于每一位天主教徒来说都是显而易见的。

[ˌaɪ 'tiː] is5
It 它 **is5** is5

它是5

[ə; eɪ] [truːθ] ['klɪrli] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [kraɪst] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['piːtər] : “ [fiːd] [maɪ] [læmz]
a 一个 **truth** 真相 **clearly** 清楚地 **contained** 包含 **in** 在 **the** 这 **words** 字 **of** 的 **Christ** 基督 **to** 到 **St** 英石 **.** . **Peter** 彼得 **:** : **“** “ **Feed** 喂养 **my** 我的 **lambs** 羔羊
,
’
’

基督对圣彼得说的话清楚地包含了这一真理：“喂养我的小羊，

[fiːd] [maɪ] [ʃiːp] ,
feed 喂养 **my** 我的 **sheep** 羊 **,** ,

喂我的羊，

” [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['duːti][ɪm'poʊzd][ɑːn][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ʌv; əv] “ ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði]['feɪθf(ə)l][tuː; tə]
” ” **and** 和 **in** 在 **the** 这 **duty** 责任 **imposed** 强加 **on** 在 **the** 这 **Apostles** 使徒们 **of** 的 **“** “ **teaching** 教学 **the** 这 **faithful** 忠实 **to** 到
[əb'zɜːrv] [ɔːl] ,
observe 观察 **all** 全部 **,** ,

”以及使徒们肩负的“教导信徒遵守一切”的职责，

[ˌwʌtsoʊ'evər] [aɪ][hæv; həv] [kə'mɑːndid] [juː; jʊ] .
whatsoever 任何 **I** 我 **have** 有 **commanded** 命令 **you** 你 **.** .

凡我所吩咐你的，你都要照做。

” [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['kaunslz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['meni] [poʊpz] [hæv; həv] ['ɪʃuːd] [lɔːz]
” ” **The** 这 **fact** 事实 **that** 那 **general** 一般的 **councils** 议会 **as** 作为 **well** 出色地 **as** 作为 **many** 许多 **popes** 教皇 **have** 有 **issued** 发布 **laws** 法律
[ænd; ənd] [diˈkriːz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [bʊks] ,
and 和 **decrees** 法令 **regarding** 关于 **books** 图书 **,** ,

“事实上，大公会议以及许多教皇都颁布过有关书籍的法律和法令，

[ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['paʊər] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][duː] [ðɪs] .
is 是 **sufficient** 充足的 **evidence** 证据 **of** 的 **their** 他们的 **power** 力量 **and** 和 **of** 的 **their** 他们的 **commission** 委员会 **to** 到 **do** 做 **this** 这 **.** .

这足以证明他们的权力和执行此任务的授权。

[ðɪs] ['veri] [fækt][mʌst; məst]['ɔ:lsoʊ] [kən'vɪns] [ˌju: 'es] [ðæt] [ðə; ði][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ði:z] [lɔ:z]

This	very	fact	must	also	convince	us	that	the	observation	of	these	laws
这	非常	事实	必须	还	说服	我们	那	这	观察	的	这些	法律

[mʌst; məst][bi:; bi]['sæljəteri][ænd; ənd] [kən'du:sɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [æt; ət][lɑ:rdʒ]

must	be	salutary	and	conducive	to	the	welfare	of	the	Church	at	large
必须	是	有益的	和	有利的	到	这	福利	的	这	教会	在	大的

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['krɪstʃən] .

and	of	the	individual	Christian	.
和	的	这	个人	基督教	.

这一事实也必然使我们确信，遵守这些法律必定对整个教会和每个基督徒的福祉是有益的，并且有利于教会的福祉。

[ðə; ði] [in'venʃənz] , [dis'kʌvəriz] [ænd; ənd] ['prɑ:gres] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [taɪmz] [kæn; kən] [ˌɪntrə'du:s] [noʊ]

The	inventions	,	discoveries	and	progress	of	our	times	can	introduce	no
这	发明	,	发现	和	进步	的	我们的	时代	能	介绍	不

[tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .

change	in	this	respect	.
改变	在	这	尊重	.

我们这个时代的各种发明、发现和进步都无法改变这一点。

[ðə; ði]['hju:mən][maɪnd][ɪz] [stɪl] [æz; əz] [proʊn] [tu:; tə] [er] [ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] ['sʌbdʒekt][tu:; tə][ðə; ði]

The	human	mind	is	still	as	prone	to	err	and	as	much	subject	to	the
这	人类	头脑	是	仍然	作为	易于	到	犯错	和	作为	很多	主题	到	这

[pər'sweɪsɪv] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [bʊks] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]['evər][wʌz; wəz] .

persuasive	influence	of	books	as	it	ever	was	.
有说服力的	影响	的	图书	作为	它	曾经	曾是	.

人类的思维仍然像以往一样容易出错，也仍然像以往一样容易受到书籍的劝说影响。

[gʊd] [bʊks] [ɑ:r; ər][æz; əz]['ju:sf(ə)l][tu:; tə] - [deɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn]['oʊldən] [taɪmz] ,

Good	books	are	as	useful	to	-	day	as	they	were	in	olden	times	,
好的	图书	是	作为	有用	到	-	天	作为	他们	是	在	古老的	时代	,

好书在今天和古代一样有用。

[ænd; ənd] [əb'dʒekʃənəbl] ['raɪtɪŋz] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'plɔ:rəbl] [ɪ'fekts] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]

and	objectionable	writings	have	the	same	deplorable	effects	they	had	a
和	令人反感的	著作	有	这	相同的	可悲的	效果	他们	有	一个

['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

thousand	years	ago	.
千	年	前	.

令人反感的文字和一千年前一样，仍然会产生同样令人痛心的后果。

[nɔ:r][kæn; kən][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [pə'zesɪŋ] [ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] ['oʊvər]['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɪŋ] ,

Nor	can	the	Church	,	possessing	the	power	to	watch	over	our	reading	,
也不	能	这	教会	,	拥有	这	力量	到	手表	超过	我们的	阅读	,

neglect6

neglect6
neglect6

教会既然拥有监督我们阅读的权力，也不能忽视这一点。

[tu:; tə] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv] [ðɪs] ['paʊər] [wen] [ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [soʊlz] [kɔ:lz] [fɔ:r; fər][ɪts]['eksərsaɪz] .

to	make	use	of	this	power	when	the	salvation	of	souls	calls	for	its	exercise	.
到	制作	使用	的	这	力量	什么时候	这	救恩	的	灵魂	呼叫	为了	它是	锻炼	.

在拯救灵魂需要运用这种力量的时候，就应该运用这种力量。

[bæd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃʊr][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rst] ['enəmi] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

Bad	literature	is	one	of	the	worst	enemies	of	mankind	.
坏的	文学	是	一	的	这	最差	敌人	的	人类	.

劣质文学是人类最大的敌人之一。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [kæn; kən] ['nevər] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kə'rʌpt] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ɔːr]

The	Church	can	never	allow	it	to	corrupt	the	hearts	of	her	children	or
这	教会	能	绝不	允许	它	到	腐败	这	心	的	她	孩子们	或者

[tuː; tə] [ˌʌndər'maɪn] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [feɪθ] ,

to	undermine	the	foundation	of	their	faith	,
到	破坏	这	基础	的	他们的	信仰	,

教会绝不能允许它腐蚀信徒的心灵，也不能动摇他们信仰的根基。

[wɪ'ðaʊt] [æt; ət] [liːst] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [vɔɪs] .

without	at	least	raising	a	warning	voice	.
没有	在	至少	提高	一个	警告	嗓音	.

甚至连一声警告都没有。

[haʊ] [greɪt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [pri'kɔːʃənz] [ðə; ði]['sɪv(ə)l] [ə'θɔːrətiz] [teɪk] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][æn; ən][ˌepɪ'demɪk]

How	great	are	the	precautions	the	civil	authorities	take	in	case	of	an	epidemic
如何	伟大的	是	这	防范措施	这	民用	当局	拿	在	案件	的	一个	流行性

;

;

;

民政部门在应对疫情时采取的预防措施有多充分？

[jet] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['sɪriəsli] [ðə; ði] [pri'kɔːʃənz] ['hæmpər]['træfɪk][ænd; ənd] [treɪd] , [wiː; wi][faɪnd]

yet	,	no	matter	how	seriously	the	precautions	hamper	traffic	and	trade	,	we	find
然而	,	不	事情	如何	严重地	这	防范措施	阻碍	交通	和	贸易	,	我们	寻找

[ðem; ðəm]['riːz(ə)nəb(ə)l] .

them	reasonable	.
他们	合理的	.

然而，无论这些预防措施对交通和贸易造成了多大的阻碍，我们都认为它们是合理的。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['iːv(ə)n] ['senʃər] ['aʊər; ɑːr] [ɪg'zekjətɪv] [ænd; ənd]['ledʒɪsleɪtɪv]['ɑːfəsərz] [ɪf] [ðeɪ]

We	should	even	censure	our	executive	and	legislative	officers	if	they
我们	应该	甚至	谴责	我们的	管理人员	和	立法	警官	如果	他们

[ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][tuː; tə] [teɪk] ['prɑːpər] [prɪ'kɔːʃənz] .

omitted	to	take	proper	precautions	.
省略	到	拿	恰当的	防范措施	.

如果行政和立法官员未能采取适当的预防措施，我们甚至应该对他们进行谴责。

[bʌt; bət] , [sez] [poʊp]['liːoʊ] , [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [əfɪʃiːɔrəm] [ˌeɪ 'siː] - , ['nʌθɪŋ] [kæn; kən]

But	,	says	Pope	Leo	,	in	the	Constitution	Officiorum	ac	munerum	,	nothing	can
但	,	说道	教皇	狮子座	,	在	这	宪法	官职	空调	-	,	没有什么	能

[biː; bi] [kən'siːvd] [mɔːr] [pər'nɪʃəs] ,

be	conceived	more	pernicious	,
是	构思	更多的	有害	,

但是，教皇利奥在《公职宪法》中说，没有什么比这更有害的了，

[mɔːr] [æpt][tuː; tə] [dɪ'faɪl] [soʊlz] [ðæn; ðən] [ʌn'kɜːbd] ['laɪs(ə)ns][ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'semineɪtɪŋ]

more	apt	to	defile	souls	than	uncurbed	license	in	the	writing	and	disseminating
更多的	易于	到	亵渎	灵魂	比	不受约束	执照	在	这	写作	和	传播

[ʌv; əv][bæd] [bʊks] .

of	bad	books	.
的	坏的	图书	.

比肆意创作和传播劣质书籍更容易玷污灵魂。

“ ['ðerfɔːr] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] , “ [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

“	Therefore	,	”	he	continues	,	“	the	Church	,
“	所以	,	”	他	继续	,	“	这	教会	,

“因此，”他继续说道，“教会，

[huːz] ['ɑːfɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] ['mɔrəlz] ,

whose	office	it	is	to	watch	over	the	integrity	of	faith	and	morals	,
谁	办公室	它	是	到	手表	超过	这	正直	的	信仰	和	德	,

其职责是维护信仰和道德的纯洁性，

[hæz; həz]['evər] ['strɪvn] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ɪn][hɜːr; hər]['paʊər] [leɪ] ,

has	ever	striven	,	as	far	as	in	her	power	lay	,
有	曾经	努力	,	作为	远的	作为	在	她	力量	躺	,

她一直竭尽全力，

[tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðə; ði]['feɪθf(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][bæd] [bʊks] [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ]

to	restrain	the	faithful	from	the	reading	of	bad	books	as	from	a
到	抑制	这	忠实	从	这	阅读	的	坏的	图书	作为	从	一个

['dedli] ['pɔɪzn] . ” - .

deadly	poison	.	”	73	.
致命	毒	.	”	-	.

阻止信徒阅读不良书籍，就像阻止他们阅读致命的毒药一样。”73.

[bʊk] [ˌprəʊə'bɪʃənz] ['ænti,deɪtɪŋ] [ðə; ði]['roʊmən]['ɪndeks] .

Book	Prohibitions	Antedating	the	Roman	Index	.
书	禁令	早于	这	罗马	指数	.

早于罗马禁书目录的书籍禁令。

“ [ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['witnist] [ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [ziːl] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːl] ,

“ The	early	days	of	the	Church	witnessed	the	earnest	zeal	of	St	.	Paul	,
“ 这	早期的	天	的	这	教会	目击者	这	认真	热情	的	英石	.	保罗	,

“教会早期见证了圣保罗的热忱，

” [wen] [ðə; ði] ['kristʃənz] [æt; ət] ['efɪsəs] [brɔːt] [tə'geðər] [ɔːl][ðə; ði] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [bʊks] [ðeɪ]

” when	the	Christians	at	Ephesus	brought	together	all	the	superstitious	books	they
” 什么时候	这	基督徒	在	以弗所	带来	一起	全部	这	迷信的	图书	他们

[hæd; həd][ɪn][ðer; ðər] [pə'zeʃn] [ænd; ənd] [bəːnd] [ðem; ðəm] ['pʌblɪkli] .

had	in	their	possession	and	burned	them	publicly	.
有	在	他们的	拥有	和	烧伤	他们	公开	.

“当时以弗所的基督徒把他们所拥有的所有迷信书籍集中起来，公开焚烧。”

[ðɪs] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [kɔːst][ðem; ðəm] , [æz; əz]['hoʊli] ['skrɪptʃər] [sez] ,

This	example	of	loyalty	to	the	Church	cost	them	,	as	Holy	Scripture	says	,
这	例子	的	忠诚	到	这	教会	成本	他们	,	作为	圣	圣经	说道	,

正如圣经所说，这种对教会的忠诚让他们付出了代价。

[bɪ'twiːn] [eɪt] [ænd; ənd][naɪn] ['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

between	eight	and	nine	thousand	dollars	.
之间	八	和	九	千	美元	.

八千到九千美元之间。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['pɑːləsi][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][bæd] [bʊks] [æt; ət] ['efɪsəs] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen]

Such	was	the	policy	in	regard	to	bad	books	at	Ephesus	at	a	time	when
这样的	曾是	这	政策	在	看待	到	坏的	图书	在	以弗所	在	一个	时间	什么时候

[ðə; ði] [ə'pɑːsl] [huːm] ['meni] [lʌv] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði][moʊst]['lɪbərəl][ænd; ənd]

the	Apostle	whom	many	love	to	call	the	most	liberal	and
这	使徒	谁	许多	爱	到	称呼	这	最多	自由主义	和

['brɔːd'maɪndɪd; 'brɔːdˌmaɪndɪd] ,

broadminded	,
心胸开阔	,

这就是当时以弗所教会对待不良书籍的政策，而那时的使徒保罗，许多人都称他为最开明、最宽容的人。

[ruːld] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

ruled	that	part	of	the	Church	.
裁决	那	部分	的	这	教会	.

统治了教会的那部分。

['evri] ['sʌbsɪkwənt] [eɪdʒ]['rekərdz]['sɪmələr] ['meʒərz] [ʌv; əv]['vɪdʒɪləns] .

Every	subsequent	age	records	similar	measures	of	vigilance	.
每一个	随后的	年龄	记录	相似的	措施	的	警觉	.

随后的每个年龄段都记录了类似的警觉性指标。

[ðə; ði][fɜːrst]['dʒen(ə)rəl]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] , [ɪn] - , [bɪ'saɪdz] [prəʊ'skraɪbɪŋ][ðə; ði] ['herəsi] [ʌv; əv]

The	first	General	Council	of	Nicæa	,	in	325	,	besides	proscribing	the	heresy	of
这	第一的	一般的	理事会	的	尼西亚	,	在	-	,	除了	禁药	这	异端	的

['ɛəriəs] ,

Arius	,
阿里乌斯	,

公元325年召开的第一次尼西亚大公会议，除了取缔阿里乌斯的异端邪说外，

['ɔːlsoʊ] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] [dɪ'kriː] [prə'hibitɪŋ] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['ɛəriəs] - [bʊk] [θə'laiə; 'θeiliə] , [wɪtʃ]

also	issued	a	decree	prohibiting	the	use	of	Arius	'	book	Thalia	,	which
还	发布	一个	法令	禁止	这	使用	的	阿里乌斯	-	书	塔利亚	,	哪个

[kən'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['herəsi] ; [ɪn'diːd] ,

contained	his	heresy	;	indeed	,
包含	他的	异端	;	的确	,

还颁布法令禁止使用阿里乌斯的著作《塔利亚》，因为其中包含他的异端邪说；事实上，

[æt; ət][ɔːl] [taɪmz][ðə; ði] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['herəsi] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [in'teild] [ðə; ði]

at	all	times	the	condemnation	of	a	heresy	by	the	Church	entailed	the
在	全部	时代	这	谴责	的	一个	异端	经过	这	教会	包含	这

[ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks] ['prɑːpəˌgeɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

prohibition	of	the	works	propagating	it	.
禁令	的	这	作品	传播	它	.

教会对异端的谴责，始终意味着禁止传播该异端的作品。

[poʊp][ˌes 'tiː] . ['liːoʊ][ðə; ði] [greɪt] , - – - , [dʌz] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [dɪ'kler] [ðæt] [wʌn] [huː]

Pope	St	.	Leo	the	Great	,	440	–	461	,	does	not	hesitate	to	declare	that	one	who
教皇	英石	.	狮子座	这	伟大的	,	-	–	-	,	做	不是	犹豫	到	宣布	那	一	WHO

[riːdz] forbidden8

reads	forbidden8
阅读	forbidden8

教宗圣良一世（440-461 年）毫不犹豫地宣布，阅读禁忌之书的人将受到惩罚。

[bʊks] ['kænɑːt][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] .

books	cannot	be	considered	a	Catholic	.
图书	不能	是	经过考虑的	一个	天主教	.

书籍不能被视为天主教的象征。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][də'rekt][hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] ['lɑːrdʒli] [tuː; tə][ðə; ði]

In	the	early	days	the	Church	had	to	direct	her	attention	largely	to	the
在	这	早期的	天	这	教会	有	到	直接的	她	注意力	很大程度上	到	这

['meni] [soʊ] - [kɔːld] [ə'pɑːkrɪf(ə)l] [bʊks] ,

many	so	-	called	apocryphal	books	,
许多	所以	-	称为	伪经	图书	,

早期教会不得不将注意力主要集中在众多所谓的伪经上。

['fɔːlsli] [kleɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'spaɪərd][baɪ][gɑːd][ænd; ənd][tuː; tə][fɔːrm][pɑːrt][ʌv; əv]['hoʊli]

falsely	claimed	to	have	been	inspired	by	God	and	to	form	part	of	Holy
错误地	声称	到	有	到过	灵感	经过	上帝	和	到	形式	部分	的	圣

['skrɪptʃər] .

Scripture	.
圣经	.

谎称是受上帝启示并构成圣经的一部分。

[ɪn] - , [poʊp] [dʒɪ'leɪʃəs] ['ɪʃuːd] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] [dɪ'kriː] ,

In	496	,	Pope	Gelasius	issued	his	famous	decree	,
在	-	,	教皇	格拉修斯	发布	他的	著名的	法令	,

公元496年，教皇格拉修一世颁布了他著名的法令，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪ'nuːməˌreɪts] [ðə; ði] [truː] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

in	which	he	enumerates	the	true	books	of	the	Bible	,
在	哪个	他	枚举	这	真的	图书	的	这	圣经	,

他在其中列举了圣经中真正的经卷，

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðəz] , ([wɪtʃ] [hi:; hi] [ˌrekə'mendz] ,

a	number	of	the	writings	of	the	Fathers	,	(	which	he	recommends	,
一个	数字	的	这	著作	的	这	父亲们	,	(	哪个	他	建议	,

教父们的一些著作（他推荐这些著作），

) [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [lɪst][ʌv; əv] [ə'pɑ:krɪf(ə)l] [ænd; ənd][hə'retɪk(ə)l] [bʊks] , [ðə; ði] ['ri:dɪŋ]

)	together	with	a	short	list	of	apocryphal	and	heretical	books	,	the	reading
)	一起	和	一个	短的	列表	的	伪经	和	异端	图书	,	这	阅读

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [fə'bidz] .

of	which	he	forbids	.
的	哪个	他	禁止	.

）以及一份伪经和异端书籍的简短清单，他禁止阅读这些书籍。

[ɪn] - , [baɪ]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði][poʊp] ,

In	745	,	by	order	of	the	Pope	,
在	-	,	经过	命令	的	这	教皇	,

公元745年，奉教皇之命，

[ə; eɪ]['roʊmən] ['sɪnəd] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd][fər'bæd,fər'beɪd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌsu:pər'stɪʃəs] [bʊks]

a	Roman	synod	examined	and	forbade	a	number	of	superstitious	books
一个	罗马	宗教会议	检查	和	禁止	一个	数字	的	迷信的	图书

[sent] [baɪ][ˌes 'ti:] . ['bɑ:nəˌfeɪs] ,

sent	by	St	.	Boniface	,
发送	经过	英石	.	博尼法斯	,

罗马宗教会议审查并禁止了圣博尼法斯送来的一些迷信书籍。

[hu:] [hæd; həd] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] .

who	had	found	them	among	the	Germans	.
WHO	有	成立	他们	之中	这	德国人	.

他们是从德国人中发现他们的。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ɔ:l'redi] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['prez(ə)nt] - [deɪ] [bʊk] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪg'zɪstɪd]

already	in	those	days	the	entire	present	-	day	book	legislation	of	the	Church	existed
已经	在	那些	天	这	全部的	展示	-	天	书	立法	的	这	教会	存在

[ɪn][ɔ:l][ɪts] [ɪ'senʃ(ə)l] [fitʃər] ,

in	all	its	essential	features	,
在	全部	它是	基本的	特征	,

当时教会现行的全部教规及其所有基本特征就已经存在了。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fju:] ['rɪt(ə)n] [di'kri:z] .

though	there	were	few	written	decrees	.
尽管	那里	是	很少	书面	法令	.

虽然当时很少有成文的法令。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ðə; ði] ['lɔɪəl] ['krɪstʃənz] ['du:ti][ʌv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [bæd] [bʊks] ,

It	seems	the	loyal	Christian's	duty	of	avoiding	bad	books	,
它	似乎	这	忠诚	基督徒的	责任	的	避免	坏的	图书	,

看来，虔诚的基督徒有义务避免阅读不良书籍。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [tu:; tə] [prə'hɪbɪt] [ðem; ðəm] ,

and	the	power	of	the	Church	to	prohibit	them	,
和	这	力量	的	这	教会	到	禁止	他们	,

以及教会禁止这些行为的权力。

[wɜːr; wər] [held] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [self] - ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] ['rɪt(ə)n] [lɔːz] [wʌz; wəz] [nɑːt]

were	held	to	be	so	self	-	evident	that	the	need	of	written	laws	was	not
是	握住	到	是	所以	自己	-	明显	那	这	需要	的	书面	法律	曾是	不是

[felt] .

felt	.
毛毡	.

人们认为这些事情是不言而喻的，因此没有必要制定成文法。

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ment(ə)l] [fuːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [bɪ'keɪm] [mɔːr]

The	necessity	of	watching	over	the	mental	food	of	the	faithful	became	more
这	必要性	的	观看	超过	这	精神的	食物	的	这	忠实	成为	更多的

urgent9

urgent9
urgent9

关注信徒精神食粮的必要性变得更加迫切9

[wen] , [ɪn] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] , [wʌz; wəz] [ɪn'ventɪd] ['prɪntɪŋ] ,

when	,	in	the	fifteenth	century	,	was	invented	printing	,
什么时候	,	在	这	第十五	世纪	,	曾是	发明	印刷	,

十五世纪，印刷术发明之时，

[wɪtʃ] [poʊpz] [ænd; ənd] ['bɪʃəp] [heild] [æz; əz] [ə; eɪ] “ [dɪ'vaɪn] [ɑːrt] ” [ænd; ənd] ['juːlə,dʒaɪzd] [æz; əz] [ðə; ði]

which	popes	and	bishops	hailed	as	a	“	divine	art	”	and	eulogised	as	the
哪个	教皇	和	主教们	赞誉	作为	一个	“	神圣的	艺术	”	和	悼词	作为	这

['gretɪst] ['blesɪŋ] [ʌv; əv] ['gɑːdz] ['prɑːvɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['ɔːrdər] .

greatest	blessing	of	God's	providence	in	the	natural	order	.
最	祝福	的	神的	普罗维登斯	在	这	自然的	命令	.

教皇和主教们称之为“神圣的艺术”，并称赞它是上帝在自然秩序中赐予的最大祝福。

[ˌaɪ 'tiː] [spred] ['ræpɪdli] .

It	spread	rapidly	.
它	传播	快速	.

它迅速蔓延开来。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [jɪr] - , [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [roʊm] [ə'loʊn] [hæd; həd] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti]

Before	the	year	1500	,	the	city	of	Rome	alone	had	one	hundred	and	ninety
前	这	年	-	,	这	城市	的	罗马	独自的	有	一	百	和	九十

['prɪntɪŋ] [ɪs'tæblɪʃmənts] .

printing	establishments	.
印刷	机构	.

1500 年以前，仅罗马一城就有 190 家印刷厂。

[ðə; ði] ['oʊldɪst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] ,

The	oldest	of	them	,	in	the	first	seven	years	of	its	existence	,
这	最老	的	他们	,	在	这	第一的	七	年	的	它是	存在	,

其中最古老的那座，在其存在的最初七年里，

[prə'duːst] [nɑːt] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] - [eɪt] [wɜːrks] [ɪn] ['fɔːrti] - ['sev(ə)n] [ɪ'dɪʃnz] ,

produced	not	less	than	twenty	-	eight	works	in	forty	-	seven	editions	,
生产	不是	较少的	比	二十	-	八	作品	在	四十	-	七	版本	,

创作了不少于二十八部作品，发行了四十七个版本。

[ðə; ði] ['toʊt(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['peɪdʒɪz] ['biːɪŋ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [fɔːr] ['mɪljənz] .

the	total	number	of	pages	being	one	hundred	and	twenty	-	four	millions	.
这	全部的	数字	的	页面	存在	一	百	和	二十	-	四	百万	.

总页数为一亿两千四百万页。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɔːrəl] ['kwɑːləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊks] ['prɪntɪd] [æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] , [ə; eɪ] ['dʒɜːrmən] ,

As	to	the	moral	quality	of	the	books	printed	at	that	period	,	a	German	,
作为	到	这	道德	质量	的	这	图书	打印	在	那	时期	,	一个	德语	,

至于那个时期印刷书籍的道德品质，一位德国人说：

- , [raɪts] [wɪð; wɪθ] ['pɑːrdnəbl] [praɪd] [ɪn] - :
Wimpheling , writes with pardonable pride in 1507 :
- , 写 和 情有可原 自豪 在 - :

温普林于1507年带着可以理解的自豪写道：

“ [wiː; wi] ['dʒɜːmənz] ['præktɪkli] [kən'troʊl] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['mɑːrkɪt] [ʌv; əv] ['sɪvəlaɪzd] ['jʊrəp] ;
“ We Germans practically control the whole intellectual market of civilized Europe ;
“ 我们 德国人 几乎 控制 这 所有的 知识分子 市场 的 文明 欧洲 ;
[ðə; ði] [bʊks] ,
the books ,
这 图书 ,

“我们德国人实际上控制了整个文明欧洲的知识市场；书籍，

[haʊ'evər] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [brɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['mɑːrkɪt] [ɑːr; ər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] [haɪ] - [klæs]
however , which we bring to this market are for the most part high - class
然而 , 哪个 我们 带来 到 这 市场 是 为了 这 最多 部分 高的 - 班级
[wɜːrks] ,
works ,
作品 ,

然而，我们带到市场上的绝大多数都是高品质的作品。

['tendɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [gɑːd] , [ðə; ði] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [soʊlz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n]
tending to the honor of God , the salvation of souls , and the civilisation
倾向于 到 这 荣誉 的 上帝 , 这 救恩 的 灵魂 , 和 这 文明
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
of the people .
的 这 人们 .

致力于荣耀上帝、拯救灵魂、促进人民文明。

” [haʊ] [suːn] , [ə'læs] , [wʌz; wəz] [ðɪs] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] !
” How soon , alas , was this to change !
” 如何 很快 , 唉 , 曾是 这 到 改变 !

“唉，这一切改变得多么快啊！”

['iːv(ə)n] [waɪl] [ðiːz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] , [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['straɪkɪŋ] [ruːt] ,
Even while these words were written , the evil was already striking root ,
甚至 尽管 这些 字 是 书面 , 这 邪恶的 曾是 已经 引人注目 根 ,

就在这些文字写下之时，邪恶已经开始生根发芽了。

[ænd; ənd] [steps] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [baɪ] [ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl]
and steps had been taken by the civil as well as by the ecclesiastical
和 步骤 有 到过 已采取 经过 这 民用 作为 出色地 作为 经过 这 教会的
['paʊər] , to10
power , to10
力量 , to10

世俗政权和教会政权都已采取措施，10

[prɪ'vent] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['spredɪŋ] [ʌv; əv] ['nɑːkʃəs] [bʊks] .
prevent the printing and spreading of noxious books .
防止 这 印刷 和 传播 的 有害的 图书 .

防止有害书籍的印刷和传播。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊ] - [kɔːld] [ˌrefər'meɪʃn] [ðæt] [ðə; ði]
But it was not until the beginning of the so - called Reformation that the
但 它 曾是 不是 直到 这 开始 的 这 所以 - 称为 宗教改革 那 这
['baʊndləs] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [hə'retɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['ʌðər] [pər'nɪʃəs] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [kɔːld]
boundless increase of heretical and other pernicious literature called
无边无际 增加 的 异端 和 其他 有害 文学 称为
[fɔːr; fər] ['rædɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] ['meʒərz] .
for radical and extensive measures .
为了 激进的 和 广泛的 措施 .

但直到所谓的宗教改革开始，异端邪说和其他有害文献的无休止增长才需要采取激进和广泛的措施。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][ɪn] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɑːləm] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [ʌv; əv] ['luːθərz] ['dɑːktrɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]

They	began	in	1520	with	the	solemn	condemnation	of	Luther's	doctrine	and	the
他们	开始	在	-	和	这	庄严	谴责	的	路德的	教义	和	这

[ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] .

prohibition	of	his	writings	.
禁令	的	他的	著作	.

1520年，他们开始严厉谴责路德的教义，并禁止传播他的著作。

[ə'baʊt] [ðæt] [taɪm][ðə; ði][fɜːrst]['indeksis][ɔːr] ['kætəlɔːgz] [ʌv; əv] [fər'bɪdn] [bʊks] [ə'pɪrd] .

About	that	time	the	first	indexes	or	catalogues	of	forbidden	books	appeared	.
关于	那	时间	这	第一的	索引	或者	产品目录	的	禁止	图书	出现	.

大约在那时，出现了第一批禁书索引或目录。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði][poʊpz] , [bʌt; bət]['emə,neɪtɪd]['moʊstli][frʌm; frəm] ['bɪʃəp] ,

They	were	not	issued	by	the	popes	,	but	emanated	mostly	from	bishops	,
他们	是	不是	发布	经过	这	教皇	,	但	散发	大多	从	主教们	,

[prə'vɪnʃ(ə)l] ['kaunslz] , [ɔːr][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] .

provincial	councils	,	or	universities	.
省级	议会	,	或者	大学	.

这些文件并非由教皇发布，而是主要来自主教、省议会或大学。

[ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['paʊər] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [ðem; ðəm] .

The	civil	power	was	expected	to	enforce	them	.
这	民用	力量	曾是	预期的	到	执行	他们	.

人们期望民事权力机构能够执行这些规定。

[ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][ðə; ði]['prɪnsəz] [ðəm'selvz] [ɔːr][ðə; ði] ['mædʒistrits] [ʌv; əv] ['sɪtiz] [ænd; ənd] [rɪ'pʌblɪk]

In	some	cases	the	princes	themselves	or	the	magistrates	of	cities	and	republics
在	一些	案例	这	王子们	他们自己	或者	这	地方法官	的	城市	和	共和国

['ɪʃuːd] [ðer; ðər] [oʊn] ['indeksis] ,

issued	their	own	indexes	,
发布	他们的	自己的	索引	,

在某些情况下，君主本人或城市和共和国的官员会发布自己的索引。

[ɪn] [fʊl] ['hɑːrməni] [ænd; ənd]['æftər][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['klɜːrdʒi] .

in	full	harmony	and	after	consultation	with	the	clergy	.
在	满的	和谐	和	后	咨询	和	这	牧师	.

经过与神职人员的充分协商和一致同意。

[æz; əz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðiːz] ['meɪʒərz] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['seɪfgɑːrd] [ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [ə'genst]

As	the	object	of	these	measures	was	to	safeguard	the	faithful	against
作为	这	目的	的	这些	措施	曾是	到	保障	这	忠实	反对

['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər] ,

imminent	danger	,
迫在眉睫	危险	,

这些措施的目的是为了保护信徒免受迫在眉睫的危险，

[wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['kætəlɔːgz] [ʌv; əv] [fər'bɪdn] [bʊks] [wɜːr; wər][moʊst]

we	can	easily	understand	that	catalogues	of	forbidden	books	were	most
我们	能	容易地	理解	那	产品目录	的	禁止	图书	是	最多

['nuːmərəs] [ɪn] [ðoʊz] ['kʌntriz] [ðæt] [wɜːr; wər][moʊst][ɪk'spoʊzd][tuː; tə] ['herəsi] ,

numerous	in	those	countries	that	were	most	exposed	to	heresy	,
很多的	在	那些	国家	那	是	最多	裸露	到	异端	,

我们不难理解，禁书目录在那些异端邪说最猖獗的国家也最为丰富。

['neɪmli] , ['dʒɜːrməni] , ['beldʒəm] , [fræns] , [ænd; ənd] ['nɔːrðərn] ['ɪtəli] . -

namely	,	Germany	,	Belgium	,	France	,	and	Northern	Italy	.	11
即	,	德国	,	比利时	,	法国	,	和	北方	意大利	.	-

具体而言，包括德国、比利时、法国和意大利北部。[11]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ðæt] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] , [huː] ['æftərwərdz] [fel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

It	is	remarkable	that	Henry	VIII	of	England	,	who	afterwards	fell	away	from
它	是	卓越	那	亨利	八	的	英格兰	,	WHO	然后	跌倒	离开	从

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

the	Church	,
这	教会	,

值得注意的是，后来背离教会的英格兰国王亨利八世

[wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə]['ledʒɪsleɪt] [ə'genst] [hə'retɪk(ə)l] [bʊks] ,

was	among	the	first	to	legislate	against	heretical	books	,
曾是	之中	这	第一的	到	立法	反对	异端	图书	,

是最早立法禁止异端书籍的国家之一。

[hɪz; ɪz]['ɪndeks][ʌv; əv] [fər'bɪdn] [bʊks] [ə'piəriŋ] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] - .

his	index	of	forbidden	books	appearing	as	early	as	1526	.
他的	指数	的	禁止	图书	出现	作为	早期的	作为	-	.

他的禁书目录最早出现在 1526 年。

['æftər][hɪz; ɪz] [ə'pɑːstəsi] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːst] [sɪ'verəti] [ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv] [prə'hibitɪŋ]

After	his	apostasy	he	continued	with	increased	severity	the	policy	of	prohibiting
后	他的	叛教	他	持续	和	增加	严重性	这	政策	的	禁止

[bʊks] [wɪtʃ] [hiː; hi] [diːmd] [əb'dʒekʃənəbl] . [fɔːr] .

books	which	he	deemed	objectionable	.	4	.
图书	哪个	他	被认为	令人反感的	.	4	.

在他背弃信仰之后，他更加严厉地继续推行禁止他认为不妥的书籍的政策。4.

[ðə; ði]['roʊmən]['ɪndeks] .

The	Roman	Index	.
这	罗马	指数	.

罗马索引。

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst]['ɪndeks][ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ][hæd; həd] [ə'pɪrd] ,

More	than	thirty	years	after	the	first	index	of	Henry	VIII	had	appeared	,
更多的	比	三十	年	后	这	第一的	指数	的	亨利	八	有	出现	,

亨利八世的第一部索引出版三十多年后，

[ðə; ði][fɜːrst]['roʊmən]['ɪndeks][ʌv; əv] [fər'bɪdn] [bʊks] [wʌz; wəz] [kəm'paɪld] [ænd; ənd] ['ɪʃuːd] [baɪ]['ɔːrdər]

the	first	Roman	Index	of	Forbidden	Books	was	compiled	and	issued	by	order
这	第一的	罗马	指数	的	禁止	图书	曾是	编译	和	发布	经过	命令

[ʌv; əv] [pɔːl] [ˌaɪ 'viː] .

of	Paul	IV	.
的	保罗	第四	.

罗马第一部禁书目录是根据保罗四世的命令编纂和颁布的。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [fɔːrs] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] , [tɪl] - ,

It	remained	in	force	only	a	few	years	,	till	1564	,
它	剩余	在	力量	仅有的	一个	很少	年	,	直到	-	,

该法令仅生效几年，至1564年结束。

[wen] [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [trai'dentain]['ɪndeks][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] ['ʌndər]['paɪəs][ˌaɪ 'viː] .

when	the	so	-	called	Tridentine	Index	was	published	under	Pius	IV	.
什么时候	这	所以	-	称为	特伦汀	指数	曾是	已发布	在下面	庇护	第四	.

所谓《特伦托索引》是在庇护四世统治时期发布的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] “ [trai'dentain] ,

It	was	called	“	Tridentine	,
它	曾是	称为	“	特伦汀	,

它被称为“特伦托式”，

”	[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]	[bɪn]	[drɔ:n]	[ʌp][baɪ][ə; eɪ]	[kə'mɪʃ(ə)n]	[ə'pɔɪntɪd]	[fɔ:r; fər]	[ðɪs]
”	**because**	**it**	**had**	**been**	**drawn**	**up**	**by**	**a**	**commission**	**appointed**	**for**	**this**
”	因为	它	有	到过	绘制	向上	经过	一个	委员会	任命	为了	这

['pɜ:rpəs]	[baɪ][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv]	[trent]	.
purpose	**by**	**the**	**Council**	**of**	**Trent**	**.**
目的	经过	这	理事会	的	特伦特	.

因为它是由特伦托会议为此目的任命的委员会起草的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['maɪldər][ðæn; ðən][ðə; ði]['ɪndeks][ʌv; əv]	[pɔ:l]	[ˌaɪ 'vi:]	,	[ænd; ənd]	[kən'teɪnd]	['daɪvərz]	“
It	**was**	**milder**	**than**	**the**	**Index**	**of**	**Paul**	**IV**	**,**	**and**	**contained**	**divers**	**“**
它	曾是	较温和	比	这	指数	的	保罗	第四	,	和	包含	潜水员	“

['ɪndeks]	[ru:lz]	,
Index	**rules**	**,**
指数	规则	,

它比保罗四世的《索引》温和，并且包含各种各样的“索引规则”。

” [ðə; ði]	['fɔ:rʌnəz]	[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]	[di'kri:z]	[ɪm'bɑ:did]	[ɪn][ðə; ði]	[ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn]	“	[əfɪʃi:ɔrəm]
”	**the**	**forerunners**	**of**	**the**	**general**	**decrees**	**embodied**	**in**	**the**	**Constitution**	**“**	**Officiorum**
”	这	先驱者	的	这	一般的	法令	具身化的	在	这	宪法	“	官职

[ˌeɪ 'si:]	-	.
ac	**munerum**	**.**
空调	-	.

“宪法“Officiorum ac munerum”中体现的一般法令的先驱。

” [ðə; ði]	[trai'dentain]['ɪndeks]	[rɪ'meɪnd]	[ðə; ði]['roʊmən]['ɪndeks]	[fɔ:r; fər]	[mɔ:r]	[ðæn; ðən]	[θri:]	hundred12
”	**The**	**Tridentine**	**Index**	**remained**	**the**	**Roman**	**Index**	**for**	**more**	**than**	**three**	**hundred12**
”	这	特伦汀	指数	剩余	这	罗马	指数	为了	更多的	比	三	hundred12

“特伦托索引在三百多年间一直是罗马索引。”

['jɪrz]	.
years	**.**
年	.

年。

[ɪts]	“	[ru:lz]	”	[wɜ:r; wər]	[ə'keɪʒ(ə)nəli]	['mɑ:dɪfaɪd]	,	[nu:]	[ˌregju'leɪʃ(ə)nz][wɜ:r; wər]	['ædɪd]	[ɔ:r][oʊld][wʌnz]
Its	**“**	**rules**	**”**	**were**	**occasionally**	**modified**	**,**	**new**	**regulations**	**were**	**added**	**or**	**old**	**ones**
它是	“	规则	”	是	偶尔	修改的	,	新的	法规	是	额外	或者	老的	一个

['æbrəgeɪt]	,
abrogated	**,**
废除	,

它的“规则”偶尔会进行修改，增加新的规定或废除旧的规定。

['ʌðər]	[bʊks]	[wɜ:r; wər]	[in'sə:tid]	[ɪn][ðə; ði]	['kætəlɔ:g]	;	[bʌt; bət][ðə; ði]	[ɪ'senʃ(ə)l]	[fitʃər]	[rɪ'meɪnd]
other	**books**	**were**	**inserted**	**in**	**the**	**catalogue**	**;**	**but**	**the**	**essential**	**features**	**remained**
其他	图书	是	插入	在	这	目录	;	但	这	基本的	特征	剩余

[ðə; ði]	[seɪm]	.
the	**same**	**.**
这	相同的	.

目录中新增了其他书籍；但基本特征保持不变。

[ɪn]	-	,	['li:oʊ][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]	[tʊk]	[ðə; ði]	['mætər]	[ʌp]	[ə'gen]	.
In	**1897**	**,**	**Leo**	**XIII**	**took**	**the**	**matter**	**up**	**again**	**.**
在	-	,	狮子座	十三	采取	这	事情	向上	再次	.

1897年，利奥十三世再次提起此事。

[ðə; ði]['ɪndeks][ʌv; əv]	[fər'bɪdn]	[bʊks]	[wʌz; wəz]	['θɜ:rəli]	[rɪ'vaɪzd]	.
The	**index**	**of**	**forbidden**	**books**	**was**	**thoroughly**	**revised**	**.**
这	指数	的	禁止	图书	曾是	彻底	修改	.

禁书目录进行了彻底修订。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [wɜːr; wər] [drɑːpt] .
About **a** **thousand** **were** **dropped** **.**
关于 一个 千 是 掉落 .

大约有一千人被扔了下来。

[ðə; ði] “ [ruːlz] , ” [tuː] , [wɜːr; wər] [ˌəʊvə'hɔːld] , “ [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]['maɪldər] , [wɪ'ðaʊt] ['ɔːltərɪŋ]
The **“** **rules** **,** **”** **too** **,** **were** **overhauled** **,** **“** **to** **make** **them** **milder** **,** **without** **altering**
这 “ 规则 , ” 也 , 是 大修 , “ 到 制作 他们 较温和 , 没有 改变
[ðer; ðər] ['neɪtʃər] ,
their **nature** **,**
他们的 自然 ,

“规则”也进行了全面修改，“使其更加温和，但又不改变其本质”。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [ɔːr] ['ɜːrksəm] [fɔːr; fər] ['eni] ['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [gʊd] [wɪl] [tuː; tə]
so **that** **it** **cannot** **be** **difficult** **or** **irksome** **for** **any** **person** **of** **good** **will** **to**
所以 那 它 不能 是 难的 或者 烦人的 为了 任何 人 的 好的 将要 到
[ə'beɪ] [ðem; ðəm] .
obey **them** **.**
服从 他们 .

因此，任何心存善意的人遵守这些规定都不会感到困难或麻烦。

” [ðɪs] , [ðen] , [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [hoʊl] [bʊk] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
” **This** **,** **then** **,** **represents** **the** **whole** **book** **legislation** **of** **the** **Church** **.**
” 这 , 然后 , 代表 这 所有的 书 立法 的 这 教会 .

“那么，这就是教会的全部律法。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['ʌðər] ['dɑːkjuments] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [di'kriːz] [baɪ] [wɪtʃ] , [æz; əz] [ə'keɪʒn]
There **are** **no** **other** **documents** **,** **except** **the** **decrees** **by** **which** **,** **as** **occasion**
那里 是 不 其他 文件 , 除了 这 法令 经过 哪个 , 作为 场合
[di'mɑːndid] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [bʊks] [wɜːr; wər] [fər'bɪdn] .
demanded **,** **individual** **books** **were** **forbidden** **.**
要求 , 个人 图书 是 禁止 .

除了在必要时禁止个别书籍的法令外，没有其他文件。

[ðə; ði] [ɪn'sɪklɪkl] [ʌv; əv]['paɪəs][eks][ɑːn]['mɑːdərnɪzəm] ['mɪrli] [en'dʒɔɪnz][ɑːn][ðə; ði] ['bɪʃəp] ['speʃ(ə)l]
The **encyclical** **of** **Pius** **X** **on** **Modernism** **merely** **enjoins** **on** **the** **bishops** **special**
这 通谕 的 庇护 X 在 现代主义 仅仅 责令 在 这 主教们 特别的
['vɪdʒɪləns] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [prbli'keiʃnz] [ɪn'fektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌmɑːdər'nɪstɪk] [vjuːz] .
vigilance **in** **regard** **to** **publications** **infected** **with** **modernistic** **views** **.**
警觉 在 看待 到 出版物 已感染 和 现代主义 浏览 .

庇护十世关于现代主义的通谕只是要求主教们对受现代主义观点影响的出版物保持特别警惕。

[ðɪs] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] ,
This **universal** **legislation** **,** **however** **,**
这 普遍的 立法 , 然而 ,

然而，这项普遍适用的法律

[dʌz] [nɑːt] [prɪ'kluːd] [ðə; ði]['loʊk(ə)l][ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [bʊks] [baɪ] ['bɪʃəp] [ɔːr] ['ʌðər] [ɪˌkliːzi'æstɪkl]
does **not** **preclude** **the** **local** **prohibition** **of** **books** **by** **bishops** **or** **other** **ecclesiastical**
做 不是 排除 这 当地的 禁令 的 图书 经过 主教们 或者 其他 教会的
[ə'θɔːrətiz] .
authorities **.**
当局 .

并不排除主教或其他教会当局在当地禁止书籍。

[ðʌs] [speɪn] [hæd; həd] , [ʌn'tɪl] - , [ɪts] own13
Thus **Spain** **had** **,** **until** **1820** **,** **its** **own13**
因此 西班牙 有 , 直到 - , 它是 own13

因此，直到1820年，西班牙都拥有自己的13

['ɪndeks] , [kən'troʊld] [baɪ][ðə; ði] ['spænɪʃ] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] . [faɪv] .

Index	**,**	**controlled**	**by**	**the**	**Spanish**	**Inquisition**	**.**	**5**	**.**
指数	,	受控	经过	这	西班牙语	宗教裁判所	.	5	.

索引由西班牙宗教裁判所控制。5.

[bʊks] [fər'bɪdn] [baɪ]['dʒen(ə)rəl][ɔ:r][pər'tɪkjələr] [di'kri:z] .

Books	**Forbidden**	**by**	**General**	**or**	**Particular**	**Decrees**	**.**
图书	禁止	经过	一般的	或者	特别的	法令	.

被一般法令或特定法令禁止的书籍。

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['menʃ(ə)nd] ,

As	**we**	**have**	**already**	**mentioned**	**,**
作为	我们	有	已经	提及	,

正如我们之前提到的，

[ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] “ [əfɪʃi:ɔrəm] [ˌeɪ 'si:] - ” [ɪ'stæblɪʃɪz] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [lɔ:z] [baɪ] [wɪtʃ]

the	**Constitution**	**“**	**Officiorum**	**ac**	**munerum**	**”**	**establishes**	**the**	**general**	**laws**	**by**	**which**
这	宪法	“	官职	空调	-	”	建立	这	一般的	法律	经过	哪个

[bʊks] [ɑ:r; ər] [fər'bɪdn] .

books	**are**	**forbidden**	**.**
图书	是	禁止	.

宪法“Officiorum ac munerum”规定了禁止书籍的一般法律。

[æz; əz] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [ɪn]['ɑʊər; ɑ:r] ['sʌmərɪ] , [ðɪ:z] [lɔ:z] [di:l] [wɪð; wɪθ] ['klæsɪz] [ʌv; əv] [bʊks] .

As	**will**	**be**	**seen**	**in**	**our**	**Summary**	**,**	**these**	**laws**	**deal**	**with**	**classes**	**of**	**books**	**.**
作为	将要	是	已见	在	我们的	概括	,	这些	法律	交易	和	课程	的	图书	.

正如我们将在总结中看到的那样，这些法律涉及书籍的类别。

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [neɪmd] [ɪk'spresli] [ɪz][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

The	**only**	**one**	**named**	**expressly**	**is**	**the**	**Bible**	**.**
这	仅有的	一	命名	明确地	是	这	圣经	.

唯一被明确提及的是《圣经》。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [bʊks] ['klɪrli] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪ:z] ['klæsɪz] [ɑ:r; ər][æz; əz] ['strɪktli] , [ænd; ənd]

But	**all**	**the**	**books**	**clearly**	**contained**	**in**	**these**	**classes**	**are**	**as**	**strictly**	**,**	**and**
但	全部	这	图书	清楚地	包含	在	这些	课程	是	作为	严格	,	和

['sʌmtaɪmz] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['strɪktli] ,

sometimes	**even**	**more**	**strictly**	**,**
有时	甚至	更多的	严格	,

但这些课程中明确包含的所有书籍都同样严格，有时甚至更加严格。

[kən'demd] [ðæn; ðən] [ðoʊz] ['lɪstɪd] ['sɪŋgli] [ɪn][ðə; ði]['sekənd][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndeks] .

condemned	**than**	**those**	**listed**	**singly**	**in**	**the**	**second**	**part**	**of**	**the**	**Index**	**.**
谴责	比	那些	列出	单独	在	这	第二	部分	的	这	指数	.

比索引第二部分中单独列出的那些人受到的谴责更多。

[poʊp]['li:oʊ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][trai'dentain] [ru:lz] “ [wɪ'ðaʊt] ['ɔ:ltərɪŋ] [ðer; ðər]['neɪtʃər] .

Pope	**Leo**	**changed**	**the**	**Tridentine**	**rules**	**“**	**without**	**altering**	**their**	**nature**	**.**
教皇	狮子座	已更改	这	特伦汀	规则	“	没有	改变	他们的	自然	.

教宗利奥修改了特伦托会议的规则，“但并未改变其本质”。

” [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ɪn'di:d] , ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðə; ði]['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz][kʊd; kəd]

”	**It**	**is**	**,**	**indeed**	**,**	**difficult**	**to**	**see**	**how**	**the**	**nature**	**of**	**these**	**regulations**	**could**
”	它	是	,	的确	,	难的	到	看	如何	这	自然	的	这些	法规	可以

[hæv; həv] [bɪn] [tʃeɪndʒd] .

have	**been**	**changed**	**.**
有	到过	已更改	.

“确实很难看出这些法规的性质是如何改变的。”

[ðeɪ] ['sɪmpli] [ɪk'spres] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [mʌst; məst] [lʊk] [ə'pɑːn]
They **simply** **express** **the** **point** **of** **view** **from** **which** **the** **Church** **must** **look** **upon**
他们 简单地 表达 这 观点 的 看法 从 哪个 这 教会 必须 看 之上
[əb'dʒekʃənəbl] [prbli'keiʃnz] .
objectionable **publications** **.**
令人反感的 出版物 .

它们只是表达了教会看待不良出版物必须持有的观点。

[waɪl] [ə'poʊzɪŋ] [ænd; ənd] [kən'demɪŋ] ['spoʊkən] ['erər] , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['ʃʊrli] ['kænɑːt] [ə'laʊ] [fʊl]
While **opposing** **and** **condemning** **spoken** **error** **,** **the** **Church** **surely** **cannot** **allow** **full**
尽管 反对 和 谴责 说 错误 , 这 教会 一定 不能 允许 满的
[sweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪntɪd] .
sway **to** **the** **printed** **.**
摇摆 到 这 打印 .

教会虽然反对和谴责口头上的错误，但当然不能允许印刷品完全占据主导地位。

[ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]['sekənd][pɑːrt] , [ɔːr]['ɪndeks]['prɑːpər] , ['meni] [rɔːŋ] ['nəʊʃnz] [ɑːr; ər] ['kɜːrənt] .
In **regard** **to** **the** **second** **part** **,** **or** **Index** **proper** **,** **many** **wrong** **notions** **are** **current** **.**
在 看待 到 这 第二 部分 , 或者 指数 恰当的 , 许多 错误的 概念 是 当前的 .
-
14
-

关于第二部分，也就是索引本身，目前存在许多错误的观念。[14]

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz] , [ðæt] [ðɪs] ['ɪndeks] [kən'teɪnz] [ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [fər'bɪdn] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
One **of** **these** **is** **,** **that** **this** **Index** **contains** **all** **the** **books** **forbidden** **by** **the** **Church** **,**
一 的 这些 是 , 那 这 指数 包含 全部 这 图书 禁止 经过 这 教会 ,

其中之一是，该索引收录了所有被教会禁的书籍。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['ʌðər] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ə'vɔɪd] .
and **that** **there** **are** **no** **others** **which** **we** **are** **obliged** **to** **avoid** **.**
和 那 那里 是 不 其他的 哪个 我们 是 有义务 到 避免 .

没有其他我们必须避免的选择。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [ri'maːks] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] , [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] ,
From **the** **foregoing** **remarks** **,** **it** **must** **,** **on** **the** **contrary** **,**
从 这 前文 评论 , 它 必须 , 在 这 相反 ,

从上述论述可知，恰恰相反，

[biː; bi] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['ʌðər] [bʊks] [fər'bɪdn] [baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
be **concluded** **that** **there** **are** **many** **other** **books** **forbidden** **by** **the** **laws** **of** **the**
是 结束 那 那里 是 许多 其他 图书 禁止 经过 这 法律 的 这
[tʃɜːrtʃ] .
Church **.**
教会 .

由此可以得出结论，教会法律禁止的书籍还有很多。

[ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn] [ðɪs] ['speʃ(ə)l]['ɪndeks][æt; ət][ɔːl] ,
The **worst** **of** **them** **are** **not** **in** **this** **special** **Index** **at** **all** **,**
这 最差 的 他们 是 不是 在 这 特别的 指数 在 全部 ,

其中最糟糕的那些根本没有被列入这个特别索引中。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [fɔːl] ['ʌndər] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [di'kriːz] .
because **they** **fall** **under** **the** **general** **decrees** **.**
因为 他们 落下 在下面 这 一般的 法令 .

因为它们属于一般法令的管辖范围。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] [ə'θɔːrətiz] [tuː; tə] ['kætəlɔːg] [ɔːl][ðə; ði]

It	is	by	no	means	the	intention	of	the	Roman	authorities	to	catalogue	all	the
它	是	经过	不	方法	这	意图	的	这	罗马	当局	到	目录	全部	这

['lɪtəreri] ['vaɪrəs] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['vɑːmɪtɪd] [fɔːrθ] [baɪ] ['prɪntɪŋ] ['prɛsəz, 'prɛsɪz][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld]

literary	virus	that	has	been	vomited	forth	by	printing	presses	all	over	the	world
文学	病毒	那	有	到过	呕吐	前进	经过	印刷	出版社	全部	超过	这	世界

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [fɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['sentʃəriz] .

in	the	course	of	four	and	a	half	centuries	.
在	这	课程	的	四	和	一个	一半	几个世纪	.

罗马当局绝无意将过去四个半世纪以来世界各地印刷机所炮制出的所有文学病毒全部记录下来。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [lɔːz] [leɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] “ [əfɪʃiːɔrəm] [ˌeɪ 'siː] - ” [wiː; wi]

By	means	of	the	general	laws	laid	down	in	the	“	Officiorum	ac	munerum	”	we
经过	方法	的	这	一般的	法律	铺设	向下	在	这	“	官职	空调	-	”	我们

[ɑːr; ər][ɪn][ɔːl]['keɪsɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['aʊər; ɑːr]['duːti] .

are	in	all	cases	able	to	see	our	duty	.
是	在	全部	案例	有能力的	到	看	我们的	责任	.

通过《Officiorum ac munerum》中规定的一般法律，我们在任何情况下都能看到我们的职责。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪ'speʃəli] [tuː] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [bʊks] [ɑːr; ər] [prə'hɪbɪtɪd] ['seprətli]

There	are	especially	two	purposes	for	which	books	are	prohibited	separately
那里	是	尤其	二	目的	为了	哪个	图书	是	禁止	分别地

[ænd; ənd][baɪ] [neɪm] .

and	by	name	.
和	经过	姓名	.

特别有两种用途的书籍会被单独列明并禁止。

[wen'evər] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [daʊt] [ə'baʊt][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] , ['riːkɔːrs] [meɪ][biː; bi]

Whenever	there	is	a	doubt	about	the	nature	of	a	book	,	recourse	may	be
每当	那里	是	一个	怀疑	关于	这	自然	的	一个	书	,	追索权	可能	是

[hæd; həd][tuː; tə] [roʊm] ;

had	to	Rome	;
有	到	罗马	;

如果对一本书的性质有任何疑问，都可以向罗马求助；

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['roʊmən] [ə'θɔːrətiz] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] , [wɪl] [teɪk] [ʌp] the15

sometimes	the	Roman	authorities	appointed	for	this	purpose	,	will	take	up	the15
有时	这	罗马	当局	任命	为了	这	目的	,	将要	拿	向上	the15

有时，为此目的而任命的罗马当局会采取15

['mætər] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə'piːld] [tuː; tə] .

matter	without	being	appealed	to	.
事情	没有	存在	上诉	到	.

无需上诉即可解决此事。

[ðeɪ] [wɪl] [ɪn'vestɪgeɪt] [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði]['ɪndeks] , [ɔːr] , [baɪ]

They	will	investigate	and	decide	by	putting	the	book	on	the	Index	,	or	,	by
他们	将要	调查	和	决定	经过	推杆	这	书	在	这	指数	,	或者	,	经过

[dis'misɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

dismissing	it	.
解雇	它	.

他们将进行调查，并通过将该书列入索引或直接驳回该书来做出决定。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][moʊst] [bʊks] ['pʌblɪkli] ['senʃərd] .

This	is	the	case	with	most	books	publicly	censured	.
这	是	这	案件	和	最多	图书	公开	受谴责	.

大多数被公开审查的书籍都是这种情况。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv] ['skɛl] [ænd; ənd][lwɑː'ziː] , [wɪtʃ] ,

It	was	the	case	with	the	books	of	Schell	and	Loisy	,	which	,
它	曾是	这	案件	和	这	图书	的	谢尔	和	洛伊西	,	哪个	,

谢尔和洛伊西的书就是这种情况，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['strɔːŋli] ['ɝːdʒd][baɪ] ['lɜːrnɪd] [men] , ['prɔpəgeitid] [aɪ'diːəz]['kɑːntreri] , [ɔːr][æt; ət] [liːst]

it	was	strongly	urged	by	learned	men	,	propagated	ideas	contrary	,	or	at	least
它	曾是	强烈	敦促	经过	学习	男人	,	传播	想法	相反	,	或者	在	至少

['deɪndʒərəs] ,

dangerous	,
危险的	,

它受到一些博学之士的强烈鼓吹，传播了相反的，或者至少是危险的思想。

[tuː; tə][ðə; ði] [feɪθ] , [ðoʊ] [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['fɔːləuəz] [əd'maɪəd][ðem; ðəm][æz; əz]['ɔːrθədɑːks]

to	the	faith	,	though	a	host	of	followers	admired	them	as	orthodox
到	这	信仰	,	尽管	一个	主持人	的	追随者	钦佩	他们	作为	正统

['mɑːstəpiːsɪz] .

masterpieces	.
杰作	.

尽管许多信徒将它们视为正统杰作，但它们对信仰而言却并非如此。

[roʊm] [hæd; həd][tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] ['setld] [ðə; ði]['kɑːntrəvɜːrsi][baɪ] [kən'demɪŋ] [ðə; ði] [bʊks]

Rome	had	to	speak	,	and	settled	the	controversy	by	condemning	the	books
罗马	有	到	说话	,	和	定居	这	争议	经过	谴责	这	图书

[ɪn] ['kwestʃən] .

in	question	.
在	问题	.

罗马不得不发声，并通过谴责这些书籍来平息这场争议。

[dɪs'mɪs(ə)l] [dʌz] [nɑːt]['ɔːlweɪz] [miːn] [ðæt][ə; eɪ] [bʊk] [ɪz] [ˌʌnəb'dʒekʃənəbl] .

Dismissal	does	not	always	mean	that	a	book	is	unobjectionable	.
解雇	做	不是	总是	意思是	那	一个	书	是	无可指摘	.

被驳回并不总是意味着一本书就毫无问题。

[ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [meɪ] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [prə'naʊnsɪŋ] [dɪ'zɜːrvd] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [fɔːr; fər]['riːz(ə)nz]

The	authorities	may	refrain	from	pronouncing	deserved	condemnation	for	reasons
这	当局	可能	避免	从	发音	应得的	谴责	为了	原因

[ʌv; əv]['pruːd(ə)ns][ænd; ənd] [ɪk'spiːdiənsi] .

of	prudence	and	expediency	.
的	谨慎	和	权宜之计	.

出于谨慎和权宜之计，当局可能会避免对应受谴责的行为进行谴责。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] [ɔːr] [rɪ'lɪdʒəs] ['juːnəti] [ni'sesiteits] [ðɪs] [step] .

Sometimes	the	preservation	of	discipline	or	religious	unity	necessitates	this	step	.
有时	这	保存	的	纪律	或者	宗教	统一	需要	这	步	.

有时为了维护纪律或宗教团结，就必须采取这一步骤。

[ðʌs] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðə; ði][poʊp][hæd; həd][ɪm'poʊzd]['saɪləns][ɑːn] [tuː] ['fækʃnz]

Thus	about	two	hundred	years	ago	the	Pope	had	imposed	silence	on	two	factions
因此	关于	二	百	年	前	这	教皇	有	强加	沉默	在	二	派系

[ðæt] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] [fjuːd] .

that	were	carrying	on	a	theological	feud	.
那	是	携带	在	一个	神学	世仇	.

大约两百年前，教皇曾试图阻止两个正在进行神学争论的派别继续争斗。

[ðɪs] ['saɪləns][wʌz; wəz]['vaiəleitid][ɑːn][bəuθ][saɪdz] , [ə; eɪ] [bʊk] [ə'piəriŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv]

This	silence	was	violated	on	both	sides	,	a	book	appearing	for	the	defence	of
这	沉默	曾是	违反	在	两个都	侧面	,	一个	书	出现	为了	这	防御	的

['iːðər] [pə'zɪʃ(ə)n] .

either	position	.
任何一个	位置	.

双方都打破了沉默，各自出版了一本书来捍卫自己的立场。

[wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl][ðæn; ðən] [ðæt] both16

What	was	more	natural	than	that	both16
什么	曾是	更多的	自然的	比	那	both16

还有什么比这更自然呢？16

[bʊks] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pʊt][ɑːn][ðə; ði]['ɪndeks] ?

books	should	be	put	on	the	Index	?
图书	应该	是	放	在	这	指数	?

书籍应该被列入索引吗?

[ðiːz] [ænd; ənd]['sɪmələr]['keɪsɪz][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['kʌvərd] [soʊ] ['klɪrli] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [di'kriːz]

These	and	similar	cases	could	not	be	covered	so	clearly	by	the	general	decrees
这些	和	相似的	案例	可以	不是	是	涵盖	所以	清楚地	经过	这	一般的	法令

.

:

.

一般法令无法如此清晰地涵盖这些及类似案件。

[wʌt] [hæz; həz] [ðʌs] [fɑːr] [bɪn] [sed] , ['ɔfɝz] [ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['kɜːrənt] ['erər] .

What	has	thus	far	been	said	,	offers	a	partial	solution	of	another	current	error	.
什么	有	因此	远的	到过	说	,	优惠	一个	部分的	解决方案	的	其他	当前的	错误	.

以上所述，为解决当前另一个错误提供了部分方案。

[ðə; ði]['ɪndeks][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['stuːdiəsli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [ˌsɪstə'mætɪkli] [ə'reɪndʒd]

The	Index	is	not	a	studiously	selected	,	not	even	a	systematically	arranged
这	指数	是	不是	一个	认真地	已选	,	不是	甚至	一个	系统地	安排

['kætəlɔːg] [ʌv; əv] [əb'dʒekʃənəbl] [bʊks] .

catalogue	of	objectionable	books	.
目录	的	令人反感的	图书	.

该索引并非精心挑选的，甚至也不是系统编排的不良书籍目录。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] , ['dɑːktrənl] ['blʌndərz] , [ænd; ənd]

It	was	the	need	of	the	moment	,	doctrinal	blunders	,	cavillations	and
它	曾是	这	需要	的	这	片刻	,	教义	失误	,	谆谆谆教诲	和

['herɪsiːz] ,

heresies	,
异端	,

这是当时形势所迫，导致了教义上的错误、吹毛求疵和异端邪说。

['griːvəs] ['trespəsiz] [ə'genst] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] ['tʃærəti] , [prə'siːdɪŋ] [frʌm; frəm][ˌænɪ'mɑːsəti][ɔːr]

grievous	trespasses	against	discipline	and	charity	,	proceeding	from	animosity	or
严重的	擅闯私人领地	反对	纪律	和	慈善机构	,	进行中	从	敌意	或者

[wɑːnt][ʌv; əv][tækt] ,

want	of	tact	,
想	的	策略	,

严重违反纪律和慈善的行为，出于敌意或缺乏分寸，

[ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði] [ɪn'sɜːrʃn] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] .

that	caused	the	insertion	of	most	of	the	books	.
那	导致	这	插入	的	最多	的	这	图书	.

这导致了大部分书籍的插入。

[ɪn] ['nɪrli] [ɔːl]['keɪsɪz][ðə; ði]['roʊmən] [ə'θɔːrətiz] [kən'faɪn] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [bʊks] [kən'sɜːrnɪŋ] [wɪtʃ]

In	nearly	all	cases	the	Roman	authorities	confine	themselves	to	books	concerning	which
在	几乎	全部	案例	这	罗马	当局	局限	他们自己	到	图书	有关	哪个

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'piːld] [tuː; tə] ;

they	are	appealed	to	;
他们	是	上诉	到	;

几乎在所有情况下，罗马当局都仅限于引用他们被诉诸的书籍；

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['sɪstəm] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ə'piːlz] ,

and	as	there	is	no	system	in	the	making	of	these	appeals	,
和	作为	那里	是	不	系统	在	这	制作	的	这些	上诉	,

由于目前尚无针对此类上诉的既定程序，

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['sɪstəm] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɔndem'neɪʃənz] .

there	can	be	no	system	in	the	condemnations	.
那里	能	是	不	系统	在	这	谴责	.

谴责中不可能存在任何体系。

[ɪn][ðə; ði] [nuː] ['liːənaɪn] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndeks][ðə; ði] [bʊks] [ɑːr; ər] [ɪ'nuːməˌreɪtɪd] [ˌælfə'betɪkli]

In	the	new	Leonine	edition	of	the	Index	the	books	are	enumerated	alphabetically
在	这	新的	狮	版	的	这	指数	这	图书	是	列举	按字母顺序

[baɪ] ['ɔːθəz] [ɔːr] ['suːdnˌɪmz] ;

by	authors	or	pseudonyms	;
经过	作者	或者	笔名	;

在新版的莱昂尼索引中，书籍按作者或笔名的字母顺序排列;

[ə'nɑːnɪməs] [bʊks] [ɑːr; ər] ['lɪstɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['taɪtəlz] .

anonymous	books	are	listed	according	to	titles	.
匿名的	图书	是	列出	根据	到	标题	.

匿名书籍按书名排列。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] ['ɑːbviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tentɪv] ['riːdər] [waɪ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks]

It	must	now	be	obvious	to	the	attentive	reader	why	most	of	the	books
它	必须	现在	是	明显的	到	这	细心	读者	为什么	最多	的	这	图书

[pʊt][ɑːn][ðə; ði]['ɪndeks][ɑːr; ər][wɜːrks][ɑːn] [θi'ɑːlədʒi] ,

put	on	the	Index	are	works	on	theology	,
放	在	这	指数	是	作品	在	神学	,

细心的读者现在应该很清楚为什么索引中的大多数书籍都是神学著作了。

[ɔːr][ɑːn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , and17

or	on	the	history	and	government	of	the	Church	,	and17
或者	在	这	历史	和	政府	的	这	教会	,	and17

或者关于教会的历史和治理，以及17

[waɪ] ([æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [prbli'keiʃnz]) ,

why	(	as	may	be	expected	in	the	case	of	such	publications	)	,
为什么	(	作为	可能	是	预期的	在	这	案件	的	这样的	出版物	)	,

为什么（正如这类出版物所预期的那样），

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [pər'sentɪdʒ] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['lætn] .

a	considerable	percentage	are	written	in	Latin	.
一个	大量	百分比	是	书面	在	拉丁	.

相当一部分是用拉丁文写成的。

[haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['gʊdli] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bʊks] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði]['ɪndeks][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

However	,	a	goodly	number	of	books	are	on	the	Index	because	they	are
然而	,	一个	很好	数字	的	图书	是	在	这	指数	因为	他们	是

[ˌdetrɪ'ment(ə)l][tuː; tə] [gʊd] ['mɔrəlz] .

detrimental	to	good	morals	.
有害的	到	好的	德	.

然而，很多书籍被列入禁书目录是因为它们有损良好的道德风尚。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veri] [fjuː] [ðer; ðər] [wɪtʃ] [triːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .

There	are	very	few	there	which	treat	of	the	natural	sciences	.
那里	是	非常	很少	那里	哪个	对待	的	这	自然的	科学	.

那里很少有专门论述自然科学的书籍。

[ðə; ði]['ɪndeks] [wɪl] [nɑːt] ['bɪzi] [ɪt'self][wɪð; wɪθ] [prbli'keiʃnz] [ɑːn] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɔːr][eks] - ['reɪz] ,

The	Index	will	not	busy	itself	with	publications	on	electricity	or	X	-	rays	,
这	指数	将要	不是	忙碌的	本身	和	出版物	在	电	或者	X	-	射线	,

该索引不会致力于出版有关电学或X射线的刊物。

[ən'les] [æn; ən] ['ɔ:θər] [ɑ:n][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] [dɪ'voʊt] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][pɑ:rt][ʌv; əv]
unless **an** **author** **on** **a** **subject** **of** **this** **sort** **devote** **a** **considerable** **part** **of**
除非 一个 作者 在 一个 主题 的 这 种类 奉献 一个 大量 部分 的
[hɪz; ɪz][wɜ:rk][tu:; tə] [ə'tæks] [ə'pɑ:n][rɪ'lɪdʒən] .
his **work** **to** **attacks** **upon** **religion** **.**
他的 工作 到 攻击 之上 宗教 .

除非这类题材的作者将相当一部分作品用于抨击宗教。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [wel] - ['mi:nɪŋ] ['pi:p(ə)l] [hu:] , [waɪl] [ə'gri:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [prə'dʌkʃənz]
There **are** **some** **well** **-** **meaning** **people** **who** **,** **while** **agreeing** **that** **the** **productions**
那里 是 一些 出色地 - 意义 人们 WHO , 尽管 同意 那 这 作品
[ʌv; əv]['zəulə] ,
of **Zola** **,**
的 佐拉 ,

有一些好心人，虽然认同左拉的作品，

[dju'ma:][ænd; ənd] ['ʌðər] ['raɪtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rt] , ['fʊli] [dɪ'zɜ:rv] [ˌkɑ:ndem'neɪʃn] ,
Dumas **and** **other** **writers** **of** **the** **same** **sort** **,** **fully** **deserve** **condemnation** **,**
大仲马 和 其他 作家 的 这 相同的 种类 , 完全 应得 谴责 ,

大仲马和其他同类作家完全应该受到谴责。

['kænɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [wɜ:rks] [laɪk] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][poʊpz] ,
cannot **understand** **why** **works** **like** **Ranke's** **History** **of** **the** **Popes** **,**
不能 理解 为什么 作品 喜欢 - 历史 的 这 教皇 ,

无法理解为什么像兰克的《教皇史》这样的著作，

[wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] [ək'nɑ:lɪdʒd] [ə'θɔ:rəti] [ɪn][ɪts][laɪn] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][prəʊ'skraɪbd] .
which **is** **an** **acknowledged** **authority** **in** **its** **line** **,** **should** **be** **proscribed** **.**
哪个 是 一个 已确认 权威 在 它是 线 , 应该 是 禁止 .

在其领域内公认的权威机构应该被取缔。

[sʌtʃ] [wɜ:rks][ɑ:r; ər][nɑ:t][ɑ:n][ðə; ði]['ɪndeks][fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ðeɪ] [kən'teɪn] ,
Such **works** **are** **not** **on** **the** **Index** **for** **the** **good** **things** **they** **contain** **,**
这样的 作品 是 不是 在 这 指数 为了 这 好的 事物 他们 包含 ,

这些作品之所以被列入索引，并非因为它们包含有益的内容。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɔɪzn] [ðeɪ] [mɪks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hoʊlsəm] [fu:d] [soʊ] ['klevərli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]
but **for** **the** **poison** **they** **mix** **with** **the** **wholesome** **food** **so** **cleverly** **that** **it**
但 为了 这 毒 他们 混合 和 这 健康 食物 所以 巧妙地 那 它
[teɪks] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['ɔ:rd(ə)neri] ['skɑ:lərʃɪp] [ænd; ənd][dɪ'skreʃ(ə)n][tu:; tə] ['seprət] [ðə; ði][wʌn]
takes **more** **than** **ordinary** **scholarship** **and** **discretion** **to** **separate** **the** **one**
需要 更多的 比 普通的 奖学金 和 审慎 到 分离 这 一
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] .
from **the** **other** **.**
从 这 其他 .

但他们却将毒药巧妙地混入有益的食物中，以至于需要非凡的学识和判断力才能将两者区分开来。

[ðə; ði]['roʊmən] [kə'mɪti] [ʌv; əv] ['kɑ:dinlz] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv]
The **Roman** **Committee** **of** **Cardinals** **,** **which** **has** **charge** **of** **this** **part** **of**
这 罗马 委员会 的 红雀队 , 哪个 有 收费 的 这 部分 的
ecclesiastical18
ecclesiastical18
ecclesiastical18

负责教会事务这一部分的罗马枢机主教委员会[18]

['dɪsəplɪn] , [ɪz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [bent] [ɑ:n][prəʊ'skraɪbɪŋ] [bʊks] .
discipline **,** **is** **not** **at** **all** **bent** **on** **proscribing** **books** **.**
纪律 , 是 不是 在 全部 弯曲 在 禁药 图书 .

纪律部门根本不打算禁书。

[wɜːrks] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] ['menʃ(ə)nd] [ɑːr; ər] ['nevər] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɪndeks] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [klɪr]

Works	**like**	**the**	**one**	**mentioned**	**are**	**never**	**put**	**on**	**the**	**Index**	**unless**	**it**	**is**	**quite**	**clear**
作品	喜欢	这	一	提及	是	绝不	放	在	这	指数	除非	它	是	相当	清除

[ðæt] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪrd] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [wɪl] [fɑːr] [ˌaʊt'weɪ] [ðə; ði] [gʊd] [ðeɪ]

that	**the**	**mischief**	**to**	**be**	**feared**	**from**	**them**	**will**	**far**	**outweigh**	**the**	**good**	**they**
那	这	恶作剧	到	是	害怕	从	他们	将要	远的	胜过	这	好的	他们

[meɪ] [duː] .

may	**do**	**.**
可能	做	.

除非非常清楚这类作品可能造成的危害远远大于其可能带来的好处，否则绝不会将其列入禁书目录。

[sˈkɒləz] [ænd; ənd] ['stjʊdnts] [wel] ['graʊndɪd] [ɪn] [ðer; ðər] [feɪθ] ,

Scholars	**and**	**students**	**well**	**grounded**	**in**	**their**	**faith**	**,**
学者们	和	学生	出色地	接地	在	他们的	信仰	,

信仰坚定的学者和学生

[huː] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['riːəl] [ænd; ənd] [lɪ'dʒɪtɪmət] [kɔːz] [fɔːr; fər] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [fər'bɪdn] [bʊk] [kæn; kən]

who	**have**	**a**	**real**	**and**	**legitimate**	**cause**	**for**	**reading**	**a**	**forbidden**	**book**	**can**
WHO	有	一个	真实的	和	合法的	原因	为了	阅读	一个	禁止	书	能

['iːzəli] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [ˌdɪspen'seɪʃn] .

easily	**obtain**	**a**	**dispensation**	**.**
容易地	获得	一个	豁免	.

有正当理由阅读禁书的人很容易获得豁免。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [klɪr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [ˌekspləˈneɪʃənz] [ðæt] [ə; eɪ] [bʊk] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi]

It	**is**	**clear**	**from**	**the**	**preceding**	**explanations**	**that**	**a**	**book**	**may**	**sometimes**	**be**
它	是	清除	从	这	前	解释	那	一个	书	可能	有时	是

[drɑːpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɪndeks] .

dropped	**from**	**the**	**Index**	**.**
掉落	从	这	指数	.

从前面的解释可以清楚地看出，一本书有时可能会从索引中删除。

[ðɪs] [ɪz] [dʌn] [wen] [ə; eɪ] [bʊk] [hæz; həz] [lɔːŋ] ['siːst] [tuː; tə] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] , [ɔːr] [ə; eɪ] [kɔːz] [ʌv; əv]

This	**is**	**done**	**when**	**a**	**book**	**has**	**long**	**ceased**	**to**	**be**	**dangerous**	**,**	**or**	**a**	**cause**	**of**
这	是	完毕	什么时候	一个	书	有	长的	停止	到	是	危险的	,	或者	一个	原因	的

[dɪ'senʃn] ,

dissension	**,**
纠纷	,

当一本书早已不再具有危险性或不再是引发争议的原因时，就会采取这种做法。

[ɔːr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ə'blɪviən] .

or	**if**	**it**	**has**	**fallen**	**into**	**oblivion**	**.**
或者	如果	它	有	倒下	进入	遗忘	.

或者它已经湮没在历史长河中。

[ðʌs] [poʊp] ['liːoʊ] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] [kɔːzd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spʌndʒd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['taɪtəlz] .

Thus	**Pope**	**Leo**	**XIII**	**caused**	**to**	**be**	**expunged**	**about**	**a**	**thousand**	**titles**	**.**
因此	教皇	狮子座	十三	导致	到	是	已删除	关于	一个	千	标题	.

因此，教宗利奥十三世下令废除了大约一千个头衔。

[ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [ɪm'plaɪ] [ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ʌv; əv] ['fɔːrmər] ['sentʃəriz] ,

This	**does**	**not**	**imply**	**a**	**reproach**	**for**	**the**	**authorities**	**of**	**former**	**centuries**	**,**
这	做	不是	意味着	一个	责备	为了	这	当局	的	以前的	几个世纪	,

这并非是对前几个世纪当局的指责。

[mʌtʃ] [les] [ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] [æn; ən] [aɪ'oʊtə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['prɪnsəp(ə)lz] . [sɪks] .

much	**less**	**the**	**giving**	**up**	**of**	**an**	**iota**	**of**	**the**	**old**	**principles**	**.**	**6**	**.**
很多	较少的	这	给予	向上	的	一个	ɪ	的	这	老的	原则	.	6	.

更遑论放弃哪怕一丁点旧原则了。6.

['du:tiz] [ɪm'poʊzd] [baɪ] [lɔ:] [ænd; ənd] [baɪ] ['neɪtʃər] .

Duties	**Imposed**	**by**	**Law**	**and**	**by**	**Nature**	**.**
职责	强加	经过	法律	和	经过	自然	.

法律和自然赋予的义务。

[sə'poʊz] [ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n] [wɜ:r; wər] [soʊ] [wel] ['graʊndɪd] [ɪn] [feɪθ] [ænd; ənd] ['vɜ:rtʃu:] , [soʊ] ['θɜ:rəli] [vɜ:rst] [ɪn] [θi'ɑ:lədʒi] ,

Suppose	**a**	**person**	**were**	**so**	**well**	**grounded**	**in**	**faith**	**and**	**virtue**	**,**	**so**	**thoroughly**	**versed**	**in**	**theology**	**,**
认为	一个	人	是	所以	出色地	接地	在	信仰	和	美德	,	所以	彻底	精通	在	神学	,

假设一个人信仰坚定、品德高尚，精通神学，

[fə'lɑ:səfi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , [ðæt] [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv] [bʊks] [i:] . [dʒi:]

philosophy	**,**	**and**	**the**	**natural**	**sciences**	**,**	**that**	**the**	**reading**	**of**	**books**	**e**	**.**	**g**	.	-	**.**	**19**	.	-
哲学	,	和	这	自然的	科学	,	那	这	阅读	的	图书	e	.	克	.	-				

哲学和自然科学，例如阅读书籍（例如19）

[ɑ:n] ['krɪstʃən] ['saɪəns] , [ɔ:r] [ðə; ði] [wɜ:rks] [ʌv; əv] [vɔl'ter] , [wʊd] [nɑ:t] [hɑ:rm] [hɪm; ɪm] .

on	**Christian**	**Science**	**,**	**or**	**the**	**works**	**of**	**Voltaire**	**,**	**would**	**not**	**harm**	**him**	**.**
在	基督教	科学	,	或者	这	作品	的	伏尔泰	,	会	不是	伤害	他	.

基督教科学或伏尔泰的作品并不会对他造成伤害。

[ðə; ði] ['ɪndeks] [prə'hibits] [ði:z] [bʊks] ; [wʊd] [hi:; hi] [hu:m] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hɑ:rm] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ri:d] [ðem; ðəm] ?

The	**Index**	**prohibits**	**these**	**books**	**;**	**would**	**he**	**whom**	**they**	**could**	**not**	**harm**	**be**	**allowed**	**to**	**read**	**them**	**?**
这	指数	禁止	这些	图书	;	会	他	谁	他们	可以	不是	伤害	是	允许	到	读	他们	?

禁书目录禁止这些书籍；那些不会受到这些书籍伤害的人，是否可以被允许阅读它们?

[æz; əz] [wi:; wi] [pʊt] [ðə; ði] [keɪs] , [hi:; hi] [wʊd] , [baɪ] ['ri:dɪŋ] [ðem; ðəm] ,

As	**we**	**put**	**the**	**case**	**,**	**he**	**would**	**,**	**by**	**reading**	**them**	**,**
作为	我们	放	这	案件	,	他	会	,	经过	阅读	他们	,

正如我们所说，他通过阅读这些书籍，就会.....

[nɑ:t] [kə'mɪt] [ðə; ði] [sɪn] [ʌv; əv] ['sɪriəsli] [en'deɪndʒərɪŋ] [hɪz; ɪz] [soʊl] .

not	**commit**	**the**	**sin**	**of**	**seriously**	**endangering**	**his**	**soul**	**.**
不是	犯罪	这	罪	的	严重地	危及	他的	灵魂	.

不要犯下严重危害自己灵魂的罪行。

[jet] [hi:; hi] [wʊd] [sɪn] [baɪ] [ˌdisri'gɑ:dɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑ:zətɪv] [lɔ:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .

Yet	**he**	**would**	**sin**	**by**	**disregarding**	**a**	**positive**	**law**	**of**	**the**	**Church**	**.**
然而	他	会	罪	经过	不予理会	一个	积极的	法律	的	这	教会	.

然而，他若无视教会的成文律法，便是犯罪了。

[ði:z] [lɔ:z] [ɑ:r; ər] [laɪk] [ðə; ði] [prɪ'kɔ:ʃəneri] ['meʒərz] ['teɪkən] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [ə'θɔ:rətiz] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [ˌepɪ'demɪk] ;

These	**laws**	**are**	**like**	**the**	**precautionary**	**measures**	**taken**	**by**	**the**	**civil**	**authorities**	**in**	**times**	**of**	**epidemic**	**;**
这些	法律	是	喜欢	这	预防	措施	已采取	经过	这	民用	当局	在	时代	的	流行性	;

这些法律就像民政当局在疫情期间采取的预防措施；

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ɪ'fekt] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] [baɪ] [ɔ:l] .

if	**they**	**are**	**to**	**have**	**the**	**desired**	**effect**	**,**	**they**	**must**	**be**	**observed**	**by**	**all**	**.**
如果	他们	是	到	有	这	想要的	影响	,	他们	必须	是	观察到	经过	全部	.

如果它们要达到预期效果，就必须被所有人遵守。

[wen] [ðə; ðɪ] [kə'mjuːnəti] [ɪz]['ʌndər] ['kwɔːrəntiːn] ,
When **the** **community** **is** **under** **quarantine** **,**
什么时候 这 社区 是 在下面 隔离 ,

当社区处于隔离状态时，

[ðoʊz] [huː] [dɪ'kler] [ðəm'selvz] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [dɪ'ziːz] [mʌst; məst] [əb'zɜːrv] [ðə; ðɪ]
those **who** **declare** **themselves** **free** **from** **the** **disease** **must** **observe** **the**
那些 WHO 宣布 他们自己 自由的 从 这 疾病 必须 观察 这
[ˌregju'leɪʃ(ə)nz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ][rest] .
regulations **as** **well** **as** **the** **rest** **.**
法规 作为 出色地 作为 这 休息 .

那些自称未患病的人也必须遵守相关规定，和其他人一样。

[let] [ðoʊz] [huː] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [fər'bɪdn] [bʊk] ,
Let **those** **who** **think** **they** **have** **a** **good** **reason** **for** **reading** **a** **forbidden** **book** **,**
让 那些 WHO 思考 他们 有 一个 好的 原因 为了 阅读 一个 禁止 书 ,

那些自认为有正当理由阅读禁书的人，

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt][mɪ'steɪkən][ɪn] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
and **who** **are** **not** **mistaken** **in** **supposing** **that** **there** **is** **no** **danger** **for** **them** **,**
和 WHO 是 不是 错误 在 假如 那 那里 是 不 危险 为了 他们 ,

他们并没有错误地认为他们不会面临危险，

['hʌmbli] [æsk][fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] , [æz; əz][dɪd][ðə; ðɪ] [seɪnts] .
humbly **ask** **for** **permission** **,** **as** **did** **the** **Saints** **.**
谦卑地 问 为了 允许 , 作为 做过 这 圣徒队 .

像圣徒们那样谦卑地请求许可。

[baɪ] ['duːɪŋ] [soʊ] [ðeɪ] [dɪ'kler] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] [ðerz] ,
By **doing** **so** **they** **declare** **that** **the** **standpoint** **of** **the** **Church** **is** **theirs** **,**
经过 正在做 所以 他们 宣布 那 这 立场 的 这 教会 是 他们的 ,

这样做，他们就等于表明教会的立场。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['wɪlɪŋli] [səb'mɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['paʊər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
and **that** **they** **willingly** **submit** **to** **a** **power** **which** **was** **entrusted** **with** **the**
和 那 他们 心甘情愿 提交 到 一个 力量 哪个 曾是 受托 和 这
[ker] [ʌv; əv] “ ['tiːtʃɪŋ] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ˌwʌtsoʊ'evər] [aɪ][hæv; həv] [kə'mɑːndɪd] [juː; jʊ] . ”
care **of** **“** **teaching** **to** **observe** **whatsoever** **I** **have** **commanded** **you** **.** **”**
关心 的 “ 教学 到 观察 任何 我 有 命令 你 . ”

他们甘愿服从于一个被赋予“教导你们遵守我所吩咐你们的一切”的权力。

“ We20
“ **We20**
“ We20

“We20

[hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ]
have **to** **develop** **a** **loving** **habit** **of** **loyalty** **and** **obedience** **to** **the** **Church**
有 到 发展 一个 爱 习惯 的 忠诚 和 服从 到 这 教会
[æz; əz][tuː; tə] [kraɪst] ,
as **to** **Christ** **,**
作为 到 基督 ,

必须培养对教会如同对基督一样忠诚和顺服的爱的习惯。

['aʊər; ɑːr]['seɪvjər] .
our **Savior** **.**
我们的 救主 .

我们的救世主。

" [sə'poʊz] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [tʃɜːrtʃ] [lɔːz] [prə'hibitɪŋ] [pər'nɪʃəs]
" **Suppose** , **on** **the** **other** **hand** , **there** **were** **no** **Church** **laws** **prohibiting** **pernicious**
" 认为 , 在 这 其他 手 , 那里 是 不 教会 法律 禁止 有害
['riːdɪŋ] .
reading .
阅读 .

"另一方面，假设教会没有法律禁止有害的阅读。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [riːd] ['eni] [bʊk] [wiː; wi] [pliːzd] ?
In **that** **case** **should** **we** **be** **allowed** **to** **read** **any** **book** **we** **pleased** **?**
在 那 案件 应该 我们 是 允许 到 读 任何 书 我们 高兴 ?

既然如此，我们是不是应该被允许随意阅读任何我们想读的书?

[baɪ][noʊ] [miːnz] .
By **no** **means** **.**
经过 不 方法 .

绝不可能。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ðen] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [baɪ] ['riːdɪŋ] , [iː] . [dʒiː] . , ['zoʊləz]['nɑːvəlz] ,
We **should** **then** **,** **it** **is** **true** **,** **by** **reading** **,** **e** **.** **g** **.** **,** **Zola's** **novels** **,**
我们 应该 然后 , 它 是 真的 , 经过 阅读 , e . 克 . , 佐拉的 小说 ,

那么，我们确实应该通过阅读，例如，左拉的小说，来了解这些。

[nɑːt] [kə'mɪt] [æn; ən][ækt][ʌv; əv] [ˌdɪsə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
not **commit** **an** **act** **of** **disobedience** **to** **the** **Church** **.**
不是 犯罪 一个 行为 的 不服从 到 这 教会 .

不得做出违抗教会命令的行为。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ɔːl'redi] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] ,
But **,** **as** **already** **hinted** **,**
但 , 作为 已经 暗示 ,

但是，正如之前暗示的那样，

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['duːti][ɪm'poʊzd][ɑːn][ˌjuː 'es][baɪ][gɑːd] [hɪm'self] — [ðə; ði] [greɪv] ['duːti][tuː; tə] [gɑːrd]
there **is** **another** **duty** **imposed** **on** **us** **by** **God** **Himself** **—** **the** **grave** **duty** **to** **guard**
那里 是 其他 责任 强加 在 我们 经过 上帝 他本人 — 这 严重 责任 到 警卫
['aʊər; ɑːr][soʊl][frʌm; frəm] ['sɪriəs] ['deɪndʒər] .
our **soul** **from** **serious** **danger** **.**
我们的 灵魂 从 严肃的 危险 .

上帝还赋予我们另一项责任——保护我们的灵魂免受严重危险的重大责任。

[ðɪs] ['duːti] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'pend] [ɑːn] ['eni] ['pɑːzətɪv] [lɔː] [ɔːr] [dɪ'kriː] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] ,
This **duty** **does** **not** **depend** **on** **any** **positive** **law** **or** **decree** **of** **authority** **,**
这 责任 做 不是 依赖 在 任何 积极的 法律 或者 法令 的 权威 ,

这项义务并非依据任何成文法律或权威法令而定。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['iːkwəli] [baɪndz][ðə; ði] ['krɪstʃən] [ænd; ənd][ðə; ði][nɑːn] - ['krɪstʃən] .
and **it** **equally** **binds** **the** **Christian** **and** **the** **non** **-** **Christian** **.**
和 它 同样地 结合 这 基督教 和 这 非 - 基督教 .

它对基督徒和非基督徒都同样具有约束力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [kə'mændmənt] : " [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [kɪl] .
It **is** **expressed** **in** **the** **fifth** **commandment** **:** **"** **Thou** **shalt** **not** **kill** **.**
它 是 表达 在 这 第五 诫命 : " 你 应 不是 杀 .

第五诫中表达了这一点："不可杀人。"

" [ðɪs] ['duːti] [ˌkɔris'pɔndz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][pɑːrt][tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi][æsk][ʌv; əv][gɑːd][ɪn][ðə; ði][sɪksθ]
" **This** **duty** **corresponds** **on** **our** **part** **to** **what** **we** **ask** **of** **God** **in** **the** **sixth**
" 这 责任 对应 在 我们的 部分 到 什么 我们 问 的 上帝 在 这 第六
[pə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] :
petition **of** **the** **Our** **Father** **:**
请愿 的 这 我们的 父亲 :

"我们应尽的这一义务，与我们在《天主经》第六篇祈祷文中向天主所祈求的相符：

“ [liːd] [ˌjuː 'es][nɑːt]['ɪntuː][temp'teɪʃ(ə)n] .

“	Lead	us	not	into	temptation	.
”	带领	我们	不是	进入	诱惑	.

不要让我们陷入诱惑。

” [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ʌn'daʊtɪdli] ['vaɪəleɪt][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['riːdɪŋ] ['zoʊləz] ['fɪlθi] [wɜːrks] .

”	We	should	undoubtedly	violate	it	by	reading	Zola's	filthy	works	.
”	我们	应该	无疑	违反	它	经过	阅读	佐拉的	污秽	作品	.

“我们绝对应该通过阅读左拉的淫秽作品来违反它。”

[ðə; ði][ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrks][baɪ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['mɪrli] [ædz] [ə'nʌðər] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə]

The	prohibition	of	these	works	by	the	Church	merely	adds	another	obligation	to
这	禁令	的	这些	作品	经过	这	教会	仅仅	添加	其他	义务	到

[ðæt] [ɪm'poʊzd][baɪ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [lɔː] ,

that	imposed	by	the	natural	law	,
那	强加	经过	这	自然的	法律	,

教会禁止这些行为，只不过是在自然法规定的义务之外，又增加了一项义务。

[ˌðer'baɪ] [kən'sɪdərəbli] strengthening21

thereby	considerably	strengthening21
从而	相当	strengthening21

从而大大加强了21

['aʊər; ɑːr] [wɪl] [ænd; ənd] [ɪ'neɪblɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'zɪst] ['evri] [ɪn'taɪsmənt] [tuː; tə] [riːd] [wʌt] [kæn; kən]

our	will	and	enabling	us	to	resist	every	enticement	to	read	what	can
我们的	将要	和	使能	我们	到	抵抗	每一个	诱惑	到	读	什么	能

[biː; bi] [riːd] ['oʊnli][æt; ət][ə; eɪ] ['sɪriəs] [rɪsk][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][soʊl] .

be	read	only	at	a	serious	risk	to	our	soul	.
是	读	仅有的	在	一个	严肃的	风险	到	我们的	灵魂	.

我们的意志力使我们能够抵制一切诱惑，不去阅读那些只会严重损害我们灵魂的内容。

[ðɪs] [greɪv] ['duːti] , ['ðerfɔːr] ,

This	grave	duty	,	therefore	,
这	严重	责任	,	所以	,

因此，这是一项重大的责任。

[ɪz][nɑːt][ɪm'poʊzd][baɪ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd]['kænɑːt][biː; bi]['teɪkən][ə'weɪ][baɪ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

is	not	imposed	by	the	Church	and	cannot	be	taken	away	by	the	Church	.
是	不是	强加	经过	这	教会	和	不能	是	已采取	离开	经过	这	教会	.

并非教会强加的，教会也不能剥夺。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['duːti][ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [rɪ'meɪnz] [ɪn] [fɔːrs] ['iːv(ə)n]['æftər][wiː; wi][ɑːr; ər]

It	is	a	natural	duty	and	as	such	remains	in	force	even	after	we	are
它	是	一个	自然的	责任	和	作为	这样的	遗迹	在	力量	甚至	后	我们	是

['græntɪd][ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l] [pər'mɪʃ(ə)n] ,

granted	a	formal	permission	,
的确	一个	正式的	允许	,

这是理所当然的义务，因此即使我们获得了正式许可，这项义务仍然有效。

[wɪtʃ] [ɪz] ['niːðər] [ɪn'tendɪd] [nɔːr]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'pres] [temp'teiʃənz] [ðæt] [meɪ] [ə'raɪz][frʌm; frəm]

which	is	neither	intended	nor	able	to	suppress	temptations	that	may	arise	from
哪个	是	两者都不	故意的	也不	有能力的	到	压制	诱惑	那	可能	出现	从

[ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv][bæd] [bʊks] .

the	perusal	of	bad	books	.
这	仔细阅读	的	坏的	图书	.

它既不是为了抑制阅读不良书籍可能产生的诱惑，也不是为了抑制这种诱惑。

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [ə'plai] [fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] — [ˌkjʊri'ɑːsəti][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]

If	we	have	a	good	reason	to	apply	for	permission	—	curiosity	is	not	a
如果	我们	有	一个	好的	原因	到	申请	为了	允许	—	好奇心	是	不是	一个

[gʊd] ['riːz(ə)n] — [ðen] [ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli][kæn; kən][wiː; wi][ɪk'spekt][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [prə'tekʃn]

good	reason	—	then	and	then	only	can	we	expect	a	special	protection
好的	原因	—	然后	和	然后	仅有的	能	我们	预计	一个	特别的	保护

[frʌm; frəm][dɪ'vaɪn] ['prɑːvɪdəns] .

from	Divine	Providence	.
从	神圣的	普罗维登斯	.

如果我们有充分的理由申请许可——好奇心不是一个好理由——那么也只有这样，我们才能期待得到神圣天意的特殊保护。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ðɪs] [prə'tekʃn] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'spens] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv]['juːzɪŋ][ɔːl][ðə; ði] [miːnz]

this	protection	does	not	dispense	us	from	the	necessity	of	using	all	the	means
这	保护	做	不是	分配	我们	从	这	必要性	的	使用	全部	这	方法

[ʌv; əv][self] - [prə'tekʃn] ,

of	self	-	protection	,
的	自己	-	保护	,

这种保护并不能免除我们使用一切自卫手段的必要性。

[bəuθ]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][ˌsuːpər'nætʃrəl] .

both	natural	and	supernatural	.
两个都	自然的	和	超自然	.

既包括自然现象，也包括超自然现象。

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [priːst] [huː] [wʌz; wəz][ɪn] ['evri] [wei] [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][mæn] .

I	know	of	a	priest	who	was	in	every	way	a	model	man	.
我	知道	的	一个	牧师	WHO	曾是	在	每一个	方式	一个	模型	男人	.

我认识一位牧师，他各方面都是一位模范人物。

[hiː; hi] [fel] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , ['mærid] ,

He	fell	suddenly	away	from	the	Church	,	married	,
他	跌倒	突然	离开	从	这	教会	,	已婚	,

他突然脱离教会，结了婚，

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ]['fɔːrmoʊst] ['tʃæmpiən] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

and	is	now	a	foremost	champion	in	the	ranks	of	the	enemy	.
和	是	现在	一个	首先	冠军	在	这	排名	的	这	敌人	.

如今他已成为敌方阵营中最杰出的代表人物之一。

[hɪz; ɪz] [ə'pɑːstəsi] [ɪz] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] , [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel]

His	apostasy	is	,	not	without	reason	,	attributed	to	the	reading	of	infidel
他的	叛教	是	,	不是	没有	原因	,	归因于	到	这	阅读	的	异教徒

[bʊks] ,

books	,
图书	,

他的叛教并非毫无道理，人们将其归咎于阅读异教书籍。

[ðoʊ] [noʊ] [daʊt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['nesəseri] [ˌdɪspen'seɪʃn] . -

though	no	doubt	he	had	the	necessary	dispensation	.	22
尽管	不	怀疑	他	有	这	必要的	豁免	.	-

毫无疑问，他获得了必要的特许。22

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [priːst] , [huː] [hæz; həz] ['miːnwaɪl] [daɪd][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌst] ,

There	was	another	priest	,	who	has	meanwhile	died	the	death	of	the	just	,
那里	曾是	其他	牧师	,	WHO	有	同时	死亡	这	死亡	的	这	只是	,

还有一位神父，他后来也因正义之死而去世了。

[ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['ɔːθər] [ænd; ənd][ɑːrt]['krɪtɪk] .

a	celebrated	author	and	art	critic	.
一个	著名	作者	和	艺术	评论家	.

一位著名作家和艺术评论家。

[ɪn] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrk][ɑːn] [vɔl'ter] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv] [ðæt] [ɑːrtʃ] -

In	writing	a	work	on	Voltaire	he	had	to	study	the	books	of	that	arch	-
在	写作	一个	工作	在	伏尔泰	他	有	到	学习	这	图书	的	那	拱	-

[æg'nɑːstɪk] .

agnostic	.
不可知论者	.

为了撰写关于伏尔泰的著作，他不得不研究这位坚定的不可知论者的书籍。

[hiː; hi] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [pər'mɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] , [waɪl] [pə'ruːzɪŋ] [vɑːl'tɛrz] ['raɪtɪŋz] , [hiː; hi]

He	obtained	the	requisite	permission	,	but	,	while	perusing	Voltaire's	writings	,	he
他	获得	这	必需品	允许	,	但	,	尽管	仔细阅读	伏尔泰的	著作	,	他

[wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,

was	on	his	knees	,
曾是	在	他的	膝盖	,

他获得了必要的许可，但在研读伏尔泰的著作时，他却跪在地上。

[tuː; tə] [ɪm'plɔːr] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

to	implore	,	as	it	were	,
到	恳求	,	作为	它	是	,

仿佛恳求道，

[baɪ] [ðɪs] ['hʌmb(ə)l] ['pɑːstʃər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][gɑːd] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['ɪnfluəns] [tuː; tə]

by	this	humble	posture	the	protection	of	God	against	the	wicked	influence	to
经过	这	谦逊的	姿势	这	保护	的	上帝	反对	这	邪恶	影响	到

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd] .

which	he	was	exposed	.
哪个	他	曾是	裸露	.

他以这种谦卑的姿态，得到了上帝的保护，免受他所受到的邪恶影响。

[ˌes 'tiː] . ['frænsɪs][ʌv; əv] ['seɪlz] , [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] ['bɪʃəp] [ʌv; əv][dʒə'niːvə] ,

St	.	Francis	of	Sales	,	the	great	and	learned	Bishop	of	Geneva	,
英石	.	弗朗西斯	的	销售量	,	这	伟大的	和	学习	主教	的	日内瓦	,

圣方济·沙雷氏，日内瓦伟大而博学的主教

[hæd; həd] [əb'teɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv] ['herɪtɪks] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'fjuːt]

had	obtained	permission	to	read	the	books	of	heretics	in	order	to	refute
有	获得	允许	到	读	这	图书	的	异端	在	命令	到	反驳

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他曾获准阅读异端书籍，以便驳斥他们的观点。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['kerf(ə)l][tuː; tə][let][hɪz; ɪz] ['riːdɝz] [noʊ] [ðə; ði][fækt] ,

and	he	is	careful	to	let	his	readers	know	the	fact	,
和	他	是	小心	到	让	他的	读者	知道	这	事实	,

他会特意让读者了解这一事实。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['θæŋkɪŋ] [gɑːd][ɪn] [pə'θetɪk] [wɜːrdz] [ðæt] [hɪz; ɪz][soʊl][hæd; həd] ['sʌfərd] [noʊ]

at	the	same	time	thanking	God	in	pathetic	words	that	his	soul	had	suffered	no
在	这	相同的	时间	谢谢	上帝	在	可怜的	字	那	他的	灵魂	有	遭受	不

[hɑːrm][ɪn][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['deɪndʒər] .

harm	in	so	great	a	danger	.
伤害	在	所以	伟大的	一个	危险	.

与此同时，他用悲伤的言语感谢上帝，在如此巨大的危险中，他的灵魂没有受到任何伤害。

[ðɪs] [greɪv] ['nætʃ(ə)rəl]['duːti][ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːdɪŋ] ['mætər] [ɪk'stendz; ek'stendz] [mʌtʃ]

This	grave	natural	duty	in	the	choice	of	our	reading	matter	extends	much
这	严重	自然的	责任	在	这	选择	的	我们的	阅读	事情	扩展	很多

['fɑːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

farther	than	the	legislation	of	the	Church	.
更远	比	这	立法	的	这	教会	.

在选择阅读材料方面，我们肩负着一项重大的自然责任，这项责任的范围远远超出了教会的立法规定。

['perənts] [ænd; ənd] [priːsts] [duː][nɑːt][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] [kən'troʊlɪŋ] [ðə; ði]

Parents	and	priests	do	not	comply	with	their	obligation	of	controlling	the
父母	和	神父	做	不是	遵守	和	他们的	义务	的	控制	这

['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['tʃɑːrdʒɪz] [ɪf] [ðeɪ] ['mɪrli] [lʊk] [ʌp][ðə; ði]['ɪndeks][tuː; tə] [siː] ['weðər] [ə; eɪ]

reading	of	their	charges	if	they	merely	look	up	the	Index	to	see	whether	a
阅读	的	他们的	收费	如果	他们	仅仅	看	向上	这	指数	到	看	无论	一个

['sɜːrt(ə)n] [bʊk] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ðer; ðər] .

certain	book	is	mentioned	there	.
肯定	书	是	提及	那里	.

如果父母和神父只是查阅索引，看看某本书是否被提及，那么他们就没有履行控制孩子阅读的义务。

[ɪf] [æn; ən] ['ʌðərwaɪz] unobjectionable23

If	an	otherwise	unobjectionable23
如果	一个	否则	unobjectionable23

如果其他方面无可指摘23

[bʊk] [kən'teɪnz] [æn; ən] [əb'siːn] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][peɪdʒ][ɔːr][soʊ] ,

book	contains	an	obscene	passage	of	a	page	or	so	,
书	包含	一个	猥亵	通道	的	一个	页	或者	所以	,

这本书里有一页左右的淫秽内容。

[noʊ][wʌn] [wɪl] [kleɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] ['ʌndər] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [lɔː] [prə'hibitɪŋ] [əb'siːn] [bʊks] .

no	one	will	claim	that	it	falls	under	the	general	law	prohibiting	obscene	books	.
不	一	将要	宣称	那	它	瀑布	在下面	这	一般的	法律	禁止	猥亵	图书	.

没有人会声称它属于禁止淫秽书籍的一般法律范畴。

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɑːn][ðə; ði]['ɪndeks] .

Nor	is	it	likely	to	be	put	on	the	Index	.
也不	是	它	可能	到	是	放	在	这	指数	.

它也不太可能被纳入指数。

[jet] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪz][æpt][tuː; tə][wɜːrk]['hævək][ɪn][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [soʊl][ʌv; əv][jʊr; jər] ['dɔːtər] [ɔːr] [sʌn] ,

Yet	such	a	book	is	apt	to	work	havoc	in	the	innocent	soul	of	your	daughter	or	son	,
然而	这样的	一个	书	是	易于	到	工作	混乱	在	这	清白的	灵魂	的	你的	女儿	或者	儿子	,

然而，这样的书很可能会对你女儿或儿子纯洁的心灵造成极大的伤害。

[pər'hæps][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] .

perhaps	in	your	own	.
也许	在	你的	自己的	.

或许在你自己的世界里。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] ['pæsɪdʒ] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

As	long	as	that	passage	is	in	it	,
作为	长的	作为	那	通道	是	在	它	,

只要那段文字还在，

[ðə; ði] [bʊk] — ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɑːn][ðə; ði]['ɪndeks] — ['kænɑːt][ænd; ənd][mʌst; məst][nɑːt] ,

the	book	—	even	though	it	is	not	on	the	Index	—	cannot	and	must	not	,
这	书	—	甚至	尽管	它	是	不是	在	这	指数	—	不能	和	必须	不是	,

['ʌndər] [peɪn][ʌv; əv][sɪn] ,

under	pain	of	sin	,
在下面	疼痛	的	罪	,

即使这本书不在索引中，也绝不能，而且绝对不能，否则将构成犯罪。

[biː; bi] [ə'laʊd] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

be	allowed	in	the	hands	of	children	.
是	允许	在	这	双手	的	孩子们	.

允许儿童持有。

[wʊd] [ðæt] [ðɪs] ['tuːfoʊld]['duːti][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] ['feɪθfəli] [kəm'plaɪd][wɪð; wɪθ] , [ɪ'speʃəli] [ɪn]

Would	that	this	twofold	duty	were	always	faithfully	complied	with	,	especially	in
会	那	这	双重	责任	是	总是	忠实	遵命	和	,	尤其	在

['aʊər; ɑːr][lɑːrdʒ] ['sɪtiz] ,

our	large	cities	,
我们的	大的	城市	,

但愿这两项职责都能始终得到忠实履行，尤其是在我们的大城市里。

[wer] [bʊks] [ʌv; əv] ['evri] [sɔːrt][ɑːr; ər] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] [riːtʃ] .

where	books	of	every	sort	are	within	easy	reach	.
在哪里	图书	的	每一个	种类	是	之内	简单的	抵达	.

各种书籍触手可及。

[duː][nɑːt] ['meni] , [pər'hæps][ɔːl] ,

Do	not	many	,	perhaps	all	,
做	不是	许多	,	也许	全部	,

或许很多人，甚至所有人，都不应该这样做。

['pʌblɪk]['laɪbrɛˌriːz]['ɔːfər] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [bʊks] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] “ [dɪ'rɑːgətɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

public	libraries	offer	among	other	books	such	as	are	“	derogatory	to	the	Church	,
民众	图书馆	提供	之中	其他	图书	这样的	作为	是	“	贬	到	这	教会	,

公共图书馆提供的书籍中，有些被认为“有损教会声誉”。

[ðə; ði]['haɪərɑːrki] , [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [steɪt] , ” [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['nɑːvəlz] [wɪtʃ] “ [dɪ'fend] [æz; əz]

the	hierarchy	,	the	religious	state	,	”	and	especially	novels	which	“	defend	as
这	等级制度	,	这	宗教	状态	,	”	和	尤其	小说	哪个	“	保卫	作为

['lɔːfl] [ɔːr]['tɑːlərəb(ə)l] ,

lawful	or	tolerable	,
合法的	或者	可容忍的	,

等级制度、宗教国家”，尤其是那些“将其辩护为合法或可容忍的”小说

['friːmeɪsnri] , ['suːɪsaɪd] , [dɪ'vɔːrs] ” ?

freemasonry	,	suicide	,	divorce	”	?
共济会	,	自杀	,	离婚	”	?

共济会、自杀、离婚?

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][ɪk'spekt]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] ['kæθlɪk] [vjuːz] [ɑːn] ['kɔːrtʃɪp]

How	can	we	expect	our	young	people	to	have	Catholic	views	on	courtship
如何	能	我们	预计	我们的	年轻的	人们	到	有	天主教	浏览	在	求爱

[ænd; ənd] ['mærɪdʒ] ,

and	marriage	,
和	婚姻	,

我们怎能指望我们的年轻人持有天主教关于恋爱和婚姻的观点呢?

[ɑːn][ðə; ði] ['priːsthʊd] , [ɑːn][ðə; ði] [ˌvenə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] ,

on	the	priesthood	,	on	the	veneration	of	the	saints	,
在	这	圣职	,	在	这	崇敬	的	这	圣徒	,

论圣职，论敬奉圣徒，

[ɪf] [wiː; wi] [əˈlaʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɪmˈbaɪb][ðə; ði][aɪˈdiːəz][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['raɪtɜ-z] [æz; əz]['bælzæk][ɔːr]

if	we	allow	them	to	imbibe	the	ideas	of	such	writers	as	Balzac	or
如果	我们	允许	他们	到	吸收	这	想法	的	这样的	作家	作为	巴尔扎克	或者

[djuˈmaː] ?

Dumas	?
大仲马	?

如果我们允许他们吸收巴尔扎克或大仲马等作家的思想呢?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dɪˈplɔːrəbl] enough24

It	is	deplorable	enough24
它	是	可悲的	enough24

真是令人痛心疾首24

[ðæt] [ðə; ði]['mɑːdərn]['nɑːv(ə)l][ɪz][ðə; ði]['kætəkɪzəm][ʌv; əv] ['mɪljənz] [ˌaʊtˈsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

that	the	modern	novel	is	the	catechism	of	millions	outside	of	the	Church	.
那	这	现代的	小说	是	这	教理问答	的	百万	外部	的	这	教会	.

现代小说是教会外数百万人的教义问答。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [əˈlaʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [dɪsˈpleɪs] [ðə; ði] ['kæθlɪk] ['kætəkɪzəm][ɔːr][tuː; tə] [ˌʌnˈtiːtʃ] ,

We	must	not	allow	it	to	displace	the	Catholic	catechism	or	to	unteach	,
我们	必须	不是	允许	它	到	位移	这	天主教	教理问答	或者	到	取消这种教导	,

我们绝不能允许它取代天主教教义或使其丧失教义。

['toʊtəli] [ɔːr][ɪn][pɑːrt] , [ðə; ði] [trʊθs] [tɔːt] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] . ['sɛvən] .

totally	or	in	part	,	the	truths	taught	by	it	.	7	.
完全	或者	在	部分	,	这	真相	教授	经过	它	.	7	.

它所教导的全部或部分真理。7.

[huː] [pʊts] [bʊks] [ɑːn][ðə; ði]['ɪndeks] ?

Who	Puts	Books	On	The	Index	?
WHO	放置	图书	在	这	指数	?

谁负责将书籍列入索引?

[ðə; ði][poʊpz][hæv; həv][æt; ət][ɔːl][taɪmz] ['eksəd] [ðə; ði] [prɪ'rɑːgətɪv] [ʌv; əv][ðer; ðər] [suˈpriːm] ['ɑːfɪs]

The	popes	have	at	all	times	exercised	the	prerogative	of	their	supreme	office
这	教皇	有	在	全部	时代	锻炼	这	特权	的	他们的	最高	办公室

[æz; əz] ['gɑːdɪənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [baɪ] [kənˈdemɪŋ] [bʊks] [əˈpoʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪθ] .

as	guardians	of	the	faith	by	condemning	books	opposed	to	the	faith	.
作为	守护者	的	这	信仰	经过	谴责	图书	反对	到	这	信仰	.

教宗们历来都行使着作为信仰守护者的最高权力，谴责与信仰相悖的书籍。

[ðə; ði]['leɪtɪst][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌkɔndemˈneɪʃənz] [ɪz] [ðæt] , [ɪn] - , [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːnɪk]

The	latest	of	such	condemnations	is	that	,	in	1862	,	of	the	works	of	the	Munich
这	最新的	的	这样的	谴责	是	那	,	在	-	,	的	这	作品	的	这	慕尼黑

[prəˈfesər] ,

professor	,
教授	,

最近一次此类谴责发生在1862年，针对的是慕尼黑教授的作品。

- , [huː] ['ænsər] [ðɪs] [ˌkɑːndemˈneɪʃn] [baɪ] ['fɔːlɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

Frohschammer	,	who	answered	this	condemnation	by	falling	away	from	the	Church	.
-	,	WHO	回答	这	谴责	经过	坠落	离开	从	这	教会	.

弗罗沙默尔以背弃教会来回应这一谴责。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn][ɔːl] - [bʊks] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəli] [prəʊˈskraɪbd][baɪ][ə; eɪ] ['peɪpl] ['dɑːkjumənt] .

There	are	in	all	144	books	that	were	individually	proscribed	by	a	papal	document	.
那里	是	在	全部	-	图书	那	是	单独	禁止	经过	一个	教皇	文档	.

总共有 144 本书被教皇文件单独禁售。

[ɪn][poʊp]['liːoʊz] [ɪˈdɪʃn] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dægər] .

In	Pope	Leo's	edition	they	are	marked	with	a	dagger	.
在	教皇	狮子座	版	他们	是	标记	和	一个	匕首	.

在教皇利奥的版本中，它们被标记为匕首。

[jet] ['oʊnli][ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ɪm'pɔːrt(ə)ns][dɪd][ðə; ði][poʊpz][ækt] [ðəm'selvz] .

Yet	**only**	**in**	**cases**	**of**	**the**	**utmost**	**importance**	**did**	**the**	**popes**	**act**	**themselves**	**.**
然而	仅有的	在	案例	的	这	极致	重要性	做过	这	教皇	行为	他们自己	.

然而，只有在极其重要的情况下，教皇才会亲自采取行动。

[tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] - [waɪd] [tʃɜːrtʃ] ,

To	**facilitate**	**the**	**government**	**of**	**the**	**world**	**-**	**wide**	**Church**	**,**
到	促进	这	政府	的	这	世界	-	宽的	教会	,

为了便于管理全球教会，

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['sentʃəriz] ['speʃ(ə)l] [kə'mitiz] [ʌv; əv] ['kɑːdinlz] [wɜːr; wər] [ə'pɔɪntɪd] ,

in	**the**	**course**	**of**	**centuries**	**special**	**committees**	**of**	**cardinals**	**were**	**appointed**	**,**
在	这	课程	的	几个世纪	特别的	委员会	的	红雀队	是	任命	,

几个世纪以来，枢机主教们任命了专门的委员会。

[tuː; tə] [huːm] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːntəfs] ['veriəs] ['duːtiz] [wɜːr; wər] [ɪn'trʌstɪd] .

to	**whom**	**part**	**of**	**the**	**pontiff's**	**various**	**duties**	**were**	**entrusted**	**.**
到	谁	部分	的	这	教宗的	各种各样的	职责	是	受托	.

教宗的部分职责委托给了他。

[ðiːz] [kə'mitiz] [ɑːr; ər] [staɪld] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] .

These	**committees**	**are**	**styled**	**Congregations**	**.**
这些	委员会	是	风格	会众	.

这些委员会被称为“会众”。

[ə; eɪ]['lɑːrdʒər][ɔːr] smaller25

A	**larger**	**or**	**smaller25**
一个	更大的	或者	smaller25

更大或更小25

['nʌmbər] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪd] [priːsts] [ænd; ənd] ['bɪʃəp] , ['dʒen(ə)rəli] [kɔːld] [kən'sʌltər] ,

number	**of**	**learned**	**priests**	**and**	**bishops**	**,**	**generally**	**called**	**Consultors**	**,**
数字	的	学习	神父	和	主教们	,	一般来说	称为	顾问	,

一些博学的神父和主教，通常被称为顾问，

[ə'sɪst] [ðə; ði] ['kɑːdinlz] [ænd; ənd] ['præktɪkli] [duː][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] ,

assist	**the**	**cardinals**	**and**	**practically**	**do**	**the**	**greater**	**part**	**of**	**the**	**work**	**,**
协助	这	红雀队	和	几乎	做	这	更大的	部分	的	这	工作	,

协助红雀队，实际上承担大部分工作。

[ðoʊ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɪn][ɔːl]['keɪsɪz][ɪz] [rɪ'zɜːrvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːdinlz] .

though	**the**	**final**	**decision**	**in**	**all**	**cases**	**is**	**reserved**	**to**	**the**	**cardinals**	**.**
尽管	这	最终的	决定	在	全部	案例	是	预订的	到	这	红雀队	.

不过，所有案件的最终决定权都归红衣主教所有。

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ʌv; əv] [ðiːz] ['roʊmən] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [ɪz][ðə; ði]['seɪkrəm,'sækrəm] [ɒ'fɪʃiəm] [ɔːr] “

The	**highest**	**of**	**these**	**Roman**	**Congregations**	**is**	**the**	**Sacrum**	**Officium**	**or**	**“**
这	最高	的	这些	罗马	会众	是	这	骶骨	职权	或者	“

['dʒen(ə)rəl] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] ,

General	**Inquisition**	**,**
一般的	宗教裁判所	,

罗马教廷中最高级别的机构是神圣职务机构（Sacrum Officium），又称“总审判庭”。

” [kɔːld] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] “ [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['ɑːfɪs] , ” [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][poʊp] [hɪm'self]

”	**called**	**also**	**the**	**“**	**Congregation**	**of**	**the**	**Holy**	**Office**	**,**	**”**	**of**	**which**	**the**	**Pope**	**himself**
”	称为	还	这	“	会众	的	这	圣	办公室	,	”	的	哪个	这	教皇	他自己

[ɪz]['priːfekt] .

is	**Prefect**	**.**
是	长官	.

也称“圣职部”，教宗本人担任部长。

[ɪts] ['pɜːrpəs] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ðə; ði]['pjʊrəti][ʌv; əv] [feɪθ] .

Its	purpose	is	especially	to	watch	over	the	purity	of	faith	.
它是	目的	是	尤其	到	手表	超过	这	纯度	的	信仰	.

它的主要目的是守护信仰的纯洁性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['ɔːgəst] ['bɑːdi] [ðæt] , ['æftər][ðə; ði][poʊp] [hɪm'self] ,

It	is	this	august	body	that	,	after	the	Pope	himself	,
它	是	这	八月	身体	那	,	后	这	教皇	他自己	,

正是这个庄严的机构，在教皇本人之后，

[ɪz][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [kɔːld] [tuː; tə][dʒʌdʒ][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [prə'paʊndid] [ɪn] ['eni] [bʊk] .

is	in	the	first	place	called	to	judge	the	doctrines	propounded	in	any	book	.
是	在	这	第一的	地方	称为	到	法官	这	教义	提出的	在	任何	书	.

首先，他被要求判断任何书籍中提出的教义。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ðæt] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði] [prɪ'pærətɔːri] [wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]

It	was	this	Congregation	that	performed	the	preparatory	work	for	the	first
它	曾是	这	会众	那	执行	这	预备	工作	为了	这	第一的

['ɪndeks][ʌv; əv] [pɔːl] [ˌaɪ 'viː] ,

Index	of	Paul	IV	,
指数	的	保罗	第四	,

正是这个修会完成了保罗四世第一部禁书目录的筹备工作。

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [ə'nʌðər] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ʌv; əv] [bʊks] [wʌz; wəz] [suːn]

and	,	although	another	congregation	for	the	examining	of	books	was	soon
和	,	虽然	其他	会众	为了	这	检查	的	图书	曾是	很快

['æftər] [ɪ'stæblɪʃt] ,

after	established	,
后	已确立的	,

而且，尽管不久之后又成立了另一个审书会，

[ðə; ði]['seɪkrəmˌsækrəm] [ɒ'fɪʃiəm] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['eksərsaɪz][ðə; ði] [seɪm] ['paʊər] .

the	Sacrum	Officium	continued	to	exercise	the	same	power	.
这	骶骨	职权	持续	到	锻炼	这	相同的	力量	.

神圣职权机构继续行使同样的权力。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [ɪ'speʃəli] [sʌtʃ] [wɜːrks] [æz; əz] [siːmd] [tuː; tə] [ə'fekt] [ðə; ði] [ɪn'tegrəti]

As	may	be	expected	,	especially	such	works	as	seemed	to	affect	the	integrity
作为	可能	是	预期的	,	尤其	这样的	作品	作为	似乎	到	影响	这	正直

[ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] ,

of	the	faith	,
的	这	信仰	,

不出所料，尤其是一些似乎会影响信仰完整性的作品，

[wɜːr; wər] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [su'priːm] [kɔːrt] .

were	submitted	to	this	supreme	court	.
是	提交	到	这	最高	法庭	.

已提交至最高法院。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪz] [ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [priːst] [lwɑː'ziː][wɜːr; wər][prəʊ'skraɪbd][baɪ][ðə; ði]

In	our	days	the	works	of	the	French	priest	Loisy	were	proscribed	by	the
在	我们的	天	这	作品	的	这	法语	牧师	洛伊西	是	禁止	经过	这

['seɪkrəmˌsækrəm] [ɒ'fɪʃiəm] . -

Sacrum	Officium	.	26
骶骨	职权	.	-

在当今时代，法国神父路易西的作品被《神圣职务条例》（Sacrum Officium）所禁。26

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] [pər'fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃi˛oʊ][ɪndɪsəs]

But	the	bulk	of	this	work	is	at	present	performed	by	the	Congregatio	Indicis
但	这	大部分	的	这	工作	是	在	展示	执行	经过	这	会众	指标

['lɪbroʊrəm][proʊhɪbətɔrəm] ,

librorum	prohibitorum	,
书籍	禁书	,

但目前这项工作的大部分是由 Congregatio Indicis librorum banorum 执行的，

[ɔːr] “ [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndeks][ʌv; əv] [fər'bɪdn] [bʊks] .

or	“	Congregation	of	the	Index	of	Forbidden	Books	.
或者	“	会众	的	这	指数	的	禁止	图书	.

或“禁书目录大会”。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [baɪ] [seɪnt] ['paɪəs][viː][ɪn] - ,

”	It	was	founded	by	Saint	Pius	V	in	1571	,
”	它	曾是	创立	经过	圣	庇护	V	在	-	,

“它由圣庇护五世于1571年创立，

['sev(ə)n] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][trai'dentain]['ɪndeks] .

seven	years	after	the	publication	of	the	Tridentine	Index	.
七	年	后	这	发布	的	这	特伦汀	指数	.

《特伦托索引》出版七年后。

[sɪns] [ðen] [ə'baʊt] ['eɪti] [pər] [sent] . [ʌv; əv][ɔːl][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ˌprəʊə'bɪʃənz] [ʌv; əv] [bʊks] [hæv; həv]

Since	then	about	eighty	per	cent	.	of	all	individual	prohibitions	of	books	have
自从	然后	关于	八十	每	中心	.	的	全部	个人	禁令	的	图书	有

['emə˛neɪtid] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

emanated	from	it	.
散发	从	它	.

自那时以来，大约百分之八十的个人禁书令都源于此。

[ɪts] ['priːfekt][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːrdɪnl] .

Its	Prefect	is	a	cardinal	.
它是	长官	是	一个	红衣主教	.

它的院长是一位枢机主教。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌn][ɪz] ['kɑːrdɪnl] [sɛgnə] .

The	present	one	is	Cardinal	Segna	.
这	展示	一	是	红衣主教	塞格纳	.

现任是塞尼亚枢机主教。

[ðə; ði][pər'petʃuəl] [ə'sɪstənt] [ænd; ənd] ['sekrəteri] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [də'mɪnɪkən]

The	perpetual	assistant	and	secretary	are	always	members	of	the	Dominican
这	永久	助手	和	秘书	是	总是	成员	的	这	多米尼加

['ɔːrdər] .

order	.
命令	.

常任助理和秘书均为多明我会成员。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['sev(ə)n][ɔːr][ten] ['kɑːdinlz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə'baʊt] ['θɜːrti] [kən'sʌltər] , ['meni] [ʌv; əv]

Besides	the	seven	or	ten	cardinals	there	are	about	thirty	consultors	,	many	of
除了	这	七	或者	十	红雀队	那里	是	关于	三十	顾问	,	许多	的

[huːm] [ɑːr; ər] ['bɪʃəp] .

whom	are	bishops	.
谁	是	主教们	.

除了七到十位枢机主教外，还有大约三十位顾问，其中许多是主教。

[ðoʊ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˌprəʊəˈbɪʃənz] [ʌv; əv] [bʊks] [hæv; həv] ['emə,neɪtɪd] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['roʊmən]

Though	three	or	four	prohibitions	of	books	have	emanated	from	other	Roman
尽管	三	或者	四	禁令	的	图书	有	散发	从	其他	罗马

[əˈθɔːrətiz] ,

authorities	,
当局	,

虽然罗马其他当局也颁布过三四项禁书令，

[ðə; ði] ['præktɪs] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][let] ['iːðər] [ðə; ði]['seɪkrəmˌsækrəm] [pˈfɪʃiəm] [ɔːr][ðə; ði]

the	practice	has	been	to	let	either	the	Sacrum	Officium	or	the
这	实践	有	到过	到	让	任何一个	这	骶骨	职权	或者	这

[ˌkɑːŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndeks] [dɪˈsaɪd] [ɪn][ɔːl]['keɪsɪz] .

Congregation	of	the	Index	decide	in	all	cases	.
会众	的	这	指数	决定	在	全部	案例	.

惯例是让圣职部或索引部在所有案件中做出决定。

[ðə; ði] ['lætər] [ˌkɑːŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n] , [mɔːrˈoʊvər] ,

The	latter	Congregation	,	moreover	,
这	后者	会众	,	而且	,

此外，后一个会众

[hæd; həd][tuː; tə]['redʒɪstər][ɔːl] [ˌkɔndemˈneɪʃənz] [prəˈnaʊnst] [baɪ]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [lɪˈdʒɪtɪmət]

had	to	register	all	condemnations	pronounced	by	any	of	the	legitimate
有	到	登记	全部	谴责	发音	经过	任何	的	这	合法的

[əˈθɔːrətiz] [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['entərd] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [ɪˈdɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

authorities	and	to	see	that	they	were	entered	in	the	new	editions	of	the
当局	和	到	看	那	他们	是	进入	在	这	新的	版本	的	这

['ɪndeks] .

Index	.
指数	.

必须登记所有合法当局作出的谴责，并确保这些谴责被录入索引的新版本中。

['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt]['hoʊli] ['fɑːðər] , ['paɪəs][eks] , has27

Our	present	Holy	Father	,	Pius	X	,	has27
我们的	展示	圣	父亲	,	庇护	X	,	has27

现任教宗庇护十世有27

['leɪtli] [brɔːt] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɪˈzaɪrd] [rɪˈfɔːrm][ɪn][ðə; ði]['sentrəl] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

lately	brought	about	a	long	desired	reform	in	the	central	government	of	the	Church
最近	带来	关于	一个	长的	想要的	改革	在	这	中央	政府	的	这	教会

.

:
.

最近，教会中央政府进行了期待已久的改革。

[ðə; ði] ['kɑːmpɪtənsi] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] [ˌkɔŋgrɪˈgeɪʃənz] [hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] ['klɪrli]

The	competency	of	many	of	the	Roman	Congregations	has	been	more	clearly
这	能力	的	许多	的	这	罗马	会众	有	到过	更多的	清楚地

[dɪˈfaɪnd] ,

defined	,
定义	,

许多罗马教廷圣部的职权范围已得到更明确的界定。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [əˈrɪdʒənəli][ɪnstɪtjuːtɪd][hæv; həv] [bɪn] ['iːðər] [səˈprest] [ɔːr][juˈnaɪtɪd]

and	several	of	those	originally	instituted	have	been	either	suppressed	or	united
和	一些	的	那些	起初	已设立	有	到过	任何一个	被抑制	或者	团结的

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] .

with	others	.
和	其他的	.

其中一些最初设立的机构要么被取缔，要么与其他机构合并。

[ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndeks][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['waɪdər] [sfɪr] [ænd; ənd] ['greɪtər]

The	Congregation	of	the	Index	has	received	a	wider	sphere	and	greater
这	会众	的	这	指数	有	已收到	一个	更广泛	领域	和	更大的

['paʊər] .

power	.
力量	.

禁书目录委员会获得了更广泛的影响力和更大的权力。

[waɪl] ['fɔːrmərli] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] ['oʊnli][ɑːn] [bʊks] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'spresli]

While	formerly	it	passed	only	on	books	in	regard	to	which	it	was	expressly
尽管	以前	它	通过了	仅有的	在	图书	在	看待	到	哪个	它	曾是	明确地

[ə'piːld] [tuː; tə] ,

appealed	to	,
上诉	到	,

虽然以前它只对那些被明确请求审理的书籍进行裁决，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['regjələr] ['vɪdʒɪləns] [kə'mɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [tʃɜːrtʃ] .

it	has	now	become	a	regular	vigilance	committee	for	the	whole	Church	.
它	有	现在	变得	一个	常规的	警觉	委员会	为了	这	所有的	教会	.

它现在已成为整个教会的常设监督委员会。

[ðə; ði]['hoʊli] ['fɑːðər] [sez] :

The	Holy	Father	says	:
这	圣	父亲	说道	:

教宗说：

“ [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['seɪkrɪd][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][nɑːt]

“ For	the	future	it	shall	be	the	province	of	this	Sacred	Congregation	not
“ 为了	这	未来	它	将	是	这	省	的	这	神圣	会众	不是

['oʊnli][tuː; tə][ɪg'zæmɪn]['dɪlɪdʒəntli][ðə; ði] [bʊks] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

only	to	examine	diligently	the	books	reported	to	it	,
仅有的	到	检查	勤勉地	这	图书	据报道	到	它	,

“今后，本圣会的职责不仅是认真审查提交给它的账簿，

[tuː; tə][prə'hɪbɪt][ðem; ðəm] , [ɪf] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [siːm] [wel] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kən'siːd] [ˌdispen'seiʃənz] ;

to	prohibit	them	,	if	this	should	seem	well	,	and	to	concede	dispensations	;
到	禁止	他们	,	如果	这	应该	似乎	出色地	,	和	到	承认	豁免	;

如果认为合适，就禁止他们这样做，并给予豁免；

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [ə'fɪʃəli] [ɪn'vestɪgeɪt] [ɪn][ðə; ði][best][ə'veɪləb(ə)l] [wei] ['weðər] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv]

but	also	to	officially	investigate	in	the	best	available	way	whether	writings	of
但	还	到	官方	调查	在	这	最好的	可用的	方式	无论	著作	的

['eni][kaɪnd][ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'demd] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd] ;

any	kind	that	should	be	condemned	are	being	circulated	;
任何	种类	那	应该	是	谴责	是	存在	流通	;

但也要以目前可获得的最佳方式正式调查是否存在任何应受谴责的文字正在传播；

[ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'maɪnd][ðə; ði] ['ɔːdinəriz] [haʊ] ['strɪktli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [kən'dem]

and	to	remind	the	ordinaries	how	strictly	they	are	bound	to	condemn
和	到	提醒	这	普通	如何	严格	他们	是	边界	到	谴责

[pər'nɪʃəs] ['raɪtɪŋz] [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'naʊns] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['hoʊli] [siː] .

pernicious	writings	and	to	denounce	them	to	the	Holy	See	.
有害	著作	和	到	声讨	他们	到	这	圣	看	.

并提醒各教区主教，他们有义务严格谴责有害的著作，并向教廷举报。

” [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndeks][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

” On	the	relation	of	the	Congregation	of	the	Index	to	that	of	the
” 在	这	关系	的	这	会众	的	这	指数	到	那	的	这

['seɪkrəmˌsækrəm] Officium28

Sacrum	Officium28
骶骨	Officium28

“论索引部与神圣职务部的关系28

(['hoʊli] ['ɑːfɪs])
(Holy Office)
(圣 办公室)

（圣职）

[ðə; ði][poʊp] [sez] :
the Pope says :
这 教皇 说道 :

教宗说：

“ [æz; əz][ðə; ði][ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [bʊks] [hæz; həz]['veri] ['friːkwəntli] [ðə; ði][skoʊp][ʌv; əv] [dɪ'fens] [ʌv; əv]
“ As the prohibition of books has very frequently the scope of defense of
“ 作为 这 禁令 的 图书 有 非常 频繁地 这 范围 的 防御 的
[ðə; ði] [feɪθ] ,
the Faith ,
这 信仰 ,

“由于禁书往往涉及捍卫信仰，

[wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['ɑːfɪs] ,
which is also the object of the Congregation of the Holy Office ,
哪个 是 还 这 目的 的 这 会众 的 这 圣 办公室 ,

这也是圣职部的目标。

[wiː; wi] [dɪ'kriːt] [ðæt] [ɪn]['fjuːtʃər][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [bʊks] ,
we decree that in future in all things relating to the prohibition of books ,
我们 法令 那 在 未来 在 全部 事物 相关 到 这 禁令 的 图书 ,

我们颁布法令，今后凡涉及禁书之事，

[ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] [ə'loʊn] , [ðə; ði] ['kɑːdinlz] , [kən'sʌltər] [ænd; ənd]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][bəuθ]
and in those alone , the Cardinals , Consultors and officers of both
和 在 那些 独自的 , 这 红雀队 , 顾问 和 警官 的 两个都
[ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] , [meɪ] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] ,
congregations , may communicate with one another ,
会众 , 可能 交流 和 一 其他 ,

只有在这些场合，两个圣座的枢机主教、顾问和官员才能相互沟通。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [baʊnd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['siːkrət] .
and that all of them shall be bound by the same secret .
和 那 全部 的 他们 将 是 边界 经过 这 相同的 秘密 .

他们所有人都必须遵守同一个秘密。

” [ðə; ði]['roʊmən] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪn'fæləbl] .
” The Roman Congregations are not infallible .
” 这 罗马 会众 是 不是 绝对正确 .

“罗马各宗教团体并非绝对正确。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði][poʊp][ɪn][hɪz; ɪz][haɪɪst; 'haɪəst][kə'pæsəti][æz; əz] ['ʃepərd] [ʌv; əv][ðə; ði]
But they represent the Pope in his highest capacity as shepherd of the
但 他们 代表 这 教皇 在 他的 最高 容量 作为 牧羊人 的 这
[ɪn'taɪər] [flɑːk] [ʌv; əv] [kraɪst] .
entire flock of Christ .
全部的 群 的 基督 .

但他们代表了教宗作为基督全体羊群牧者的最高职责。

['ðerfɔːr] [wiː; wi] [oʊ] [ðem; ðəm] [ə'biːdiəns] .
Therefore we owe them obedience .
所以 我们 欠 他们 服从 .

因此，我们有义务服从他们。

[ðer; ðər][ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz][ænd; ənd]['ɔːrdərz][mʌst; məst][faɪnd][ˌjuː 'es]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ə'beɪ]

Their	regulations	and	orders	must	find	us	even	more	willing	to	obey
他们的	法规	和	订单	必须	寻找	我们	甚至	更多的	愿意的	到	服从

[ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] ['pæstər] ,

than	those	of	our	bishops	and	pastors	,
比	那些	的	我们的	主教们	和	牧师	,

他们的规章制度和命令，我们甚至应该比服从主教和牧师的规章制度和命令更愿意服从。

[tuː; tə] [huːm] ['oʊnli][ə; eɪ][smɔːl]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kraɪsts] ['kɪŋdəm] [ɪz] [ɪn'trʌstɪd] . [eɪt] .

to	whom	only	a	small	portion	of	Christ's	kingdom	is	entrusted	.	8	.
到	谁	仅有的	一个	小的	部分	的	基督的	王国	是	受托	.	8	.

只托付给基督国度的一小部分。8.

[ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

The	Method	of	Examination	.
这	方法	的	考试	.

考试方法。

['aʊər; ɑːr] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['fernəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɜːdɪkts] [ʌv; əv][ðə; ði][es] . [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Our	confidence	in	the	fairness	of	the	verdicts	of	the	S	.	Congregation	of
我们的	信心	在	这	公平	的	这	判决	的	这	S	.	会众	的

[ðə; ði]['ɪndeks] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [ɪn'kriːst] ,

the	Index	will	be	much	increased	,
这	指数	将要	是	很多	增加	,

我们对圣统制索引委员会裁决的公正性将大大增强。

[ɪf] [wiː; wi] [ə'kweɪnt] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meθəd] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [ɪn] carrying29

if	we	acquaint	ourselves	with	the	method	it	follows	in	carrying29
如果	我们	熟人	我们自己	和	这	方法	它	跟随	在	carrying29

如果我们熟悉它在进位29中遵循的方法

[aʊt] [ɪts]['ɑːrdʒuəs] , ['oʊdiəs] [ænd; ənd] [jet] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tæsk] .

out	its	arduous	,	odious	and	yet	very	important	task	.
出去	它是	艰巨	,	令人厌恶的	和	然而	非常	重要的	任务	.

完成这项艰巨、令人厌恶但又非常重要的任务。

[ðɪs] ['meθəd] [ɪz] ['præktɪkli] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər][bəuθ][ðə; ði]['hoʊli] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndeks] .

This	method	is	practically	the	same	for	both	the	Holy	Office	and	the	Index	.
这	方法	是	几乎	这	相同的	为了	两个都	这	圣	办公室	和	这	指数	.

这种方法对于圣职部和索引来说实际上是一样的。

[ðə; ði]['juːʒuəl] [prə'siːdʒər] [ɪz] [beɪst] ['meɪnli] [ɑːn][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][leɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [bʊl] [ʌv; əv]

The	usual	procedure	is	based	mainly	on	the	regulations	laid	down	in	the	Bull	of
这	通常	程序	是	基于	主要	在	这	法规	铺设	向下	在	这	公牛	的

[poʊp] ['benədɪkt] [ˌɛksˌaɪ'viː] ,

Pope	Benedict	XIV	,
教皇	本尼迪克特	十四	,

通常的程序主要依据教宗本笃十四世的诏书中的规定。

“ - [ˌeɪ 'siː][proʊviːdə] .

“	Sollicita	ac	provida	.
“	-	空调	普罗维达	.

“Sollicita ac provida.

” [wen] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪndeks][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

”	When	a	book	is	reported	to	the	Index	Congregation	,
”	什么时候	一个	书	是	据报道	到	这	指数	会众	,

“当一本书被报告给索引大会时，

[ðə; ði] ['sekrəteri] [fɜːrst] [traɪz] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [ɪg'zæmɪnɪŋ] .

the	secretary	first	tries	to	ascertain	whether	it	is	worth	examining	.
这	秘书	第一的	尝试	到	探明	无论	它	是	值得	检查	.

秘书首先试图确定它是否值得检查。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][in'kwaiəz][baɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] ['ʌðər] [rɪ'laɪəb(ə)l]['pɝːsənz] [ə'baʊt][ðə; ði]

He	**also**	**inquires**	**by**	**letter**	**from**	**bishops**	**and**	**other**	**reliable**	**persons**	**about**	**the**
他	还	询问	经过	信	从	主教们	和	其他	可靠的	人	关于	这

[ədˌvaɪzə'bɪlətiˌ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌkɑːndem'neɪʃn] .

advisability	**of**	**a**	**condemnation**	**.**
建议性	的	一个	谴责	.

他还通过写信的方式向主教和其他可靠人士询问是否应该予以谴责。

['sevrəl] [kən'sʌltər] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [prɪ'lɪmɪneri] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl]

Several	**consultors**	**assist**	**him**	**in**	**this**	**preliminary**	**investigation**	**;**	**but**	**the**	**Cardinal**
一些	顾问	协助	他	在	这	初步的	调查	;	但	这	红衣主教

['priːfekt][hæz; həz][tuː; tə]['rætɪfaɪ][ðer; ðər][dɪ'sɪʒ(ə)n] .

Prefect	**has**	**to**	**ratify**	**their**	**decision**	**.**
长官	有	到	批准	他们的	决定	.

几位顾问协助他进行初步调查；但枢机主教长必须批准他们的决定。

[ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [bʊk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪg'zæmɪnd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hændɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [kən'sʌltər] ,

If	**they**	**think**	**the**	**book**	**should**	**be**	**examined**	**,**	**it**	**is**	**handed**	**to**	**a**	**consultor**	**,**
如果	他们	思考	这	书	应该	是	检查	,	它	是	递交	到	一个	顾问	,

如果他们认为这本书需要审查，就会交给顾问。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

为天主教爱书人和学生(The Roman Index of Forbidden Books Briefly)
第2/3页

[huː] [hæz; həz][tuː; tə] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [ænd; ənd][tuː; tə] [drɔː] [ʌp][ə; eɪ]['diːteɪld; dɪ'teɪld][rɪ'pɔːrt] ,

who	has	to	study	it	carefully	and	to	draw	up	a	detailed	report	,
WHO	有	到	学习	它	小心	和	到	画	向上	一个	详细的	报告	,

谁需要仔细研究并撰写一份详细的报告?

[noʊtɪŋ] [ɪg'zæktli][ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][faindz] [əb'dʒekʃənəbl] , [ænd; ənd]

noting	exactly	the	passages	which	he	finds	objectionable	,	and
注意到	确切地	这	段落	哪个	他	发现	令人反感的	,	和

[ˌkɑːnʃi'enʃəsli] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ɔːl] [rɪ'diːmɪŋ] [fitʃər] .

conscientiously	pointing	out	all	redeeming	features	.
切实	指向	出去	全部	赎回	特征	.

他会准确地指出他认为不妥之处，并认真地指出所有可取之处。

[hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [pæst] [ɑːn][tuː; tə] ['ʌðər] [kən'sʌltər] ,

His	report	together	with	the	book	is	passed	on	to	other	consultors	,
他的	报告	一起	和	这	书	是	通过了	在	到	其他	顾问	,

他的报告连同书稿一起交给了其他顾问。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [huːm] [kæn; kən] [ðʌs] ['sætɪsfaɪ][hɪm'self] ['weðər] [ðə; ði][fɜːrst] “ [ɛg'zæmənɚz] ” ['vɜːrdɪkt][ɪz]

each	of	whom	can	thus	satisfy	himself	whether	the	first	“	examiner's	”	verdict	is
每个	的	谁	能	因此	满足	他自己	无论	这	第一的	“	考官的	”	判决	是

[fer] , [ænd; ənd] has30

fair	,	and	has30
公平的	,	和	has30

因此，他们每个人都可以自行判断第一位“审查员”的裁决是否公正，并且有30

['ɔːlsoʊ][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] ['fɔːrmjuleɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [vjuː] .

also	an	opportunity	to	formulate	his	own	view	.
还	一个	机会	到	制定	他的	自己的	看法	.

这也是他形成自己观点的机会。

[wʌn] ['kwestʃən] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] ['ænsər] [ɪz] , ['weðər] [ðə; ði] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə]

One	question	they	have	to	answer	is	,	whether	the	condemnation	is	likely	to
一	问题	他们	有	到	回答	是	,	无论	这	谴责	是	可能	到

[hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'fekt] .

have	a	good	effect	.
有	一个	好的	影响	.

他们需要回答的一个问题是，这种谴责是否可能产生好的效果。

['æftər] [kəm'pɛrɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sʌltər] ,

After	comparing	the	opinions	of	the	consultors	,
后	比较	这	意见	的	这	顾问	,

在比较了咨询顾问的意见之后，

[ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [drɔːz] [ʌp][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	secretary	of	the	Congregation	draws	up	an	official	statement	of	the
这	秘书	的	这	会众	平局	向上	一个	官方的	陈述	的	这

['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [ə'genst] [ə; eɪ][ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] ,

reasons	for	and	against	a	prohibition	,
原因	为了	和	反对	一个	禁令	,

圣职部秘书起草一份正式声明，阐述支持和反对某项禁令的理由。

[wɪtʃ] ['steɪtmənt] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] ['priːfekt] ,

which	statement	together	with	the	book	is	submitted	to	the	Cardinal	Prefect	,
哪个	陈述	一起	和	这	书	是	提交	到	这	红衣主教	长官	,

该声明连同书籍一并提交给枢机主教长。

[baɪ] [huːz] ['ɔːrdərz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪntɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑːpi][sent][tuː; tə] [iːtʃ] ['kɑːrdɪnl] [ænd; ənd]

by	whose	orders	it	is	printed	and	a	copy	sent	to	each	cardinal	and
经过	谁	订单	它	是	打印	和	一个	复制	发送	到	每个	红衣主教	和

[kən'sʌltər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

consultor	of	the	Congregation	.
顾问	的	这	会众	.

奉其命令印刷，并将副本送交每位枢机主教和圣座顾问。

[nekst][ə; eɪ] [prɪ'pærətɔːri] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sʌltər] [ɪz] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['priːviəs] [dɪ'skʌʃ(ə)n]

Next	a	preparatory	meeting	of	the	consultors	is	called	for	a	previous	discussion
下一个	一个	预备	会议	的	这	顾问	是	称为	为了	一个	以前的	讨论

.

:

.

接下来召开咨询人员预备会议，进行事先讨论。

[ðə; ði] [kən'sʌltər] [huː] [ɪg'zæmɪnd][ðə; ði] [bʊk] [spiːks] [fɜːrst] , [ðen] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] , [bɪ'gɪnɪŋ]

The	consultor	who	examined	the	book	speaks	first	,	then	all	the	others	,	beginning
这	顾问	WHO	检查	这	书	说话	第一的	,	然后	全部	这	其他的	,	开始

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] .

with	the	youngest	.
和	这	最小的	.

审阅过这本书的顾问首先发言，然后其他人依次发言，从最年轻的开始。

[ðə; ði] ['sekrəteri] ['kerfəli] ['rekərdz][ðə; ði] [vjuːz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [kən'sʌltər] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

The	secretary	carefully	records	the	views	of	each	consultor	,	together	with	his
这	秘书	小心	记录	这	浏览	的	每个	顾问	,	一起	和	他的

['riːz(ə)nz] .

reasons	.
原因	.

秘书仔细记录每位咨询者的意见及其理由。

[æt; ət] [liːst] [ten] [deɪz] [mʌst; məst] [ɪ'læps] [bɪ'twiːn] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːləm] ['seʃ(ə)n]

At	least	ten	days	must	elapse	between	this	meeting	and	the	solemn	session
在	至少	十	天	必须	流逝	之间	这	会议	和	这	庄严	会议

[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

of	the	whole	Congregation	,
的	这	所有的	会众	,

本次会议与全体圣职人员的庄严会议之间至少要间隔十天。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kwestʃən] [ɪz]['faɪnəli][dɪ'saɪdɪd][baɪ][ə; eɪ][voʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːdinlz] .

in	which	the	question	is	finally	decided	by	a	vote	of	the	cardinals	.
在	哪个	这	问题	是	最后	决定	经过	一个	投票	的	这	红雀队	.

最终，这个问题由枢机主教们投票决定。

[ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n] [ə'raɪvd] [æt; ət][ɪz] ['kɑːmənli] ['gɪv(ə)n][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [fɔːr] ['teknɪk(ə)l] [freɪzɪz] :

The	decision	arrived	at	is	commonly	given	in	one	of	these	four	technical	phrases	:
这	决定	到达的	在	是	通常	给定	在	一	的	这些	四	技术的	短语	:

-

31

-

最终作出的决定通常用以下四个技术短语之一表示：31

- , “ [kən'demd] ” ; - , “ [dɪs'mɪst] ” ; ['dəunek] - , “ [fər'bɪdn] [ʌn'tɪl]

Damnetur	,	“	condemned	”	;	dimittatur	,	“	dismissed	”	;	donec	corrigatur	,	“	forbidden	until
-	,	“	谴责	”	;	-	,	“	解雇	”	;	完成	-	,	“	禁止	直到

[ə'mendid] ” ; ['rez][dɪlɑːtə] , “ [ðə; ði] [keɪs] [ɪz][poʊ'spoʊnd] .

amended	”	;	res	dilata	,	“	the	case	is	postponed	.
修订版	”	;	余	扩张	,	“	这	案件	是	推迟	.

Damnetur，“谴责”； dimittatur，“解雇”； donec corrigatur，“在修改之前禁止”； res dilata，“案件被推迟。

" [ðə; ði]['vɜ:rdɪkt]['dəunek] - [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi]['gɪv(ə)n] [wen] [ə; eɪ] [bʊk]
" The verdict donec corrigatur of course , can only be given when a book
" 这 判决 完成 - 的 课程 , 能 仅有的 是 给定 什么时候 一个 书
[əd'mits] [ʌv; əv] [kə'rekʃn] ;
admits of correction ;
承认 的 更正 ;

"当然，只有当一本书需要更正时，才能做出更正判决；

[wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['θɜ:rəli] [bæd] ([i:] . [dʒi:] . ['rɪt(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði][soʊl] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv]['ju:ləˌdʒaɪzɪŋ]
when it is thoroughly bad (e . g . written for the sole purpose of eulogizing
什么时候 它 是 彻底 坏的 (e . 克 . 书面 为了 这 唯一 目的 的 悼词
['fri:meɪsnri] [ɔ:r] [mə'laɪnɪŋ] ['kæθlɪk] ['bɪʃəp]) ,
Freemasonry or maligning Catholic bishops) ,
共济会 或者 恶意攻击 天主教 主教们) ,

当文章内容极其糟糕时（例如，完全是为了赞扬共济会或诋毁天主教主教而写的），

[ə; eɪ]['dəunek] - [wʊd] [hæv; həv][noʊ] ['mi:nɪŋ] .
a donec corrigatur would have no meaning .
一个 完成 - 会 有 不 意义 .

多内克 Corrigatur 没有任何意义。

['faɪnəli] , [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [leiz] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][poʊp] ,
Finally , the secretary of the Congregation lays the whole matter before the Pope ,
最后 , 这 秘书 的 这 会众 躺下 这 所有的 事情 前 这 教皇 ,

最后，圣座圣座秘书将整件事呈报给教宗。

[hu:] , [ɪf] [hi:; hi] [si:z] [fɪt] , ['ɔ:θəraiziz] [ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'kri:] .
who , if he sees fit , authorizes the publication of the decree .
WHO , 如果 他 看到 合身 , 授权 这 发布 的 这 法令 .

如果他认为合适，则授权公布该法令。

['noʊbɑ:di] [wɪl] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['eksələnt] ['meθəd] [ʌv; əv] [prə'si:dʒər] .
Nobody will deny that this is a very excellent method of procedure .
无人 将要 否定 那 这 是 一个 非常 出色的 方法 的 程序 .

谁都不会否认，这是一种非常优秀的操作方法。

['ʌndər] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [bʊk] [ɪz] [ɪg'zæmɪnd] [æt; ət] [li:st] [θri:] [taɪmz] ,
Under it a book is examined at least three times ,
在下面 它 一个 书 是 检查 在 至少 三 时代 ,

根据这项规定，一本书至少要被检查三次。

[ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [ɔ:r] ['θɜ:rti] [pɪkt] [s'kɒləz] [pɑ:r'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] ,
and twenty - five or thirty picked scholars participate in the proceedings ,
和 二十 - 五 或者 三十 挑选 学者们 参加 在 这 诉讼程序 ,

二十五到三十位被选中的学者参加会议。

[i:tʃ] [ʌv; əv] [hu:m] [hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [oʊθ] ['nevər][tu:; tə] [ə'laʊ] [hɪm'self][tu:; tə][bi:; bi]
each of whom has taken a solemn oath never to allow himself to be
每个 的 谁 有 已采取 一个 庄严 誓言 绝不 到 允许 他自己 到 是
['influənst] [baɪ] ['sɪmpəθi] [ɔ:r] [æn'tɪpəθi] [ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [vju:] [bʌt; bət][ðə; ði]
influenced by sympathy or antipathy and to have nothing in view but the
影响 经过 同情 或者 反感 和 到 有 没有什么 在 看法 但 这
[ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['welfer] [ʌv; əv][soʊlz] .
eternal welfare of souls .
永恒 福利 的 灵魂 .

他们每个人都郑重发誓，绝不让自己受到同情或反感的影响，并且只考虑灵魂的永恒福祉。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪz][ə; eɪ] ['kæθlɪk] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɪ'kriː] [ɪz]

If	the	author	is	a	Catholic	,	he	must	be	informed	before	the	decree	is
如果	这	作者	是	一个	天主教	,	他	必须	是	知情的	前	这	法令	是

['pʌblɪʃt] .

published	.
已发布	.

如果作者是天主教徒，则必须在法令公布前通知他。

[ɪf] [bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [hæv; həv] been32

If	but	a	few	copies	of	the	book	have	been32
如果	但	一个	很少	副本	的	这	书	有	been32

如果只有几本这本书32

[soʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθər] ['prɔmisiz] ['iːðər] [tuː; tə] [sə'pres] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][tuː; tə] ['ɪʃuː] [æn; ən]

sold	,	and	the	author	promises	either	to	suppress	it	,	or	to	issue	an
卖	,	和	这	作者	承诺	任何一个	到	压制	它	,	或者	到	问题	一个

[ə'mendid] [ɪ'dɪʃn] ,

amended	edition	,
修订版	版	,

已售出，作者承诺要么将其删除，要么发行修订版。

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ðə; ði] [dɪ'kriː] [ɪz][nɑːt] ['pʌblɪʃt] .

if	possible	,	the	decree	is	not	published	.
如果	可能的	,	这	法令	是	不是	已发布	.

如果可能，法令不会公布。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [wen] [ðɪs] ['kænɑːt][biː; bi] [pri'ventid] , [iː] . [dʒiː] . [wen] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪ'dɪʃn] [ɪz]

But	even	when	this	cannot	be	prevented	,	e	.	g	.	when	a	whole	edition	is
但	甚至	什么时候	这	不能	是	阻止	,	e	.	克	.	什么时候	一个	所有的	版	是

[ɔːl'redi] [ɪn][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] ,

already	in	circulation	,
已经	在	循环	,

但即使这种情况无法避免，例如当整个版本已经流通时，

['kredɪt][ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'kriː] [ɪt'self][fɔːr; fər] [dɪ'klɛrɪŋ] [hɪz; ɪz] [səb'mɪʃ(ə)n] ,

credit	is	given	to	the	author	in	the	decree	itself	for	declaring	his	submission	,
信用	是	给定	到	这	作者	在	这	法令	本身	为了	声明	他的	提交	,

法令本身对作者表示了认可，因为他声明了自己的贡献。

[baɪ] ['ædɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz] : ['ɔːktər] - [ˌes 'iː] - , “ [ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz]

by	adding	the	words	:	auctor	laudabiliter	se	subjecit	,	“	the	author	has
经过	添加	这	字	:	作家	-	塞	-	,	“	这	作者	有

['preizwəːðəli] [səb'mɪtɪd] .

praiseworthily	submitted	.
值得称赞	提交	.

通过添加文字：auctor laudabiliter se subjecit，“作者已值得称赞地提交”。

” [greɪt] [ker] [ɪz]['teɪkən][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl] [bʊks] [ɪg'zæmɪnd][baɪ][men] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli] [wel]

”	Great	care	is	taken	to	have	all	books	examined	by	men	who	are	not	only	well
”	伟大的	关心	是	已采取	到	有	全部	图书	检查	经过	男人	WHO	是	不是	仅有的	出色地

[vɜːrst] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['mætər] ,

versed	in	the	subject	matter	,
精通	在	这	主题	事情	,

“我们非常谨慎地安排所有书籍由不仅精通该主题，而且

[bʌt; bət] [huː] ['ɔːlsoʊ][ˌʌndər'stænd] ['θɜːrəli] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi]

but	who	also	understand	thoroughly	the	language	in	which	they	happen	to	be
但	WHO	还	理解	彻底	这	语言	在	哪个	他们	发生	到	是

['rɪt(ə)n] .

written	.
书面	.

但他们也完全理解这些文字所使用的语言。

[nɔːr] [dʌz] [ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n][ɪn][ɪmˈpɔːrt(ə)nt]['keɪsɪz][kənˈfaɪn][ɪtˈself][tuː; tə][ɪts]['regjələr] [kənˈsʌltər] ;

Nor	does	the	Congregation	in	important	cases	confine	itself	to	its	regular	consultors	;
也不	做	这	会众	在	重要的	案例	局限	本身	到	它是	常规的	顾问	;

在重大案件中，圣座也不会局限于其常规顾问；

[wenˈevər] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ədˈvaɪzəb(ə)l] , [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['kɑːmpɪtənt] ['krɪtɪks][ɑːr; ər] [ɪnˈlɪstɪd]

whenever	it	seems	advisable	,	the	services	of	other	competent	critics	are	enlisted
每当	它	似乎	建议	,	这	服务	的	其他	胜任的	评论家	是	入伍

.

:

.

在必要时，我们会聘请其他有才华的评论家。

[ɔːl][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] [baʊnd] [baɪ] [oʊθ] [tuː; tə] [kiːp] ['æbsəluːt]

All	the	members	of	the	Congregation	are	bound	by	oath	to	keep	absolute
全部	这	成员	的	这	会众	是	边界	经过	誓言	到	保持	绝对

['siːkrəsi] [wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə] ['evri] ['diːteɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [træn'zækʃənz] ,

secrecy	with	regard	to	every	detail	of	the	official	transactions	,
保密	和	看待	到	每一个	细节	的	这	官方的	交易	,

修会所有成员都宣誓对所有官方事务的细节绝对保密。

[noʊ] ['mætər] ['weðər] [ə; eɪ] [bʊk] ['ʌndər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪz]['faɪnəli] [kən'demd] [ɔːr][nɑːt] .

no	matter	whether	a	book	under	discussion	is	finally	condemned	or	not	.
不	事情	无论	一个	书	在下面	讨论	是	最后	谴责	或者	不是	.

无论被讨论的书籍最终是否被谴责。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [iːtʃ] [fiːlz] [mɔːr] [friː] in33

By	this	means	each	feels	more	free	in33
经过	这	方法	每个	感觉	更多的	自由的	in33

通过这种方式，每个人都感到更加自由。33

['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][əˈpɪnjən] ,

giving	his	opinion	,
给予	他的	观点	,

发表意见

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪz] [sperd] [æz; əz] [lɔːŋ] [ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

and	the	reputation	of	the	author	is	spared	as	long	and	as	much	as
和	这	名声	的	这	作者	是	幸存	作为	长的	和	作为	很多	作为

['pɑːsəb(ə)l] . [naɪn] .

possible	.	9	.
可能的	.	9	.

作者的声誉得以尽可能长久地保全。9.

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndeks] .

The	Spirit	of	the	Congregation	of	the	Index	.
这	精神	的	这	会众	的	这	指数	.

索引圣殿的精神。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd]['æktʃueɪt][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

As	to	the	spirit	that	should	actuate	the	members	of	the	Congregation	of
作为	到	这	精神	那	应该	启动	这	成员	的	这	会众	的

[ðə; ði]['ɪndeks] ,

the	Index	,
这	指数	,

至于索引委员会成员应秉持的精神，

[ðə; ði] [ruːlz] [leɪd] [daʊn] [fɔːr; fər] [ɪts] [kən'sʌltər] [baɪ] ['benədɪkt] [ˌɛksˌaɪ'viː] [ɪn] [ðə; ði] [bʊl] “ - [ˌeɪ 'siː]

the	rules	laid	down	for	its	consultors	by	Benedict	XIV	in	the	Bull	“	Sollicita	ac
这	规则	铺设	向下	为了	它是	顾问	经过	本尼迪克特	十四	在	这	公牛	”	-	空调

[proʊviːdə] ” [ɑːr; ər] [ɪn'strʌktɪv] .

provida	”	are	instructive	.
普罗维达	”	是	有指导意义的	.

本笃十四世在教宗诏书《Sollicita ac provida》中为顾问们制定的规则具有指导意义。

“ ['ɪpsɑːs] . . . - [ˌeɪ 'siː] - - [ʌt][ɪn] [ɪg'zæmɪn] - ['lɪbroʊrəm]

“	Ipsos	.	.	.	monemus	ac	vehementer	hortamur	ut	in	examine	iudicioque	librorum
“	益普索	.	.	.	-	空调	-	-	ut	在	检查	-	书籍

- ['regjulə] [dɪlɪdʒəntɜ] - - - . ”

sequentes	regulas	diligenter	inspiciant	accurateque	custodiant	.	”
-	规则	勤奋者	-	-	-	.	”

“益普索.....monemus ac vehementer hortamur ut in review iudicioque librorum Sequentes Regulas Diligent Inspirian Accurateque custodian.”

“ [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [æd'mɑːnɪʃ] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːrt] [ðem; ðəm] [moʊst] ['ɜːrdʒəntli] [tuː; tə] ['stʌdi] ['kerfəli]

“	We	wish	to	admonish	and	exhort	them	most	urgently	to	study	carefully
“	我们	希望	到	谏	和	劝勉	他们	最多	紧急	到	学习	小心

[ænd; ənd] [əb'zɜːrv] ['ækjərətli] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ruːlz] [fɔːr; fər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ænd; ənd] [dʒʌdʒɪŋ] [bʊks] :

and	observe	accurately	the	following	rules	for	examining	and	judging	books	:
和	观察	准确	这	下列的	规则	为了	检查	和	评判	图书	:

“我们谨此郑重告诫并敦促他们认真学习并准确遵守以下书籍的审查和评判规则：

[wʌn] . [let] [ðem; ðəm] [nɑːt] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðer; ðər] ['duːti] [tuː; tə] [juːz] ['evri] [miːnz] [tuː; tə] [brɪŋ]

1	.	Let	them	not	imagine	that	it	is	their	duty	to	use	every	means	to	bring
1	.	让	他们	不是	想象	那	它	是	他们的	责任	到	使用	每一个	方法	到	带来

[ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊks] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

about	the	condemnation	of	the	books	submitted	to	them	.
关于	这	谴责	的	这	图书	提交	到	他们	.

1. 不要让他们以为他们有责任采取一切手段来谴责提交给他们的书籍。

[ðeɪ] [ɔːt] ['ræðər] [tuː; tə] ['stʌdi] [sʌtʃ] [bʊks] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] , [wɪ'ðaʊt] ['pæʃ(ə)n] [ɔːr] [æŋ'zaɪəti] (

They	ought	rather	to	study	such	books	conscientiously	,	without	passion	or	anxiety	(
他们	应该	相当	到	学习	这样的	图书	切实	,	没有	热情	或者	焦虑	(

- ['ænɪmoʊ]) , [ɪn] ['ɔːrdər] to34

sedato	animo	)	,	in	order	to34
-	动漫	)	,	在	命令	to34

他们更应该认真研读这类书籍，不带激情或焦虑（sedato animo），以便34

['fɜːrnɪʃ] [sʌtʃ] [wel] - [faʊnd] [ˌɑːbzɜ'veɪʃənz] , [sʌtʃ] [əb'dʒektɪv] ['riːz(ə)nz] , [æz; əz] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðə; ði]

furnish	such	well	-	found	observations	,	such	objective	reasons	,	as	will	enable	the
提供	这样的	出色地	-	成立	观察	,	这样的	客观的	原因	,	作为	将要	使能够	这

[ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ] [dʒʌst] ['vɜːrdɪkt] . [ˌtuː'tuː] .

Congregation	to	pass	a	just	verdict	.	2	.
会众	到	经过	一个	只是	判决	.	2	.

提供有理有据的观察结果和客观理由，以便使圣座能够作出公正的判决。2.

[ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [kən'sʌltər] [faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz]

Should	a	consultor	find	that	he	is	not	competent	to	judge	a	book	which	he	is
应该	一个	顾问	寻找	那	他	是	不是	胜任的	到	法官	一个	书	哪个	他	是

[æskt] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ,

asked	to	examine	,
问	到	检查	,

如果咨询师发现自己没有能力评判被要求审阅的书籍，

[let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [friː] [frʌm; frəm] [gɪlt] , ['iːðər] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] [ɔːr] [mæn] ,

let	him	know	that	he	will	not	be	free	from	guilt	,	either	before	God	or	man	,
让	他	知道	那	他	将要	不是	是	自由的	从	有罪	,	任何一个	前	上帝	或者	男人	,

让他明白，无论在上帝面前还是在人面前，他都无法摆脱罪责。

[ən'les] [hiː; hi][æt; ət][wʌns] [kən'fesiz] [hɪz; ɪz] [ɪn'kɑːmpɪtəns] .

unless	he	at	once	confesses	his	incompetence	.
除非	他	在	一次	坦白	他的	无能	.

除非他立即承认自己的无能。

[fɑːr][frʌm; frəm] ['dæmɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][poʊp][ɔːr][ðə; ði] ['kɑːdinlz] ,

Far	from	damaging	his	reputation	with	the	pope	or	the	cardinals	,
远的	从	损害	他的	名声	和	这	教皇	或者	这	红雀队	,

这非但没有损害他在教皇或红衣主教中的声誉，反而

[sʌtʃ] [æn; ən] [ə'vaʊəl] [wɪl] ['ræðər] [geɪn][ðer; ðər] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] [preɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

such	an	avowal	will	rather	gain	their	esteem	and	praise	for	his
这样的	一个	承认	将要	相当	获得	他们的	尊重	和	称赞	为了	他的

[ˌstreɪt'fɔːrwərdnəs] [ænd; ənd] ['ɑːnəsti] . [θriː] .

straightforwardness	and	honesty	.	3	.
直率	和	诚实	.	3	.

这样的坦白反而会赢得他们的尊重和赞扬，因为他们认可他的直率和诚实。3.

[let] [ðem; ðəm][set][ə'saɪd] [ˌæbsə'luːtli] [ɔːl]['predʒədɪs][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv]['neɪʃ(ə)n] , ['fæməli] , [skuːl] [ɔːr]

Let	them	set	aside	absolutely	all	prejudice	in	favor	of	nation	,	family	,	school	or
让	他们	放	旁边	绝对地	全部	偏见	在	偏爱	的	国家	,	家庭	,	学校	或者

['ɔːrdər] ;

order	;
命令	;

让他们彻底摒弃一切偏袒国家、家庭、学校或秩序的偏见；

[let][ðem; ðəm] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ɔːl]['pɑːrti]['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [kiːp] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][maɪndz][ðə; ði] [ʌn'daʊtɪd]

let	them	relinquish	all	party	spirit	,	and	keep	before	their	minds	the	undoubted
让	他们	放弃	全部	派对	精神	,	和	保持	前	他们的	思想	这	毫无疑问

['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

doctrine	of	the	Church	,
教义	的	这	教会	,

让他们放弃一切党派之争，牢记教会毋庸置疑的教义。

[æz; əz][leɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [di'kriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaunslz] , [ɪn] ['peɪpl] ['dɑːkjuments] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]

as	laid	down	in	the	decrees	of	the	councils	,	in	papal	documents	,	etc
作为	铺设	向下	在	这	法令	的	这	议会	,	在	教皇	文件	,	ETC

. ,

:	;

. ,

根据宗教会议的法令、教皇的文件等规定，

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə'pɪnjənz] [ðæt] , [waɪl] [ðeɪ] [siːm] ['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][wʌn]['neɪʃ(ə)n] ,

knowing	that	there	are	opinions	that	,	while	they	seem	certain	to	one	nation	,
会心	那	那里	是	意见	那	,	尽管	他们	似乎	肯定	到	一	国家	,

要知道，有些观点虽然在一个国家看来是毋庸置疑的，

[skuːl] , [ɔːr]['ɔːrdər] , [ɑːr; ər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [siː] , [ə'poʊzd] [baɪ] ['ʌðər]

school	,	or	order	,	are	,	with	the	knowledge	of	the	Holy	See	,	opposed	by	others
学校	,	或者	命令	,	是	,	和	这	知识	的	这	圣	看	,	反对	经过	其他的

;

:
;

经教廷知晓，某些学派或修会遭到其他人的反对；

[ðə; ði]['hoʊli] [siː] ['liːvɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [ə'pɪnjənz] [ɪn][ðer; ðər] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ˌprɑːbə'bɪlətɪ] . [fɔːr] .

the	Holy	See	leaving	all	these	opinions	in	their	degree	of	probability	.	4	.
这	圣	看	离开	全部	这些	意见	在	他们的	程度	的	可能性	.	4	.

圣座保留了所有这些观点，并按其可能性程度进行评判。4.

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][biː; bi] [bɔːrn] [ɪn][maɪnd] that35

It	must	also	be	borne	in	mind	that35
它	必须	还	是	出生	在	头脑	that35

还必须记住，35

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][dʒʌdʒ] ['ferli] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] , [ən'les] [ðə; ði][ɪn'taɪər]

it	is	impossible	to	judge	fairly	the	meaning	of	a	passage	,	unless	the	entire
它	是	不可能的	到	法官	相当	这	意义	的	一个	通道	,	除非	这	全部的

[bʊk] [ɪz] ['stʌdid] ,

book	is	studied	,
书	是	研究	,

除非通读全书，否则不可能公正地判断一段文字的含义。

[ænd; ənd] [ən'les] [ðə; ði] ['veriəs] ['steɪtmənts] [faʊnd] [ɪn] ['dɪfrənt] ['sekʃnz] [ɑːr; ər] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ]

and	unless	the	various	statements	found	in	different	sections	are	compared	with
和	除非	这	各种各样的	声明	成立	在	不同的	部分	是	比较的	和

[wʌn] [ə'nʌðər] ,

one	another	,
一	其他	,

除非将不同章节中的各种陈述相互比较，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['stedəli] [kept] [ɪn] [vjuː] . [faɪv] .

and	the	whole	purpose	of	the	book	is	steadily	kept	in	view	.	5	.
和	这	所有的	目的	的	这	书	是	稳步	保留	在	看法	.	5	.

并且始终牢记本书的全部目的。5.

[ɪf] [æn; ən] ['ɔːθər] [huː] [in'dʒɔiz][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [saʊnd] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['lɜːrnɪŋ] ,

If	an	author	who	enjoys	the	reputation	of	sound	theological	learning	,
如果	一个	作者	WHO	享受	这	名声	的	声音	神学	学习	,

如果一位作者享有深厚的神学造诣声誉，

[hæz; həz] [juːst] [ɪk'spreʃənz] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [rɔːŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn]

has	used	expressions	which	might	be	understood	in	a	wrong	as	well	as	in
有	用过的	表达式	哪个	可能	是	理解	在	一个	错误的	作为	出色地	作为	在

[ə; eɪ] [raɪt] ['miːnɪŋ] ,

a	right	meaning	,
一个	正确的	意义	,

他使用的表达方式既可以理解为正确的意思，也可以理解为错误的意思。

['fernəs] [dɪ'mændz] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ɪn'tɜːrprətɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər] .

fairness	demands	that	they	be	,	as	far	as	possible	,	interpreted	in	his	favor	.
公平	需求	那	他们	是	,	作为	远的	作为	可能的	,	翻译	在	他的	偏爱	.

公平起见，这些判决应尽可能地对他有利。

[ðiːz] [ænd; ənd]['sɪmələr] [ruːlz] . . . [mʌst; məst][biː; bi] [kept] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]

These	and	similar	rules	.	.	.	must	be	kept	before	the	minds	of	the
这些	和	相似的	规则	.	.	.	必须	是	保留	前	这	思想	的	这

[kən'sʌltər] ,

consultors	,
顾问	,

这些以及类似的规则……必须牢记在咨询人员的脑海中。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [duː] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['kɑːnʃəns] , [ðə; ði] [gʊd] [neɪm]

in	order	that	they	may	have	due	regard	for	their	own	conscience	,	the	good	name
在	命令	那	他们	可能	有	到期的	看待	为了	他们的	自己的	良心	,	这	好的	姓名

[ʌv; əv] ['ɔːθəz] ,

of	authors	,
的	作者	,

为了使他们能够顾及自己的良心，维护作者的良好名誉，

[ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][soʊlz] . ” - .

the	interests	of	the	Church	,	and	the	welfare	of	souls	.	”	10	.
这	兴趣	的	这	教会	,	和	这	福利	的	灵魂	.	”	-	.

教会的利益和灵魂的福祉。”10.

['fɜːrðər] [ˌeksplə'neɪʃənz] .

Further	Explanations	.
更远	解释	.

进一步解释。

[ə; eɪ] . [waɪ] [æn; ən] ['ɔːθər] [ɪz][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz] [bʊk] .

A	.	Why	an	Author	is	Not	Permitted	to	Defend	His	Book	.
一个	.	为什么	一个	作者	是	不是	允许	到	保卫	他的	书	.

A. 为什么作者不能为自己的书辩护。

[ɪf] [æn; ən] ['ɔːθər] [kʊd; kəd] [ə'kʌmpəni] ['evri] ['kɑːpi][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] [ðæt] [liːvz] [ðə; ði] ['bʊkstɔːr]

If	an	author	could	accompany	every	copy	of	his	work	that	leaves	the	bookstore
如果	一个	作者	可以	陪伴	每一个	复制	的	他的	工作	那	树叶	这	书店

[ɔːr]['laɪbreri] ,

or	library	,
或者	图书馆	,

如果作者能够为每一本离开书店或图书馆的作品都附上一份说明，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] explain36

he	would	be	able	to	explain36
他	会	是	有能力的	到	explain36

他能够解释36

[əb'skjʊr] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] ['miːnɪŋ] [hiː; hi] [wɪʃt] ['daʊtf(ə)l] [freɪzɪz]

obscure	passages	and	to	show	what	meaning	he	wished	doubtful	phrases
朦胧	段落	和	到	展示	什么	意义	他	希望	疑	短语

[tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] .

to	convey	to	the	reader	.
到	传达	到	这	读者	.

晦涩的段落，以及他希望用含糊不清的短语向读者传达的含义。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]['kænɑːt]['mʌltɪplaɪ][hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [ɪm'plɔɪz] ['prɪntɚz, 'prɪnɚz]

It	is	precisely	because	he	cannot	multiply	himself	that	he	employs	printer's
它	是	恰恰	因为	他	不能	乘	他自己	那	他	雇佣	打印机的

[ɪŋk][tuː; tə] [kən'veɪ] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][tuː; tə] ['ʌðər] .

ink	to	convey	his	ideas	to	others	.
墨水	到	传达	他的	想法	到	其他的	.

正因为他无法复制自己，所以他才利用印刷油墨将自己的想法传达给他人。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] , ['ðerfɔːr] , [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðæt] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [miːn] [wʌt] [hiː; hi] [in'tendz]

It	must	,	therefore	,	be	supposed	that	his	words	mean	what	he	intends
它	必须	,	所以	,	是	据称	那	他的	字	意思是	什么	他	意图

[tuː; tə] [seɪ] .

to	say	.
到	说	.

因此，必须假定他的话就是他想表达的意思。

[ðə; ði] ['riːdər] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hæz; həz][noʊ] [kə'rektɪv] .

The	reader	,	at	any	rate	,	has	no	corrective	.
这	读者	,	在	任何	速度	,	有	不	矫正	.

至少读者没有纠正的余地。

[hiː; hi][hæz; həz]['oʊnli][ðə; ði] [bʊk] , [nɑːt][ðə; ði] ['ɔːθər] [tuː; tə][fɔːl] [bæk] [ə'pɑːn] .

He	has	only	the	book	,	not	the	author	to	fall	back	upon	.
他	有	仅有的	这	书	,	不是	这	作者	到	落下	后退	之上	.

他只有这本书可以依靠，没有作者可以依靠。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][rɪ'kɜːr][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθər] [wen] [ðer; ðər][ɪz] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	is	impossible	to	recur	to	the	author	when	there	is	question	of	the
它	是	不可能的	到	复发	到	这	作者	什么时候	那里	是	问题	的	这

[kə'rektnəs] [ɔːr] [ˌɪnkə'rektnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] .

correctness	or	incorrectness	of	a	book	.
正确性	或者	错误	的	一个	书	.

当对一本书的正确性或错误性有疑问时，不可能诉诸作者。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

If	the	author	has	to	be	called	upon	to	explain	the	meaning	of	his
如果	这	作者	有	到	是	称为	之上	到	解释	这	意义	的	他的

[bʊk] ,

book	,
书	,

如果需要作者解释他作品的含义，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][left][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'printid] .

he	should	have	left	it	unprinted	.
他	应该	有	左边	它	未印刷	.

他本不该把它印出来。

[mɔːr'oʊvər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli]['kredəb(ə)l] , [æz; əz][poʊp] ['benədɪkt] [ˌɛksˌaɪ'viː] [pɔɪnts] [aʊt] ,

Moreover	,	it	is	hardly	credible	,	as	Pope	Benedict	XIV	points	out	,
而且	,	它	是	几乎	可信的	,	作为	教皇	本尼迪克特	十四	积分	出去	,

此外，正如教宗本笃十四世所指出的，这几乎是不可信的。

[ðæt] ['eniθɪŋ] [æn; ən] ['ɔːθər] [maɪt] [æd'væns][ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər] ,

that	anything	an	author	might	advance	in	his	favor	,
那	任何事物	一个	作者	可能	进步	在	他的	偏爱	,

作者可能会提出任何对他有利的观点，

[ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] [soʊ] ['meni] [ɪg'zæmɪnəz] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'siːvɪŋ] [duː] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['emfəsɪs] .

should	escape	so	many	examiners	without	receiving	due	attention	and	emphasis	.
应该	逃脱	所以	许多	考官	没有	接收	到期的	注意力	和	强调	.

应该让很多考官忽略它，没有给予应有的重视和关注。

[ðə; ði] [hoʊl] [prə'siːdʒər] [ɪz][praɪ'merəli][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['meʒər] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɔːθər] ,

The	whole	procedure	is	primarily	not	intended	as	a	measure	against	the	author	,
这	所有的	程序	是	主要	不是	故意的	作为	一个	措施	反对	这	作者	,

整个过程的主要目的并非针对作者，

[ɔːl'ðoʊ] [pɪ'kjuːnieri] [lɔːs] [meɪ] [ɪn'suː] , [bʌt; bət][tuː; tə][prə'tekt][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] .

although	pecuniary	loss	may	ensue	,	but	to	protect	the	faithful	.
虽然	金钱	损失	可能	随之而来	,	但	到	保护	这	忠实	.

虽然可能会造成经济损失，但这是为了保护信徒。

[ə; eɪ] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] ['riːdər] , [ðæn; ðən][ə; eɪ]

A	condemnation	is	rather	a	warning	to	the	would	-	be	reader	,	than	a
一个	谴责	是	相当	一个	警告	到	这	会	-	是	读者	,	比	一个

['pʌnɪʃmənt] [in'fliktid] [ə'pɑːn] the37

punishment	inflicted	upon	the37
惩罚	造成的	之上	the37

谴责与其说是对读者的惩罚，不如说是对潜在读者的警告。[37]

['ɔːθər] .

author	.
作者	.

作者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æn; ən][ækt][ʌv; əv][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] .

It	is	not	an	act	of	jurisdiction	.
它	是	不是	一个	行为	的	管辖权	.

这并非司法行为。

[wɜːr; wər][ðə; ði] ['ɔθɚz] ['pɜːrsən(ə)l] [vjuːz] ['ʌndər][ɪn,vestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

Were	the	author's	personal	views	under	investigation	,
是	这	作者的	个人的	浏览	在下面	调查	,

作者的个人观点是否正在接受调查?

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmənd] ['pɜːrsənəli] [bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] [traɪ'bjuːnl][ænd; ənd][traɪd] [ə'kɔːrdɪŋ]

he	would	be	summoned	personally	before	another	tribunal	and	tried	according
他	会	是	被召唤	亲自	前	其他	法庭	和	尝试	根据

[tuː; tə][ə; eɪ] ['meθəd] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['æmplɪst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] .

to	a	method	that	would	give	him	the	amplest	opportunity	to	defend	himself	.
到	一个	方法	那	会	给	他	这	充足的	机会	到	保卫	他自己	.

他将被亲自传唤到另一个法庭接受审判，审判方式将给予他充分的辩护机会。

[ðiːz] [kənsɪdə'reɪʃnz] ['ɔːlsoʊ] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] ['æftər][ɪts] ['ɔθɚz]

These	considerations	also	show	that	the	condemnation	of	a	book	after	its	author's
这些	考虑因素	还	展示	那	这	谴责	的	一个	书	后	它是	作者的

[deθ] [ɪz][nɑːt][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] .

death	is	not	unreasonable	.
死亡	是	不是	不合理	.

这些考虑也表明，在作者去世后谴责一本书并非不合理。

[ə; eɪ] [bʊk] [rɪ'meɪnz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv][ɪts] ['ɔːθər] .

A	book	remains	what	it	is	independently	of	its	author	.
一个	书	遗迹	什么	它	是	独立	的	它是	作者	.

一本书的本质与其作者无关。

[nɔːr] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['ɔːθər] ['æftərwərdz] [tuː; tə]

Nor	would	it	change	the	nature	of	a	book	were	the	author	afterwards	to
也不	会	它	改变	这	自然	的	一个	书	是	这	作者	然后	到

[pruːv] [hɪz; ɪz]['ɔːrθədɑːksi][tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] ,

prove	his	orthodoxy	to	the	satisfaction	of	the	authorities	,
证明	他的	正统	到	这	满意	的	这	当局	,

即使作者事后向当局证明了自己的正统信仰，也不会改变一本书的性质。

[ɔːr][tuː; tə][duː] ['penəns] [ɪn] ['sækklɔːθ] [ænd; ənd] ['æʃɪz] ,

or	to	do	penance	in	sackcloth	and	ashes	,
或者	到	做	忏悔	在	麻布	和	灰烬	,

或者披麻蒙灰忏悔，

[ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mɔːrt(ə)l][laɪf]['kɑːnsɔːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['træpɪst] .

or	for	the	rest	of	his	mortal	life	consort	with	the	Trappists	.
或者	为了	这	休息	的	他的	凡人	生活	配偶	和	这	特拉普派	.

或者余生都与特拉普派修道士为伴。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː] ['mɔːrəli] ['sɜːrt(ə)n] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk]

Were	it	morally	certain	,	however	,	that	almost	all	the	copies	of	a	book
是	它	道德上	肯定	,	然而	,	那	几乎	全部	这	副本	的	一个	书

[wɜːr; wər] [dɪ'strɔɪd] ,

were	destroyed	,
是	损毁	,

然而，如果从道德上可以确定一本书的几乎所有副本都被销毁了，

[ə; eɪ][prə'hibi,tɔːri] [dɪ'kriː] [wʊd] [feɪl][ʌv; əv][ɪts] ['pɜːrpəs] .

a	prohibitory	decree	would	fail	of	its	purpose	.
一个	禁止	法令	会	失败	的	它是	目的	.

禁止性法令将无法达到其目的。

[biː] . [ðə; ði]['ɪndeks] [dʌz] [nɑːt]['ædvərtaɪz][bæd] [bʊks] .

B	.	The	Index	Does	Not	Advertise	Bad	Books	.
B	.	这	指数	做	不是	广告	坏的	图书	.

B. 索引不会推荐劣质书籍。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɪz] [ɪk'sprest] [æn; ən] [ˌæprɪ'henʃn] [lest][ðə; ði]['ɪndeks] , [fɑːr][frʌm; frəm]

Now	and	then	there	is	expressed	an	apprehension	lest	the	Index	,	far	from
现在	和	然后	那里	是	表达	一个	忧虑	免得	这	指数	,	远的	从

[sə'presɪŋ] ,

suppressing	,
抑制	,

有时人们会表达一种担忧，即该指数非但不起到压制作用，

['ræðər] ['ædvətaiziz] [bæd] [bʊks] [ænd; ənd] [ə'rauziz] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] .

rather	advertises	bad	books	and	arouses	a	desire	to	read	them	.
相当	广告	坏的	图书	和	唤起	一个	欲望	到	读	他们	.

反而会宣传劣质书籍，并激起人们阅读它们的欲望。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] even38

It	is	even38
它	是	even38

是38

[meɪn'teɪnd] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz]['iːv(ə)l] - ['maɪndɪd] ['ɔːθəz] [hæv; həv] [ɪn'tenʃənəli] ['rɪt(ə)n] [soʊ]

maintained	that	in	some	cases	evil	-	minded	authors	have	intentionally	written	so
维持	那	在	一些	案例	邪恶的	-	有思想	作者	有	故意	书面	所以

[æz; əz][tuː; tə][get][ðer; ðər] [bʊks] [pʊt][ɑːn][ðə; ði]['ɪndeks] .

as	to	get	their	books	put	on	the	Index	.
作为	到	得到	他们的	图书	放	在	这	指数	.

有人认为，在某些情况下，心怀不轨的作者故意写作，目的是让自己的书被列入禁书目录。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

['evri] [prə'hibi,tɔːri] [lɔː] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][men]

every	prohibitory	law	may	have	the	effect	of	increasing	the	inclination	of	men
每一个	禁止	法律	可能	有	这	影响	的	增加	这	倾角	的	男人

[tɔːrdz] [ðə; ði] [prə'hɪbɪtɪd] [θɪŋ] [ɔːr][ækt] .

towards	the	prohibited	thing	or	act	.
向	这	禁止	事物	或者	行为	.

任何禁令都可能增加人们对被禁止的事物或行为的倾向。

[ðʌs] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [meɪ] ['pɑːsəbli] [fiːl] [ə; eɪ] [strɔːŋgər] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər] [miːt] [ɑːn]['fraɪdeɪ][ðæn; ðən]

Thus	a	person	may	possibly	feel	a	stronger	appetite	for	meat	on	Friday	than
因此	一个	人	可能	可能	感觉	一个	更强	食欲	为了	肉	在	星期五	比

[ɑːn] ['eni] ['ʌðər] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] .

on	any	other	day	of	the	week	.
在	任何	其他	天	的	这	星期	.

因此，一个人在星期五可能会比一周中的任何其他日子更渴望吃肉。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] [ðɪs] ['tendənsi] [frʌm; frəm] [iːv] , [huː] , [wen] ['temptɪd] ,

We	have	inherited	this	tendency	from	Eve	,	who	,	when	tempted	,
我们	有	遗传	这	趋势	从	前夕	,	WHO	,	什么时候	受诱惑	,

我们从夏娃那里继承了这种倾向，当她受到诱惑时，

[sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [fər'bɪdn] [fruːt] “ [wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [fer] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ]

saw	that	the	forbidden	fruit	“	was	good	to	eat	and	fair	to	the	eye
锯	那	这	禁止	水果	“	曾是	好的	到	吃	和	公平的	到	这	眼睛

[ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] ,

and	delightful	to	behold	,
和	愉快	到	看哪	,

看到禁果"味道鲜美，赏心悦目，令人愉悦，

” [ænd; ənd] [ðen] [prə'si:did] [tu:; tə]['vaɪəleɪt][ðə; ði][fɜ:rst][prə'hibi,tɔ:ri] [lɔ:] ['evər]['gɪv(ə)n] .

”	and	then	proceeded	to	violate	the	first	prohibitory	law	ever	given	.
”	和	然后	继续	到	违反	这	第一的	禁止	法律	曾经	给定	.

然后，他违反了有史以来颁布的第一条禁令。

[bʌt; bət][ɪz] [ðæt] [ə; eɪ]['ri:z(ə)n][tu:; tə][du:] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['evri] [prə'hibi,tɔ:ri] [lɔ:] ?

But	is	that	a	reason	to	do	away	with	every	prohibitory	law	?
但	是	那	一个	原因	到	做	离开	和	每一个	禁止	法律	?

但这是否就是废除所有禁令的理由呢?

[hu:] [dʌz] [nɑ:t] [si:] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðə; ði]['ɪndeks][mʌst; məst] [pru:v] [ə; eɪ] ['veri] [pʊr] ['ædvərtaɪzɪŋ]

Who	does	not	see	at	once	that	the	Index	must	prove	a	very	poor	advertising
WHO	做	不是	看	在	一次	那	这	指数	必须	证明	一个	非常	贫穷的	广告

['mi:diəm] ?

medium	?
中等的	?

谁能一眼看出指数必然是一种非常糟糕的广告媒介呢?

[ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][ɑ:r; ər]['sɜ:rt(ə)nli][nɑ:t][ðə; ði] [prə'spektɪv] ['baɪərz] [ʌv; əv] [ɪ'mɔ:rəl] ['nɑ:vəlz]

Those	who	have	it	are	certainly	not	the	prospective	buyers	of	immoral	novels
那些	WHO	有	它	是	当然	不是	这	预期	买家	的	不道德	小说

[ɔ:r][ʌv; əv][wɜ:rks] [wɪtʃ] ['prɑ:pəgeɪt][hə'retɪk(ə)l] [vju:z] [ɪn] [θi'ɑ:lədʒi] ;

or	of	works	which	propagate	heretical	views	in	theology	;
或者	的	作品	哪个	传播	异端	浏览	在	神学	;

拥有它的人肯定不是那些会购买不道德小说或传播异端神学观点的作品的人;

[waɪl] [ðoʊz] [hu:] ['hæŋkər]['æftər] [sen'seɪʃənəlɪzəm] [ɔ:r] ['daʊtf(ə)l] [θi'ɑ:lədʒi] [wɪl] [nɑ:t][ɪn'vest] $2 . -

while	those	who	hanker	after	sensationalism	or	doubtful	theology	will	not	invest	$2	.	25
尽管	那些	WHO	渴望	后	耸人听闻	或者	疑	神学	将要	不是	投资	$2	.	-

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bʊk] [lɪst] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] ,

for	a	book	list	which	contains	,
为了	一个	书	列表	哪个	包含	,

而那些追求耸人听闻的内容或可疑神学的人，是不会花2.25美元购买一份包含以下内容的书单的。

[i:] . [dʒi:] . [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jɪr] - , ['fʊli] eight39

e	.	g	.	for	the	year	1898	,	fully	eight39
e	.	克	.	为了	这	年	-	,	完全	eight39

例如，1898 年，共有 839 个数字。

['taɪtəlz] , [fɔ:r] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]['dʒɜ:rmən] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] - [ˌfɪf'ti:n] , [ɔ:l] [frentʃ] .

titles	,	four	of	which	are	German	,	and	for	1903	fifteen	,	all	French	.
标题	,	四	的	哪个	是	德语	,	和	为了	-	十五	,	全部	法语	.

标题中，有四个是德语的，而 1903 年的十五个标题全部是法语的。

[ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [ri'mɑ:kt] ['elsˌwer] ,

This	side	of	the	question	,	as	we	have	remarked	elsewhere	,
这	边	的	这	问题	,	作为	我们	有	评论	别处	,

正如我们在其他地方提到的，问题的这一方面是:

[ɪz]['ɔ:lsoʊ][ɪn] [i:tʃ] [keɪs] ['kerfəli] [weid] [baɪ][ðə; ði]['seɪkrɪd][ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] , [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [ri'zɔlvz]

is	also	in	each	case	carefully	weighed	by	the	Sacred	Congregation	,	before	it	resolves
是	还	在	每个	案件	小心	称重	经过	这	神圣	会众	,	前	它	解决

[ə'pɑ:n][ə; eɪ][ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] .

upon	a	prohibition	.
之上	一个	禁令	.

在每起案件中，圣座都会仔细权衡利弊，然后才会决定是否禁止。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪn'kri:st] [baɪ][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ɪts]

Even	**if**	**the**	**sale**	**of**	**a**	**book**	**should**	**be**	**increased**	**by**	**the**	**fact**	**of**	**its**
甚至	如果	这	销售	的	一个	书	应该	是	增加	经过	这	事实	的	它是

[ˌkɑ:ndem'neɪʃn] ,

condemnation	**,**
谴责	,

即使一本书的销量会因为受到谴责而增加，

[ðə; ði]['ɪndeks] [wʊd] [ˌnevərðə'les] [ə'tʃi:v] [ɪts][meɪn] ['pɜ:rpəs] , ['neɪmli] ,

the	**Index**	**would**	**nevertheless**	**achieve**	**its**	**main**	**purpose**	**,**	**namely**	**,**
这	指数	会	尽管如此	达到	它是	主要的	目的	,	即	,

然而，该指数仍将实现其主要目的，即：

[tu:; tə][wɔ:rn][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'di:əz]['ædvəkeɪt；-ət][ɪn][ðə; ði][prəʊ'skraɪbd] [bʊk] [ɑ:r; ər]

to	**warn**	**the**	**faithful**	**that**	**the**	**ideas**	**advocated**	**in**	**the**	**proscribed**	**book**	**are**
到	警告	这	忠实	那	这	想法	倡导者	在	这	禁止	书	是

['kɑ:ntreri] [tu:; tə] [feɪθ] [ænd; ənd] ['mɔrəlz] .

contrary	**to**	**faith**	**and**	**morals**	**.**
相反	到	信仰	和	德	.

警告信徒们，禁书中所宣扬的思想违背了信仰和道德。

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [men] [ʌv; əv] [gʊd] [wɪl] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tu:; tə] [ʃʌn] [ðə; ði] ['pɔɪzn]

This	**is**	**enough**	**for**	**all**	**men**	**of**	**good**	**will**	**to**	**enable**	**them**	**to**	**shun**	**the**	**poison**
这	是	足够的	为了	全部	男人	的	好的	将要	到	使能够	他们	到	回避	这	毒

.

.
.

这足以让所有善良的人远离毒害。

[ðoʊz] [hu:] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [hi:d] [ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [bleɪm] [ðer; ðər] [oʊn] ['ɪgnərəns]

Those	**who**	**refuse**	**to**	**heed**	**the**	**warning**	**will**	**have**	**to**	**blame**	**their**	**own**	**ignorance**
那些	WHO	拒绝	到	注意	这	警告	将要	有	到	责备	他们的	自己的	无知

[ɔ:r] ['mælɪs] [ɪf] [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'demd] [bʊk] [rɪ'zʌlts] [ɪn]['spɪrɪtʃuəl][hɜ:rt] .

or	**malice**	**if**	**the**	**reading**	**of**	**a**	**condemned**	**book**	**results**	**in**	**spiritual**	**hurt**	**.**
或者	恶意	如果	这	阅读	的	一个	谴责	书	结果	在	精神	伤害	.

那些拒绝听从警告的人，如果因为阅读被禁书籍而受到精神伤害，只能归咎于自己的无知或恶意。

[si:] . ['ɪndeks] [dɪ'sɪʒənz] [nɑ:t][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ə'pɒstəsɪ] .

C	**.**	**Index**	**Decisions**	**Not**	**Omitted**	**for**	**Fear**	**of**	**Apostasies**	**.**
C	.	指数	决策	不是	省略	为了	害怕	的	叛教	.

C. 索引决定不因害怕叛教而被省略。

[ə; eɪ] [bʊk] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ri'maindid] , ['ɔ:f(ə)n] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [nɑ:t]['oʊnli][ʌv; əv][ɪts] ['ɔ:θər]

A	**book**	**,**	**we**	**are**	**reminded**	**,**	**often**	**represents**	**the**	**opinions**	**not**	**only**	**of**	**its**	**author**
一个	书	,	我们	是	提醒	,	经常	代表	这	意见	不是	仅有的	的	它是	作者

,

,
,

我们不禁要问，一本书往往不仅代表作者的观点，也代表作者的观点。

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [ænd; ənd][əd'maɪərəz] .

but	**of**	**many**	**of**	**his**	**disciples**	**and**	**admirers**	**.**
但	的	许多	的	他的	门徒	和	仰慕者	.

但他的许多门徒和仰慕者却并非如此。

[baɪ] [fər'bɪdɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [ðʌs] ['brændɪŋ] such40

By	**forbidding**	**it**	**and**	**thus**	**branding**	**such40**
经过	禁止	它	和	因此	品牌推广	such40

通过禁止它，从而给这种行为贴上标签40

[ə'pɪnjənz] [æz; əz] [ɪ'roʊniəs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,
opinions **as** **erroneous** **,** **it** **is** **said** **,**
意见 作为 错误 , 它 是 说 ,

有人说，这些观点是错误的。

['meni] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [men] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ɪm'bɪtərd] [ænd; ənd] [meɪ] ['iːv(ə)n][biː; bi] ['drɪvn] ['ɪntuː][æn; ən]
many **influential** **men** **may** **become** **embittered** **and** **may** **even** **be** **driven** **into** **an**
许多 有影响 男人 可能 变得 愤懑 和 可能 甚至 是 驱动 进入 一个
['ætɪtuːd] [ʌv; əv]['oʊpən][hɑː'stɪləti] .
attitude **of** **open** **hostility** **.**
态度 的 打开 敌意 .

许多有影响力的人可能会变得愤恨，甚至可能采取公开敌对的态度。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][ɪn]['duːti] [baʊnd] [tuː; tə]['eksərsaɪz][hɜːr; hər] ['gɑːrdiənʃɪp] ;
However **,** **the** **Church** **is** **in** **duty** **bound** **to** **exercise** **her** **guardianship** **;**
然而 , 这 教会 是 在 责任 边界 到 锻炼 她 监护 ;

然而，教会负有履行监护职责的义务；

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['kænɑːt][duː] [ɪf] ['evri] [wʌn][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] .
which **she** **cannot** **do** **if** **every** **one** **is** **to** **have** **his** **own** **way** **.**
哪个 她 不能 做 如果 每一个 一 是 到 有 他的 自己的 方式 .

如果每个人都要随心所欲，她就做不到这一点。

[nɔːr][kæn; kən][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [nɪ'glekt] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]
Nor **can** **the** **Church** **neglect** **the** **mass** **of** **her** **children** **in** **order** **to**
也不 能 这 教会 忽视 这 大量的 的 她 孩子们 在 命令 到
[ə'kɑːmədeɪt] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] ['koʊtəri] [ɔːr] [skuːl] ,
accommodate **this** **or** **that** **coterie** **or** **school** **,**
容纳 这 或者 那 小圈子 或者 学校 ,

教会也不能为了迎合某个小团体或学校而忽视其众多子女的利益。

[huːz] [ə'pɪnjənz] [ɑːr; ər] ['mænɪfestli] [rɔːŋ] .
whose **opinions** **are** **manifestly** **wrong** **.**
谁 意见 是 显然 错误的 .

他们的观点显然是错误的。

[mɔːr'oʊvər] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['trʌstwɜːrði] [gaɪd] , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [mʌst; məst] [steɪt] [ðə; ði] [truːθ]
Moreover **,** **to** **be** **a** **trustworthy** **guide** **,** **the** **Church** **must** **state** **the** **truth**
而且 , 到 是 一个 值得信赖的 指导 , 这 教会 必须 状态 这 真相
['klɪrli] [ænd; ənd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] .
clearly **and** **unmistakably** **.**
清楚地 和 毫无疑问 .

此外，要成为值得信赖的引导者，教会必须清晰明确地阐明真理。

[ðə; ði]['feɪθf(ə)l][ɑːr; ər][nɑːt] ['gaɪdɪd] [baɪ] [æm'bɪgjuəs] [ˌsɜːrkəmlə'kjuːʃ(ə)n] ,
The **faithful** **are** **not** **guided** **by** **ambiguous** **circumlocutions** **,**
这 忠实 是 不是 引导 经过 模糊的 迂回表达 ,

信徒不会被含糊不清的迂回言辞所指引。

[baɪ][tɜːrmz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ɪn] [tuː] [ɔːr][pər'hæps] [mɔːr] [weɪz] .
by **terms** **that** **may** **be** **understood** **in** **two** **or** **perhaps** **more** **ways** **.**
经过 条款 那 可能 是 理解 在 二 或者 也许 更多的 方式 .

用可能有两种或多种方式理解的术语。

['niːðər] [meɪ] [ʃiː; ʃi] [kiːp] [ɪk'skluːsɪvli] [ɪn][ðə; ði]['lɔːfti] [haɪts] [ʌv; əv] ['θiːəri] ;
Neither **may** **she** **keep** **exclusively** **in** **the** **lofty** **heights** **of** **theory** **;**
两者都不 可能 她 保持 只 在 这 高远 高度 的 理论 ;

她也不能仅仅停留在理论的高处；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ɪn'strʌkt] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][fækts][ʌv; əv] ['evrideɪ] [laɪf] .
but **she** **must** **instruct** **with** **regard** **to** **the** **facts** **of** **everyday** **life** **.**
但 她 必须 指示 和 看待 到 这 事实 的 每天 生活 .

但她必须就日常生活中的实际情况进行指导。

[ðə; ði]['deindʒəz] [ɜ'aizɪŋ] [frʌm; frəm] [bʊks] [ɑ:r; ər] ['kɑ:nkri:t] [nɑ:t]['æbstrækt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst]

The	dangers	arising	from	books	are	concrete	not	abstract	,	and	they	must
这	危险	产生	从	图书	是	具体的	不是	抽象的	,	和	他们	必须

[bi:; bi] [met] [baɪ] ['kɑ:nkri:t] ['meʒərz] .

be	met	by	concrete	measures	.
是	遇见	经过	具体的	措施	.

书籍带来的危险是具体的，而不是抽象的，必须采取具体的措施来应对。

[ðɪs] [kæn; kən] [bi:; bi] [dʌn] [ɪ'fektɪvli] ['oʊnli] [baɪ] [æn; ən] [ˌenər'dʒetɪk] [ænd; ənd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] “ [ðaʊ] [ʃælt] [nɑ:t] ,

This	can	be	done	effectively	only	by	an	energetic	and	unmistakable	“	thou	shalt	not	,
这	能	是	完毕	有效地	仅有的	经过	一个	精力充沛	和	毋庸置疑	“	你	应	不是	,

只有通过有力且明确的“不可”才能有效地做到这一点。

” [wɪtʃ] [meɪks] [men] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] “ ['ʌndər] [ə'θɔ:rəti] . ” -

”	which	makes	men	realize	that	they	are	“	under	authority	.	”	41
”	哪个	制作	男人	意识到	那	他们	是	“	在下面	权威	.	”	-

这使得男性意识到他们“处于权威之下”。41

[noʊ] [wʌn] [hæz; həz] ['evər] ['steɪtɪd] [ðə; ði] [tru:θ] [mɔ:r] ['klɪrli] , [mɔ:r] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ðæn; ðən] [kraɪst] ['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] .

No	one	has	ever	stated	the	truth	more	clearly	,	more	unmistakably	than	Christ	our	Lord	.
不	一	有	曾经	声明	这	真相	更多的	清楚地	,	更多的	毫无疑问	比	基督	我们的	主	.

没有人比我们的主基督更清楚地、更明确地阐述过真理。

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] [nɑ:t] [prɪ'saɪsli] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['veri] [fækt] [ðæt] “ ['meni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [went] [bæk] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [noʊ] [mɔ:r] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ” ?

Was	it	not	precisely	for	this	very	fact	that	“	many	of	His	disciples	went	back	and	walked	no	more	with	Him	”	?
曾是	它	不是	恰恰	为了	这	非常	事实	那	“	许多	的	他的	门徒	去	后退	和	步行	不	更多的	和	他	”	?

难道不正是因为这个原因，“他的许多门徒都离他而去，不再与他同行”吗?

([dʒɑ:n] [sɪks] , - .)

(	John	6	,	67	.	)
(	约翰	6	,	-	.	)

(约翰福音 6:67)

[di:] . [ðə; ði] “ [gʊd] ['kæθlɪk] . ”

D	.	The	“	Good	Catholic	.	”
D	.	这	“	好的	天主教	.	”

D. “好天主教徒”。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] .

“	I	am	a	Catholic	.
“	我	是	一个	天主教	.

“我是一名天主教徒。”

[aɪ] [lɪv; laɪv] [ʌp] [tu:; tə] [maɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [goʊ] ['regjələrli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sækrəmənts] .

I	live	up	to	my	religion	and	go	regularly	to	the	sacraments	.
我	居住	向上	到	我的	宗教	和	去	经常	到	这	圣礼	.

我恪守宗教信仰，定期参加圣礼仪式。

[aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] ['kæθlɪk] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ] ['sɜ:rmən] ['evri] ['sʌndeɪ] .

I	have	had	a	good	Catholic	education	and	hear	a	sermon	every	Sunday	.
我	有	有	一个	好的	天主教	教育	和	听到	一个	讲道	每一个	星期日	.

我接受过良好的天主教教育，每个星期天都会听布道。

[aɪ][duː][nɑːt] [siː] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə] [riːd] ['eni] [bʊk] ,

I	do	not	see	why	I	should	be	afraid	to	read	any	book	,
我	做	不是	看	为什么	我	应该	是	害怕的	到	读	任何	书	,

我不明白我为什么要害怕读任何一本书。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðoʊz] [fər'bɪdn] [baɪ][ðə; ði]['ɪndeks] .

even	if	it	belonged	to	those	forbidden	by	the	Index	.
甚至	如果	它	属于	到	那些	禁止	经过	这	指数	.

即使它属于那些被禁锢在禁忌之列的人。

" [juː; jʊ] [meɪ] [duː][soʊ] ;

"	You	may	do	so	;
"	你	可能	做	所以	;

你可以这样做;

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [fer] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [æz; əz]['deɪvɪd] ['fɛrd] — ['deɪvɪd] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][seɪnt]

but	you	may	fare	in	consequence	as	David	fared	—	David	who	was	a	saint
但	你	可能	票价	在	结果	作为	大卫	表现	—	大卫	WHO	曾是	一个	圣

[ænd; ənd] [jet] [kə'mɪtɪd] [ə'dʌltəri] [ænd; ənd]['mɜːrdər] .

and	yet	committed	adultery	and	murder	.
和	然而	坚定的	通奸	和	谋杀	.

但你的下场可能会像大卫一样——大卫是一位圣人，却犯了通奸和谋杀罪。

[ɪf] [juː; jʊ] [riːd] [ə; eɪ] [fər'bɪdn] [bʊk] [wɪ'ðaʊt] [pər'mɪʃ(ə)n] ,

If	you	read	a	forbidden	book	without	permission	,
如果	你	读	一个	禁止	书	没有	允许	,

如果你未经允许阅读禁书，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] [æz; əz][wʌn] [huː] [iːts] [miːt] [ɑːn]['fraɪdeɪ] .

you	are	as	good	a	Catholic	as	one	who	eats	meat	on	Friday	.
你	是	作为	好的	一个	天主教	作为	一	WHO	吃	肉	在	星期五	.

你和那些周五吃肉的人一样，都是虔诚的天主教徒。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['æbstɪnəns] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] ['evri] ['krɪstʃən]

The	object	of	the	law	of	abstinence	is	to	make	sure	that	every	Christian
这	目的	的	这	法律	的	节制	是	到	制作	当然	那	每一个	基督教

[pɚ'fɔrmz] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['mɪnɪməm] [ʌv; əv] ['penəns] .

performs	at	least	a	certain	minimum	of	penance	.
表演	在	至少	一个	肯定	最低限度	的	忏悔	.

禁欲律法的目的是确保每个基督徒至少履行一定程度的忏悔。

[naʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['seɪntli] ['pɚːsənz] [huː] , [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kruːsəˌfaɪd] ['seɪvjər] , [duː]

Now	there	are	saintly	persons	who	,	in	imitation	of	our	crucified	Savior	,	do
现在	那里	是	圣洁的	人	WHO	,	在	模仿	的	我们的	被钉在十字架上	救主	,	做

[mɔːr] ['penəns] on42

more	penance	on42
更多的	忏悔	on42

现在有一些圣人效法我们被钉在十字架上的救世主，在42日进行更多的忏悔。

['ɔːrd(ə)neri] [deɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['kæθlɪk] [dʌz] [baɪ] [əb'steɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [miːt] [ɑːn] ['twenti]

ordinary	days	than	the	average	Catholic	does	by	abstaining	from	meat	on	twenty
普通的	天	比	这	平均的	天主教	做	经过	禁欲	从	肉	在	二十

[ɔːr] [mɔːr] ['fraidiz] ;

or	more	Fridays	;
或者	更多的	星期五	;

与普通天主教徒相比，普通天主教徒在二十个或更多个星期五禁食肉类的做法更为平常;

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ig'zemptid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['æbstɪnəns] [ænd; ənd] [wʊd]
and **yet** **they** **are** **not** **exempted** **from** **the** **law** **of** **abstinence** **and** **would**
和 然而 他们 是 不是 豁免 从 这 法律 的 节制 和 会
[biː; bi][ðə; ði][læst][tuː; tə][kleɪm] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪg'zempʃn] .
be **the** **last** **to** **claim** **such** **an** **exemption** **.**
是 这 最后的 到 宣称 这样的 一个 豁免 .

然而，他们也不能免除禁欲的法律义务，而且他们也绝不会要求获得这种豁免。

['sɪmələrli] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndeks][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] ['evri] ['krɪstʃən] [ə'vɔidz]
Similarly **the** **object** **of** **the** **Index** **is** **to** **make** **sure** **that** **every** **Christian** **avoids**
相似地 这 目的 的 这 指数 是 到 制作 当然 那 每一个 基督教 避免
[æt; ət] [liːst] [ðə; ði][wɜːrst] [bʊks] .
at **least** **the** **worst** **books** **.**
在 至少 这 最差 图书 .

同样，该索引的目的是确保每个基督徒至少避免阅读最糟糕的书籍。

[baɪ] [əu'beiŋ] [ɪts] [lɔːz] [wiː; wi] [dɪ'kler] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['stændpɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]
By **obeying** **its** **laws** **we** **declare** **that** **our** **standpoint** **is** **that** **of** **the** **Church** **of**
经过 服从 它是 法律 我们 宣布 那 我们的 立场 是 那 的 这 教会 的
[gɑːd] .
God **.**
上帝 .

遵守教会的律法，就表明我们与上帝的教会站在同一阵线。

[ðɪs] [rɪ'zʌlt] ['kænɑːt][biː; bi] [əb'teɪnd] [ən'les] [ðə; ði][ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n][ɪz] [meɪd] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] , [ig'zemptɪŋ]
This **result** **cannot** **be** **obtained** **unless** **the** **prohibition** **is** **made** **universal** **,** **exempting**
这 结果 不能 是 获得 除非 这 禁令 是 制成 普遍的 , 豁免
[noʊ][wʌn] ,
no **one** **,**
不 一 ,

除非这项禁令具有普遍性，不豁免任何人，否则不可能达到这个结果。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['paɪəs][ɔːr] ['lɜːrnɪd] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] .
no **matter** **how** **pious** **or** **learned** **he** **may** **be** **.**
不 事情 如何 虔诚的 或者 学习 他 可能 是 .

无论他多么虔诚或博学。

['ðerfɔːr] , [ɔːl] ['kristʃənz] , [gʊd] [ænd; ənd][bæd] , [priːsts] , [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] [leɪ] ['piːp(ə)l] ,
Therefore **,** **all** **Christians** **,** **good** **and** **bad** **,** **priests** **,** **religious** **and** **lay** **people** **,**
, 全部 基督徒 , 好的 和 坏的 , 神父 , 宗教 和 躺 人们 ,
['stjʊdnts] [ænd; ənd] [prə'fesəz] ,
students **and** **professors** **,**
学生 和 教授们 ,

因此，所有基督徒，无论好坏，无论神父、修道者还是平信徒，无论学生还是教授，

[ən'les] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˌdɪspen'seɪʃn] , [ɑːr; ər] [baʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [lɔːz] [rɪ'gɑːrdɪŋ]
unless **they** **have** **a** **dispensation** **,** **are** **bound** **by** **the** **ecclesiastical** **laws** **regarding**
除非 他们 有 一个 豁免 , 是 边界 经过 这 教会的 法律 关于
[bʊks] .
books **.**
图书 .

除非获得特许，否则他们必须遵守有关书籍的教会法律。

[baɪ] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌdɪspen'seɪʃn] [wiː; wi] [ɪm'plɪsɪtli] [ək'nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ðə; ði]
By **asking** **for** **a** **dispensation** **we** **implicitly** **acknowledge** **and** **approve** **of** **the**
经过 问 为了 一个 豁免 我们 隐式地 承认 和 批准 的 这
[ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['wɪkɪd] [bʊks] ,
official **position** **of** **the** **Church** **on** **the** **subject** **of** **wicked** **books** **,**
官方的 位置 的 这 教会 在 这 主题 的 邪恶 图书 ,

通过请求豁免，我们实际上承认并赞同教会关于邪恶书籍的官方立场。

[ænd; ənd] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ɪn][ˌjuː 'es][laɪz] , ['rætɪfaɪ][ænd; ənd]['sæŋkʃ(ə)n][ðə; ði]['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [liːd]

and	,	so	far	as	in	us	lies	,	ratify	and	sanction	the	reasons	which	lead
和	,	所以	远的	作为	在	我们	谎言	,	批准	和	制裁	这	原因	哪个	带领

[tuː; tə][ðer; ðər] [ˌkɑːndem'neɪʃn] .

to	their	condemnation	.
到	他们的	谴责	.

并且，就我们而言，承认并认可导致他们受到谴责的理由。

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['kæθlɪk] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðɪs] [lɔː] [dʌz] [nɑːt][baɪnd][juː; jʊ] .

You	say	you	are	a	good	Catholic	,	and	therefore	this	law	does	not	bind	you	.
你	说	你	是	一个	好的	天主教	,	和	所以	这	法律	做	不是	绑定	你	.

你说你是一位虔诚的天主教徒，因此这条法律对你没有约束力。

Are43

Are43

Are43

Are43

[ðer; ðər] ['eni] [kə'mændmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] [baɪnd]['oʊnli][bæd] ['kæθlɪks] ?

there	any	commandments	of	the	Church	that	bind	only	bad	Catholics	?
那里	任何	诫命	的	这	教会	那	绑定	仅有的	坏的	天主教徒	?

教会是否有只约束“坏天主教徒”的诫命？

[iː] . [ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l][sɪn] .

E	.	A	Mortal	Sin	.
E	.	一个	凡人	罪	.

E. 死罪。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] [ðæt] [ə; eɪ][trænz'greʃn,træns'greʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndeks] [lɔː] [ɪz][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l][sɪn] .

“	I	am	told	that	a	transgression	of	the	Index	law	is	a	mortal	sin	.
“	我	是	讲述	那	一个	越轨行为	的	这	指数	法律	是	一个	凡人	罪	.

“我听说，违反索引法是死罪。”

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ðə; ði]['kaɪndɪst][ʌv; əv] ['mʌðərz] ,

Can	it	be	true	that	the	Church	,	the	kindest	of	mothers	,
能	它	是	真的	那	这	教会	,	这	最善良的	的	母亲们	,

难道教会，这位最慈爱的母亲，真的是这样吗？

[ʃʊd; ʃəd][loʊd][ˌjuː 'es] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] ?

should	load	us	down	with	such	a	severe	obligation	?
应该	加载	我们	向下	和	这样的	一个	严重	义务	?

应该让我们承担如此沉重的义务吗？

” [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌθiːə'loʊdʒən] , [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fər'bɪdn] [bʊk] , [ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ]

”	According	to	the	theologians	,	the	reading	of	a	forbidden	book	,	or	of	a
”	根据	到	这	神学家	,	这	阅读	的	一个	禁止	书	,	或者	的	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

considerable	part	of	it	,
大量	部分	的	它	,

“根据神学家的说法，阅读禁书，或者阅读其中相当一部分内容，

[ɪz][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l][sɪn] .

is	a	mortal	sin	.
是	一个	凡人	罪	.

这是死罪。

[ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ɑːn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [fiːd] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][noʊ] [smɔːl]

The	selection	of	the	books	on	which	our	souls	feed	is	a	matter	of	no	small
这	选择	的	这	图书	在	哪个	我们的	灵魂	喂养	是	一个	事情	的	不	小的

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

importance	.
重要性	.

选择哪些书籍能够滋养我们的灵魂是一件非常重要的事情。

[truː] , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][ðə; ði]['kaɪndɪst][ʌv; əv] ['mʌðərz] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['waɪzɪst] .

True	,	the	Church	is	the	kindest	of	mothers	;	but	she	is	also	the	wisest	.
真的	,	这	教会	是	这	最善良的	的	母亲们	;	但	她	是	还	这	最明智的	.

没错，教会是最仁慈的母亲；但她也是最智慧的。

[tuː; tə][də'rekt][ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] “ [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðem; ðəm]

To	direct	the	consciences	of	her	children	and	“	to	restrain	them
到	直接的	这	良心	的	她	孩子们	和	“	到	抑制	他们

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][bæd] [bʊks] [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dedlɪ] ['pɔɪzn] ,

from	the	reading	of	bad	books	as	from	a	deadly	poison	,
从	这	阅读	的	坏的	图书	作为	从	一个	致命	毒	,

为了引导孩子们的良知，“阻止他们阅读不良书籍，就像阻止他们接触致命的毒药一样”，

” [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] .

”	is	the	great	object	of	her	legislation	.
”	是	这	伟大的	目的	的	她	立法	.

“是她立法的伟大目标。”

['ʌndər] [ðə; ði] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mæstərmaɪnd][laɪk] [ðæt] [ʌv; əv]['liːoʊ][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] ,

Under	the	leadership	of	a	mastermind	like	that	of	Leo	XIII	,
在下面	这	领导	的	一个	幕后策划者	喜欢	那	的	狮子座	十三	,

在像利奥十三世这样一位足智多谋者的领导下，

[ðə; ði]['roʊmən] [ə'θɔːrətiz] [hæv; həv] ['leɪbərd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ɪn] ['fɔːmjuleitiŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt]

the	Roman	authorities	have	labored	for	years	in	formulating	the	present
这	罗马	当局	有	辛勤劳作	为了	年	在	制定	这	展示

[ɪˌkliːzi'æstɪkl] [lɔːz] [ə'baʊt] [bʊks] .

ecclesiastical	laws	about	books	.
教会的	法律	关于	图书	.

罗马当局多年来一直在努力制定现行的有关书籍的教会法律。

[ðiːz] [lɔːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [suˈpriːm] ['pæstər] , [ðə; ði] [sək'sesər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtər] .

These	laws	are	the	voice	of	the	supreme	pastor	,	the	successor	of	St	.	Peter	.
这些	法律	是	这	嗓音	的	这	最高	牧师	,	这	接班人	的	英石	.	彼得	.

-

44

-

这些律法是最高牧者，圣彼得的继承人——圣伯多禄的旨意。[44]

[let] [ˌjuː 'es][nɑːt][spɜːrn][ˌaɪ 'tiː][laɪk][ðə; ði] ['hiːðn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪkən] .

Let	us	not	spurn	it	like	the	heathen	and	the	publican	.
让	我们	不是	拒绝	它	喜欢	这	异教徒	和	这	酒馆老板	.

我们不要像异教徒和税吏那样轻视它。

[ef] . [ðə; ði][gæli'leiəu] [keɪs] .

F	.	The	Galileo	Case	.
F	.	这	伽利略	案件	.

F. 伽利略事件。

[ðə; ði]['roʊmən] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] [ɪn'fæləbl] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] ['bɪʃəp] [ænd; ənd]

The	Roman	Congregations	are	no	more	infallible	than	our	bishops	and
这	罗马	会众	是	不	更多的	绝对正确	比	我们的	主教们	和

['pæstər] .

pastors	.
牧师	.

罗马教廷各部并不比我们的主教和牧师更不会犯错。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][ɪz] ['præktɪkli] [bʌt; bət][wʌn] [keɪs] , ['dʊrɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['sentʃəriz] ,

And	yet	there	is	practically	but	one	case	,	during	more	than	three	centuries	,
和	然而	那里	是	几乎	但	一	案件	,	期间	更多的	比	三	几个世纪	,

然而，在三个多世纪的时间里，实际上只有一例这样的情况。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [misˈteik] .

in	which	they	are	accused	of	having	made	a	mistake	.
在	哪个	他们	是	被告	的	拥有	制成	一个	错误	.

他们被指控犯了错误。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˌkɑːndemˈneɪʃn] , [baɪ][bəuθ][ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɪndeks] ,

It	is	the	condemnation	,	by	both	the	Holy	Office	and	the	Index	,
它	是	这	谴责	,	经过	两个都	这	圣	办公室	和	这	指数	,

这是圣职部和禁书目录的共同谴责。

[ʌv; əv][gæliˈleiəu][ˌgælɪˈleɪɪ] - ([daɪd] -) [fɔːr; fər] [dɪˈfendɪŋ] [ðə; ði] [ˈθiːəri] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ]

of	Galileo	Galilei	Linceo	(	died	1639	)	for	defending	the	theory	that	the	earth
的	伽利略	伽利略	-	(	死亡	-	)	为了	防守	这	理论	那	这	地球

[muːvz] [əˈraʊnd] [ɪts] [oʊn] [ˈæksɪs][ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [sʌn] .

moves	around	its	own	axis	and	around	the	sun	.
移动	大约	它是	自己的	轴	和	大约	这	太阳	.

因捍卫地球绕自身轴线和绕太阳运动的理论而获得伽利略·伽利莱·林切奥（卒于 1639 年）的称号。

[ðɪs] [ˈtiːtʃɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [bɪˈliːf] [ʌv; əv] [ˈkæθlɪks] [ænd; ənd]

This	teaching	was	according	to	the	common	belief	of	Catholics	and
这	教学	曾是	根据	到	这	常见的	信仰	的	天主教徒	和

[ˈprɔtistənts] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

Protestants	,	at	that	time	,
新教徒	,	在	那	时间	,

这种教义符合当时天主教徒和新教徒的普遍信仰。

[ˈklɪrli] [əˈpoʊzd] [tuː; tə][ˈhoʊli] [ˈskrɪptʃər] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [ˈvɪndɪkeɪt] .

clearly	opposed	to	Holy	Scripture	,	which	the	Church	was	bound	to	vindicate	.
清楚地	反对	到	圣	圣经	,	哪个	这	教会	曾是	边界	到	表白	.

这显然与圣经相悖，而教会有义务捍卫圣经。

[ɪf] [ˌgælə'liːoʊz, ˌgælə'leɪoʊz] [ˈθiːəri] [wʌz; wəz] [truː] ,

If	Galileo's	theory	was	true	,
如果	伽利略的	理论	曾是	真的	,

如果伽利略的理论是正确的，

[ðə; ði] [trəˈdɪʃən(ə)l] [ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈsʌndri] [ˈbaɪb(ə)l][ˈtɛksts] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]

the	traditional	interpretation	of	sundry	Bible	texts	would	have	had	to	be
这	传统的	解释	的	杂项	圣经	文本	会	有	有	到	是

[əˈbændənd] .

abandoned	.
弃	.

对圣经中各种经文的传统解释必须被放弃。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæd; həd] [ˈweɪti] [ˈriːz(ə)nz][fɔːr; fər][nɑːt] [əˈlaʊɪŋ] [ðɪs] .

The	Church	had	weighty	reasons	for	not	allowing	this	.
这	教会	有	重	原因	为了	不是	允许	这	.

教会出于充分的理由不允许这样做。

[ðə; ði] [nuː] [ˈθiːəri] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ˈsɜːrt(ə)n] .

The	new	theory	was	not	at	all	certain	.
这	新的	理论	曾是	不是	在	全部	肯定	.

这项新理论完全没有定论。

[gæliˈleiəu][hɪmˈself] [ədˈmɪtɪd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪˈstæblɪʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˌprɑːbəˈbɪləti] . -

Galileo	himself	admitted	he	could	not	establish	more	than	a	probability	.	45
伽利略	他自己	承认	他	可以	不是	建立	更多的	比	一个	可能性	.	-

伽利略本人也承认，他只能确定一种可能性。[45]

[ˈsevrəl] [ˈveri] [ˈɑːbviəs] [əbˈdʒɛkʃənz][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ˌsætɪsˈfæktərəli] .

Several	very	obvious	objections	he	was	unable	to	explain	satisfactorily	.
一些	非常	明显的	反对意见	他	曾是	无法	到	解释	令人满意地	.

他无法对几个非常明显的反对意见做出令人满意的解释。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ri:əl] [pru:fs] [ju:st] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [deɪz] [wɜ:r; wər] [noʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

None	of	the	real	proofs	used	in	our	days	were	known	to	him	.
没有任何	的	这	真实的	证明	用过的	在	我们的	天	是	已知	到	他	.

如今我们使用的所有真正证据，他都一无所知。

[hi:; hi][wʌz; wəz][toʊld][baɪ][ðə; ði]['dʒeʒʊɪt] ['kɑ:rdɪnl] [bɛlɑ:rmɪn] ,

He	was	told	by	the	Jesuit	Cardinal	Bellarmin	,
他	曾是	讲述	经过	这	耶稣会	红衣主教	贝拉明	,

耶稣会枢机主教贝拉明告诉他：

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][æd'væns] ['eni] [kən'vɪnsɪŋ] [pru:f] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['θi:əri] ,

if	he	could	advance	any	convincing	proof	for	his	theory	,
如果	他	可以	进步	任何	令人信服的	证明	为了	他的	理论	,

如果他能提出任何令人信服的证据来支持他的理论，

[ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [wʊd] [bi:; bi]['gɪv(ə)n] [ʌp] .

the	traditional	interpretation	of	those	passages	would	be	given	up	.
这	传统的	解释	的	那些	段落	会	是	给定	向上	.

对这些段落的传统解释将被放弃。

[bʌt; bət][ɔ:l][gæli'leiəu][hæd; həd][tu:; tə]['ɔ:fər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'dʒi:niəs] [haɪ'pɑ:θəsɪs] .

But	all	Galileo	had	to	offer	was	an	ingenious	hypothesis	.
但	全部	伽利略	有	到	提供	曾是	一个	巧妙	假设	.

但伽利略所能提供的，仅仅是一个精妙的假设。

[hæd; həd][hi:; hi]['ædvəkeɪt; -ət][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [sʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [du:] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm] - ['ɑ:nərd]

Had	he	advocated	it	as	such	with	due	respect	for	the	time	-	honored
有	他	倡导者	它	作为	这样的	和	到期的	尊重	为了	这	时间	-	荣幸

[ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [bʊks] ,

interpretation	of	the	Book	of	Books	,
解释	的	这	书	的	图书	,

如果他以应有的尊重对待《圣经》一书的传统解读，并以此为指导进行倡导，

[hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [ju:st] [boʊld] , ['sʌmtaɪmz] ['bɪtər] [ænd; ənd] [dɪ'faɪɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] ,

had	he	not	used	bold	,	sometimes	bitter	and	defying	language	,
有	他	不是	用过的	大胆的	,	有时	苦的	和	反抗	语言	,

如果他没有使用大胆、有时尖刻和挑衅的语言，

[noʊ] [steps] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

no	steps	would	have	been	taken	against	him	,
不	步骤	会	有	到过	已采取	反对	他	,

不会对他采取任何措施。

[hu:] [hæd; həd][ʌn'tɪl] [ðen] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊp][ænd; ənd][ʌv; əv] ['meni] ['dɪgnɪˌteri:z] .

who	had	until	then	been	a	favorite	of	the	pope	and	of	many	dignitaries	.
WHO	有	直到	然后	到过	一个	最喜欢的	的	这	教皇	和	的	许多	达官显贵	.

他此前一直是教皇和许多达官显贵的宠儿。

[æz; əz] ['mætərz] [stʊd] , “ [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [kʊd; kəd][weɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l]

As	matters	stood	,	“	the	Church	could	wait	for	the	education	of	a	physical
作为	事情	站立	,	“	这	教会	可以	等待	为了	这	教育	的	一个	身体的

['sɪstəm] ,

system	,
系统	,

就目前情况而言，“教会可以等待一个实体教育体系的建立，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'laʊ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəli] [ək'septɪd] [ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

but	she	could	not	allow	a	change	in	the	universally	accepted	interpretation	of
但	她	可以	不是	允许	一个	改变	在	这	普遍地	公认	解释	的

['skrɪptʃər] ,

Scripture	,
圣经	,

但她不能允许对圣经普遍接受的解释进行任何改变。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [pruːvd] .

before	**the**	**necessity**	**of**	**such**	**a**	**change**	**was**	**proved**	**.**
前	这	必要性	的	这样的	一个	改变	曾是	已证实	.

在证明有必要进行这种改变之前。

〞 ([gʌgənbɜ-gɜ-] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɪrə] .

〞	**(**	**Guggenberger**	**,**	**History**	**of**	**the**	**Christian**	**Era**	**.**
〞	(	古根伯格	,	历史	的	这	基督教	时代	.

〞(古根伯格，《基督教时代史》。

['vɑːl] . [iː] , [piː'piː] . - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .)

Vol	**.**	**II**	**,**	**pp**	**.**	**456**	**,**	**etc**	**.**	**)**
沃尔	.	二	,	pp	.	-	,	ETC	.	)

第二卷，第456页等)

“ [ðə; ði] ['mɑːrvələs] [ˌjuːnə'nɪməti][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn]['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ][ɔːl]

“	**The**	**marvelous**	**unanimity**	**of**	**the**	**enemies**	**of**	**the**	**Church**	**in**	**concentrating**	**all**
〞	这	奇妙	一致	的	这	敌人	的	这	教会	在	集中	全部

[ðer; ðər] [ə'tæks] [ə'genst] [ðə; ði]['roʊmən] Congregation46

their	**attacks**	**against**	**the**	**Roman**	**Congregation46**
他们的	攻击	反对	这	罗马	Congregation46

〝教会的敌人在集中攻击罗马教廷方面表现出惊人的一致性46

[ɑːn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][gæli'leiəu] ,

on	**the**	**case**	**of**	**Galileo**	**,**
在	这	案件	的	伽利略	,

以伽利略为例，

[ɪz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['negətɪv] ['testɪmoʊni][tuː; tə][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sɪʒənz] [ʌv; əv] [kɔːrts] [wɪtʃ]

is	**a**	**striking**	**negative**	**testimony**	**to**	**the**	**value**	**of**	**the**	**decisions**	**of**	**courts**	**which**
是	一个	引人注目	消极的	见证	到	这	价值	的	这	决策	的	法院	哪个

[hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][wɜːrk][fɔːr; fər] ['sentʃəriz] .

have	**been**	**at**	**work**	**for**	**centuries**	**.**
有	到过	在	工作	为了	几个世纪	.

这有力地否定了几个世纪以来法院判决的价值。

〞 ([roʊm] .)

〞	**(**	**Rome**	**.**	**)**
〞	(	罗马	.	)

〝(罗马。)

[dʒiː] . [steɪt] [ænd; ənd] ['prɑːtɪstənt] [bʊk] [lɔːz] .

G	**.**	**State**	**and**	**Protestant**	**Book**	**Laws**	**.**
G	.	状态	和	新教	书	法律	.

G. 州和新教书籍法。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ri'mɑːkt] ,

As	**we**	**have**	**already**	**remarked**	**,**
作为	我们	有	已经	评论	,

正如我们之前提到的，

['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz]['pɑːləsi][ʌv; əv][prəʊ'skraɪbɪŋ] [bʊks] [ə'poʊzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [vjuːz]

Henry	**VIII**	**continued**	**his**	**policy**	**of**	**proscribing**	**books**	**opposed**	**to**	**his**	**views**
亨利	八	持续	他的	政策	的	禁药	图书	反对	到	他的	浏览

[lɔːŋ] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['kɔnstitjuːtid] [hɪm'self][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːrtʃ] .

long	**after**	**he**	**had**	**constituted**	**himself**	**the**	**head**	**of**	**the**	**English**	**Church**	**.**
长的	后	他	有	构成	他自己	这	头	的	这	英语	教会	.

亨利八世在自立为英国教会领袖之后，仍然继续推行禁止与其观点相悖书籍的政策。

[bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði] ['kɪŋz] [ə'θɔːrəti] [naɪn] ['kætəlɔːgz]

Between	1526	and	1546	there	were	issued	by	the	King's	authority	nine	catalogues
之间	-	和	-	那里	是	发布	经过	这	国王学院	权威	九	产品目录

[ʌv; əv] [bʊks] [wɪtʃ] ['ɪŋglɪʃmən] [wɜːr; wər] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [riːd] .

of	books	which	Englishmen	were	forbidden	to	read	.
的	图书	哪个	英国人	是	禁止	到	读	.

1526 年至 1546 年间，国王颁布了九份书籍目录，禁止英国人阅读这些书籍。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [bʊks] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] “ [rɪ'fɔːməz] ” ; [fɔːr; fər]

Among	these	books	were	the	works	of	the	continental	“	reformers	”	;	for
之中	这些	图书	是	这	作品	的	这	大陆	“	改革者	”	;	为了

[sʌm; səm] ['jɪrz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['baɪb(ə)l] ;

some	years	the	English	Bible	;
一些	年	这	英语	圣经	;

这些书籍中包括欧洲大陆“改革者”的著作；还有几年时间里，英文版的《圣经》也曾风靡一时；

['ɔːlsoʊ] ['raɪtɪŋz] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɪŋz] [ˌmætrɪ'moʊniəl]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] .

also	writings	against	the	King's	matrimonial	projects	.
还	著作	反对	这	国王学院	婚姻	项目	.

还有反对国王婚姻计划的文章。

[ðə; ði] ['prɔtɪstənts] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [seɪm] ['sɪstəm] .

The	Protestants	on	the	continent	followed	the	same	system	.
这	新教徒	在	这	大陆	随后	这	相同的	系统	.

欧洲大陆的新教徒也遵循同样的制度。

['kælvɪn] [kən'demd] [ə; eɪ] ['spænɪʃ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [huː] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][dʒə'niːvə] , [tuː; tə]

Calvin	condemned	a	Spanish	physician	,	who	happened	to	come	to	Geneva	,	to
加尔文	谴责	一个	西班牙语	医生	,	WHO	发生	到	来	到	日内瓦	,	到

[biː; bi] [bəːnd] [æt; ət][ðə; ði] [steɪk] ,

be	burned	at	the	stake	,
是	烧伤	在	这	赌注	,

加尔文判处一位碰巧来到日内瓦的西班牙医生火刑。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ][hə'retɪk(ə)l] [bʊk] .

because	he	had	written	a	heretical	book	.
因为	他	有	书面	一个	异端	书	.

因为他写了一本异端邪说的书。

[ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] ['prɪnsəz][ænd; ənd] [rɪ'pʌblɪk] [hæd; həd] [iːtʃ] [ɪts]['speʃ(ə)l] [bʊk] - [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] ,

The	Protestant	princes	and	republics	had	each	its	special	book	-	legislation	,
这	新教	王子们	和	共和国	有	每个	它是	特别的	书	-	立法	,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] made47

which	was	made47
哪个	曾是	made47

新教诸侯和共和国各自拥有其特殊的教规，这些教规制定于47年。

[tuː; tə] [sɜːrv] [nɑːt]['oʊnli] [rɪ'lɪdʒəs] [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][pə'lɪtɪk(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

to	serve	not	only	religious	but	also	political	purposes	.
到	服务	不是	仅有的	宗教	但	还	政治的	目的	.

不仅服务于宗教目的，也服务于政治目的。

['æftər][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] , [ɪn]['ɔːlmoʊst][ɔːl] ['kæθlɪk] ['kʌntriz] ,

After	the	middle	of	the	eighteenth	century	,	in	almost	all	Catholic	countries	,
后	这	中间	的	这	第十八	世纪	,	在	几乎	全部	天主教	国家	,

十八世纪中叶以后，在几乎所有天主教国家，

[ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['paʊər] [ju:'sɜ:pt] [ðə; ði] [mə'nɑ:pəli] [ʌv; əv][prəʊ'skraɪbɪŋ] [bʊks] , [ænd; ənd] ['præktɪst] [ˌaɪ 'ti:]

the	civil	power	usurped	the	monopoly	of	proscribing	books	,	and	practiced	it
这	民用	力量	篡夺	这	垄断	的	禁药	图书	,	和	练习	它

[ɪn][ə; eɪ]['tru:li][dɪ'spɑ:tɪk] [weɪ] .

in	a	truly	despotic	way	.
在	一个	真的	专制	方式	.

世俗政权篡夺了禁书的垄断权，并以专制的方式实行禁书。

[ðʌs] [ɪn] ['ɔ:striə] - [bʊks] [wɜ:r; wər] [fər'bɪdn] [wɪ'ðɪn] [faɪv] ['jɪrz] .

Thus	in	Austria	639	books	were	forbidden	within	five	years	.
因此	在	奥地利	-	图书	是	禁止	之内	五	年	.

因此，在奥地利，五年内有 639 本书被禁。

[noʊ] [bʊk] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə][bi:; bi] ['prɪntɪd] [wɪ'ðaʊt] ['pri:viəs] [pər'mɪʃ(ə)n] , [nɑ:t]['i:v(ə)n][ɑ:n]

No	book	was	allowed	to	be	printed	without	previous	permission	,	not	even	on
不	书	曾是	允许	到	是	打印	没有	以前的	允许	,	不是	甚至	在

['fɔ:rɪstri] [ɔ:r]['kæt(ə)l] - ['reɪzɪŋ] .

forestry	or	cattle	-	raising	.
林业	或者	牛	-	提高	.

未经事先许可，任何书籍都不得印刷，即使是关于林业或畜牧业的书籍也不例外。

['bɪʃəp] [wɜ:r; wər] [sɪ'vɪrli] [rɪ'pru:vd] [fɔ:r; fər] [ɪn'fɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [ˌprəʊə'bɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]

Bishops	were	severely	reproved	for	enforcing	the	prohibitions	of	the	Roman
主教们	是	严重	责备	为了	强制执行	这	禁令	的	这	罗马

['ɪndeks][ɪn][ðer; ðər] ['semə,neri:z] .

Index	in	their	seminaries	.
指数	在	他们的	神学院	.

主教们因在神学院中强制执行《罗马教廷禁书目录》的禁令而受到严厉谴责。

[nə'poʊliən] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['pʌblɪʃər] [ʃɑ:t] , ['præktɪkli] [wɪ'ðaʊt] ['traɪəl] ,

Napoleon	I	had	a	publisher	shot	,	practically	without	trial	,
拿破仑	我	有	一个	出版商	射击	,	几乎	没有	审判	,

拿破仑一世几乎未经审判就枪杀了出版商。

[fɔ:r; fər] ['isju:ɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rk] ['kɑ:ntreri] [tu:; tə][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l][plænz] .

for	issuing	a	work	contrary	to	his	political	plans	.
为了	发行	一个	工作	相反	到	他的	政治的	计划	.

因为他出版了一部与他的政治计划相悖的作品。

[wʌn] [bʊk] [wʌz; wəz] ['pʌblɪkli] [bə:nd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['paɪəs][ˌvi:ˌaɪ'aɪ]

One	book	was	publicly	burned	because	it	contained	the	picture	of	Pius	VII
一	书	曾是	公开	烧伤	因为	它	包含	这	图片	的	庇护	七

.

:

.

有一本书因为刊登了庇护七世的画像而被公开焚毁。

[tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] [tu:; tə][kən'troʊl][ðə; ði] [bʊk] [treɪd] [mɔ:r] [ɪ'fektɪvli] ,

To	enable	the	authorities	to	control	the	book	trade	more	effectively	,
到	使能够	这	当局	到	控制	这	书	贸易	更多的	有效地	,

为了使当局能够更有效地控制图书贸易，

[noʊ] ['prɪntɪŋ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə][hæv; həv] , [ɪn]['pærɪs] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [fɔ:r] ,

no	printing	establishment	was	allowed	to	have	,	in	Paris	more	than	four	,
不	印刷	建立	曾是	允许	到	有	,	在	巴黎	更多的	比	四	,

在巴黎，任何印刷厂都不得拥有超过四家印刷厂。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['prɑ:vənsəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] , ['prɛsəz, 'prɛsɪz] .

and	in	the	provinces	more	than	two	,	presses	.
和	在	这	省份	更多的	比	二	,	出版社	.

而在其他省份，则有两家以上的印刷厂。

['niːdləs] [tuː; tə][rɪ'mɑːrk] ,
Needless **to** **remark** **,**
不必要 到 评论 ,

无需赘言，

[ðə; ði]['sɪv(ə)l] [ə'θɔːrətiz] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][prə'hɪbɪt] [bʊks] [ðæt] ['sɪriəsli] [ɪn'deɪndʒər][ðə; ði]
the **civil** **authorities** **have** **the** **right** **to** **prohibit** **books** **that** **seriously** **endanger** **the**
这 民用 当局 有 这 正确的 到 禁止 图书 那 严重地 危害 这
['kɑːmən] ['welfer] .
common **welfare** **.**
常见的 福利 .

民政当局有权禁止严重危害公共福利的书籍。

If48
If48
If48

If48

[ðeɪ] [juːz] [ðɪs] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [weɪ] ,
they **use** **this** **right** **in** **a** **reasonable** **way** **,**
他们 使用 这 正确的 在 一个 合理的 方式 ,

他们以合理的方式行使这项权利。

[ðer; ðər] ['meʒərz] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [gʊd] [ænd; ənd] [prɪ'vent] ['iːv(ə)l] .
their **measures** **are** **likely** **to** **bring** **about** **good** **and** **prevent** **evil** **.**
他们的 措施 是 可能 到 带来 关于 好的 和 防止 邪恶的 .

他们的措施很可能带来好处，防止坏事发生。

[wiː; wi][ɔːl][hæv; həv][ə'keɪʒən(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] ['meʒərz] ['teɪkən] [ə'genst]
We **all** **have** **occasional** **opportunities** **to** **observe** **this** **in** **the** **measures** **taken** **against**
我们 全部 有 偶然 机会 到 观察 这 在 这 措施 已采取 反对
[ɪ'mɔːrəl] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] [ɔːr][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] .
immoral **literature** **by** **the** **police** **or** **the** **post** **-** **office** **department** **.**
不道德 文学 经过 这 警察 或者 这 邮政 - 办公室 部门 .

我们偶尔都有机会通过警察或邮政部门对不道德书籍采取的措施来观察这一点。

[eɪtʃ] .
H **.**
H .

H.

[sʌm; səm][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪndeks] .
Some **Examples** **of** **Submission** **to** **the** **Index** **.**
一些 示例 的 提交 到 这 指数 .

提交至索引的一些示例。

[ðə; ði][fɜːrst]['roʊmən]['ɪndeks] , [ðæt] [ʌv; əv] - , [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] ['rɛðər] [sɪ'vɪr] .
The **first** **Roman** **Index** **,** **that** **of** **1559** **,** **was** **considered** **rather** **severe** **.**
这 第一的 罗马 指数 , 那 的 - , 曾是 经过考虑的 相当 严重 .

第一部罗马禁书目录，即 1559 年的禁书目录，被认为相当严厉。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [men] [huː] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə][hæv; həv][ɪts] [prə'vɪʒnz] ['sɔfənd] ,
One **of** **the** **influential** **men** **who** **tried** **hard** **to** **have** **its** **provisions** **softened** **,**
一 的 这 有影响 男人 WHO 尝试 难的 到 有 它是 条款 软化 ,

其中一位颇具影响力的人物曾竭力试图放宽该法案的条款。

[wʌz; wəz]['blesɪd; blest]['piːtər] [kə'nɪʃəs] , [ðə; ði] “ ['sekənd] [ə'pɑːsl] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] .
was **Blessed** **Peter** **Canisius** **,** **the** **“** **Second** **Apostle** **of** **Germany** **.**
曾是 蒙福 彼得 卡尼修斯 , 这 “ 第二 使徒 的 德国 .

他是真福彼得·卡尼修斯，被誉为“德国第二位使徒”。

" [jet] [ðə; ði] ['veri] ['letərz] [hi:; hi] [roʊt] [tu:; tə] [roʊm] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] [ʃoʊ] [ðæt] [hi:; hi]

"	Yet	the	very	letters	he	wrote	to	Rome	for	this	purpose	show	that	he
"	然而	这	非常	信件	他	写道	到	罗马	为了	这	目的	展示	那	他

['skru:pjələsli] [əb'zɜ:rvd] [ɔ:l][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ,

scrupulously	observed	all	the	regulations	,
一丝不苟地	观察到	全部	这	法规	,

然而，他为此目的写给罗马的信件恰恰表明，他一丝不苟地遵守了所有规定。

[ðoʊ] [hi:; hi][hɪm'self] , [kɔ:ld] [ðə; ði] " ['hæmər] [ʌv; əv] ['herɪtɪks] ,

though	he	himself	,	called	the	"	Hammer	of	Heretics	,
尽管	他	他自己	,	称为	这	"	锤	的	异端	,

虽然他本人被称为"异端之锤"，

" ['ʃʊrli] [ɪn'kɜ:rd] ['lɪt(ə)l]['pɜ:rsən(ə)l][rɪsk][baɪ] ['ri:dɪŋ] [fər'bɪdn] [bʊks] .

"	surely	incurred	little	personal	risk	by	reading	forbidden	books	.
"	一定	已发生	小的	个人的	风险	经过	阅读	禁止	图书	.

阅读禁书肯定不会给个人带来什么风险。

[ə'baʊt] - , [ə; eɪ] [bʊk] [baɪ] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] [fe.nə.lɔ̃] [wʌz; wəz]['ʌndər][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][æt; ət] [roʊm] .

About	1698	,	a	book	by	Archbishop	Fénelon	was	under	investigation	at	Rome	.
关于	-	,	一个	书	经过	大主教	费内隆	曾是	在下面	调查	在	罗马	.

大约在 1698 年，费内隆大主教的一本书在罗马接受调查。

[fe.nə.lɔ̃] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['skɑ:lər] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['pri:tʃəz] [ʌv; əv][ɔ:l]

Fénelon	was	a	great	scholar	and	one	of	the	greatest	preachers	of	all
费内隆	曾是	一个	伟大的	学者	和	一	的	这	最	传道者	的	全部

['sentʃəriz] ,

centuries	,
几个世纪	,

费内隆是一位伟大的学者，也是历代最伟大的布道家之一。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] ['lɔɪəl] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .

but	he	was	also	a	loyal	son	of	the	Church	.
但	他	曾是	还	一个	忠诚	儿子	的	这	教会	.

但他同时也是教会的忠实信徒。

[hi:; hi] [nu:] [ə; eɪ] [ˌkɑ:ndem'neɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] would49

He	knew	a	condemnation	of	his	book	would49
他	知道	一个	谴责	的	他的	书	would49

他知道如果他的书遭到谴责，将会49

[mi:n] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌkɑ:ndem'neɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['kæθlɪk] [fræns] .

mean	his	own	condemnation	in	the	eyes	of	Catholic	France	.
意思是	他的	自己的	谴责	在	这	眼睛	的	天主教	法国	.

这意味着他在天主教法国人眼中将受到谴责。

[hɪz; ɪz] [frendz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz][æn'tægənɪsts][wɜ:r; wər] ['i:gərli] [ə'weɪtɪŋ] ['roʊmz] [dɪ'sɪʒ(ə)n]

His	friends	as	well	as	his	antagonists	were	eagerly	awaiting	Rome's	decision
他的	朋友们	作为	出色地	作为	他的	反派	是	急切地	等待中	罗马的	决定

[ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [tʃɝ:tʃmənz] [bʊks] .

on	one	of	the	great	churchman's	books	.
在	一	的	这	伟大的	丘奇曼	图书	.

他的朋友和对手都热切期盼罗马方面对这位伟大教会人士的一本书作出裁决。

[æt; ət][læst][ðə; ði]['vɜ:rdɪkt][wʌz; wəz] [prə'naʊnst] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['sɑ:ləm] [weɪ] [baɪ][ðə; ði][poʊp]

At	last	the	verdict	was	pronounced	in	the	most	solemn	way	by	the	Pope
在	最后的	这	判决	曾是	发音	在	这	最多	庄严	方式	经过	这	教皇

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

最后，教皇亲自以最庄严的方式宣布了判决。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌkɑːndem'neɪʃn] .

and	it	was	a	condemnation	.
和	它	曾是	一个	谴责	.

这是谴责。

[feˌnəˈlɔ̃] [wʌz; wəz][dʒʌst] [əˈsendɪŋ] [hɪz; ɪz]['pʊlpɪt] , [mɑːrtʃ] - , - , [wen] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [broʊk]

Fénelon	was	just	ascending	his	pulpit	,	March	25	,	1699	,	when	his	brother	broke
费内隆	曾是	只是	上升	他的	讲坛	,	行进	-	,	-	,	什么时候	他的	兄弟	打破

[ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

the	news	to	him	.
这	消息	到	他	.

1699 年 3 月 25 日，费内隆刚刚登上讲坛，他的兄弟就把这个消息告诉了他。

[ðə; ði] [greɪt] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [æt; ət][wʌns] [prə'siːdid] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [flɑːk] [ðə; ði] ['peɪpl]

The	great	Archbishop	at	once	proceeded	to	read	to	his	own	flock	the	papal
这	伟大的	大主教	在	一次	继续	到	读	到	他的	自己的	群	这	教皇

['dɑːkjumənt][ænd; ənd] [priːtʃt] [æn; ən] ['eləkwənt] ['sɜːrmən][ɑːn][ðə; ði] [ə'biːdiəns] ['evri] ['krɪstʃən]

document	and	preached	an	eloquent	sermon	on	the	obedience	every	Christian
文档	和	布道	一个	雄辩	讲道	在	这	服从	每一个	基督教

[oʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] .

owes	to	his	superiors	.
欠款	到	他的	上级	.

这位伟大的大主教立即向他的信众宣读了教皇的文件，并发表了一篇雄辩的布道，阐述了每个基督徒都应该服从他的上级。

[wiː; wi][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ɪm'preʃ(ə)n] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] .

We	can	imagine	what	a	profound	impression	his	words	must	have	made	.
我们	能	想象	什么	一个	深刻的	印象	他的	字	必须	有	制成	.

我们可以想象，他的话语一定给人留下了多么深刻的印象。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ]['truːli][hə'roʊɪk][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][self] - [ˌæbnɪ'geɪʃ(ə)n] .

His	was	a	truly	heroic	example	of	self	-	abnegation	.
他的	曾是	一个	真的	英勇	例子	的	自己	-	放弃	.

他堪称自我牺牲的英雄典范。

[ɪn] - [ðer; ðər][daɪd][ɪn]['mjuːnɪk]['ɜːrnɪst][vɑːn] - , [ə; eɪ] ['feɪməs] [prə'fesər] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	1861	there	died	in	Munich	Ernest	von	Lasaulx	,	a	famous	professor	of	the
在	-	那里	死亡	在	慕尼黑	欧内斯特	冯	-	,	一个	著名的	教授	的	这

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

University	.
大学	.

1861 年，慕尼黑大学著名教授欧内斯特·冯·拉索尔在慕尼黑去世。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [bɪn] ['veri] [boʊld] ,

In	his	writings	he	had	now	and	then	been	very	bold	,
在	他的	著作	他	有	现在	和	然后	到过	非常	大胆的	,

在他的作品中，他有时表现得非常大胆。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ruːmərd] [ðæt] [ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndeks] [θɔːt] [ʌv; əv]

and	it	was	rumored	that	the	Congregation	of	the	Index	thought	of
和	它	曾是	传闻	那	这	会众	的	这	指数	想法	的

['senʃərɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] .

censuring	some	of	his	books	.
谴责	一些	的	他的	图书	.

有传言说，禁书目录委员会曾考虑审查他的一些书籍。

[vɑːn] - [nuː] [ðɪs] .

Von	Lasaulx	knew	this	.
冯	-	知道	这	.

冯·拉索知道这一点。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ɪmˈplɪsɪt] [rɪˈtrækʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈerərz]

A	few	weeks	before	his	death	he	made	an	implicit	retraction	of	the	errors
一个	很少	周	前	他的	死亡	他	制成	一个	隐式	撤回	的	这	错误

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪnˌvɑːlənˈterəli] [kəˈmɪtɪd] , -

he	might	have	involuntarily	committed	,	50
他	可能	有	不由自主	坚定的	,	-

在他去世前几周，他含蓄地收回了自己可能无意中犯下的错误，50

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈfɔrwɝdɪd] [tuː; tə] [roʊm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [frendz] .

which	was	forwarded	to	Rome	by	his	friends	.
哪个	曾是	转发	到	罗马	经过	他的	朋友们	.

他的朋友将信件转寄到了罗马。

[ɔːlˈredi] [sʌm; səm] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪˈklerd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevər] [ɪnˈtendɪd]

Already	some	years	before	he	had	declared	that	he	had	never	intended
已经	一些	年	前	他	有	声明	那	他	有	绝不	故意的

[tuː; tə] [ˌkɑːntrəˈviːn] [ðə; ði] [ˈdɑːktrɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

to	contravene	the	doctrine	of	the	Church	,
到	违反	这	教义	的	这	教会	,

早在几年前他就宣称，他从未打算违背教会的教义。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [fɪrd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈmeni] [ˈerərz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bʊks] .

but	that	he	feared	there	were	many	errors	in	his	books	.
但	那	他	害怕	那里	是	许多	错误	在	他的	图书	.

但他担心自己的书中有很多错误。

“ [ɪf] [roʊm] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ədˈvaɪzəb(ə)l] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ] [bʊks] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈɪndeks] ,

“	If	Rome	would	think	it	advisable	to	put	my	books	on	the	Index	,
“	如果	罗马	会	思考	它	建议	到	放	我的	图书	在	这	指数	,

“如果罗马认为将我的书列入禁书目录是明智之举，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [ˈvɜːrdɪkt] [ˈpɜːrfɪktli] [dʒʌst] ,

I	should	consider	the	verdict	perfectly	just	,
我	应该	考虑	这	判决	完美	只是	,

我认为这个判决完全公正。

[sɪns] [aɪ] [ˈfɜːrmli] [bɪˈliːv] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈmeʒərz] [ɑːr; ər] [ˈtruːli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæθlɪk]

since	I	firmly	believe	that	such	measures	are	truly	in	the	interest	of	the	Catholic
自从	我	牢牢	相信	那	这样的	措施	是	真的	在	这	兴趣	的	这	天主教

[tʃɜːrtʃ] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [taɪmz] .

Church	in	our	times	.
教会	在	我们的	时代	.

因为我坚信，这些措施确实符合当今天主教会的利益。

” [fɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bʊks] [wɜːr; wər] [ˈriːəli] [kənˈdemd] [ˈæftər] [hɪz; ɪz] [deθ] .

”	Four	of	his	books	were	really	condemned	after	his	death	.
”	四	的	他的	图书	是	真的	谴责	后	他的	死亡	.

“他去世后，有四本书确实受到了谴责。”

[ɪn] [dʒʊˈlaɪ] , - , [æn; ən] [ɪˈtæliən] [ˈnɑːv(ə)l] , [ɪl] [ˈsæntoʊ] , ([ðə; ði] [seɪnt]) [baɪ] - , [wʌz; wəz] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈɪndeks] .

In	July	,	1906	,	an	Italian	novel	,	Il	Santo	,	(	The	Saint	)	by	Fogazzaro	,	was	put	on	the	Index	.
在	七月	,	-	,	一个	意大利语	小说	,	il	圣托	,	(	这	圣	)	经过	-	,	曾是	放	在	这	指数	.

1906 年 7 月，意大利作家福加扎罗的小说《圣徒》（Il Santo）被列入禁书目录。

[ðə; ði] [ˈɔːθər] “ [səbˈmɪtɪd] [hɪmˈself] .

The	author	“	submitted	himself	.
这	作者	”	提交	他自己	.

作者“自愿投降”。

" [æn; ən] [ə'merɪkən] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [hæd; həd] ['mi:nwaɪl] [ə'pɪrd] ;
" An American edition of the book had meanwhile appeared ;
" 一个 美国人 版 的 这 书 有 同时 出现 ;

"与此同时，该书的美国版已经出版；

" [bʌt; bət][ðə; ði][ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði]['roʊmən] [ə'θɔ:rətiz] [wʌz; wəz]['du:li] [rɪ'spektɪd] [baɪ][ðə; ði]
" but the prohibition by the Roman authorities was duly respected by the
" 但 这 禁令 经过 这 罗马 当局 曾是 正式地 受人尊敬 经过 这
['pʌblɪʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['kæθlɪk] ['pepərz][ʌv; əv][ə'merɪkə] ,
publishers of the leading Catholic papers of America ,
出版商 的 这 领导 天主教 文件 的 美国 ,

"但是，美国主要天主教报纸的出版商们都尊重了罗马当局的禁令。"

[wɪtʃ] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə][ək'sept] ['ædvɝˌtaɪzmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
which declined to accept advertisements of the book .
哪个 拒绝 到 接受 广告 的 这 书 .

该公司拒绝接受该书的广告。

" (['pʌtnəm] .) -
" (Putnam .) 51
" (普特南 .) -

"（普特南）51

['sekʃ(ə)n] [i:]
SECTION II
部分 二

第二部分

[ə; eɪ] ['sʌməri] [ʌv; əv][ðə; ði] INDEX1 .
A SUMMARY OF THE INDEX1 .
一个 概括 的 这 INDEX1 .

索引概要1.

['aʊər; ɑ:r] ['du:tiz] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə] [fər'bɪdn] [bʊks] .
Our Duties in Relation to Forbidden Books .
我们的 职责 在 关系 到 禁止 图书 .

我们在禁书问题上的义务。

[ru:l] [wʌn] .
Rule 1 .
规则 1 .

规则1.

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ri:d] [fər'bɪdn] [bʊks] , [nɔ:r]['eni][kən'sɪdərəb(ə)l]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv]
We are not allowed to read forbidden books , nor any considerable portion of
我们 是 不是 允许 到 读 禁止 图书 , 也不 任何 大量 部分 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

我们不允许阅读禁书，甚至不允许阅读其中的任何重要部分。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðoʊz] ['pɔ:ʃənz] [bi:; bi][ɪn] [ðəm'selvz] ['hɑ:rmləs] .
even if those portions be in themselves harmless .
甚至 如果 那些 部分 是 在 他们自己 无害 .

即使这些部分本身是无害的。

[ɪf] , [haʊ'evər] ,
If , however ,
如果 , 然而 ,

然而，如果

[ə; eɪ] [bʊk] [ɪz] [fər'bɪdn] ['mɪrli] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [əb'dʒekʃənəbl] ['pæsɪdʒ]

a	book	is	forbidden	merely	on	account	of	the	one	or	other	objectionable	passage
一个	书	是	禁止	仅仅	在	帐户	的	这	一	或者	其他	令人反感的	通道

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ,

it	contains	,
它	包含	,

一本书仅仅因为其中包含一两段令人反感的内容就被禁，

[ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n] [siːsiz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðiːz] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɑːr; ər] [ɪk'spʌndʒd] [ɔːr]

the	objection	ceases	as	soon	as	these	passages	are	expunged	or
这	异议	停止	作为	很快	作为	这些	段落	是	已删除	或者

['rendərd] [ɪ'ledʒəb(ə)l] .

rendered	illegible	.
渲染	无法辨认	.

一旦这些段落被删除或变得无法辨认，反对意见便不复存在。

[ruːl] [ˌtuː'tuː] .

Rule	2	.
规则	2	.

规则 2.

[noʊ][wʌn] , ['weðər] [hiː; hi][biː; bi][ðə; ði]['oʊnər][ɔːr][nɑːt] , [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [fər'bɪdn]

No	one	,	whether	he	be	the	owner	or	not	,	is	allowed	to	keep	a	forbidden
不	一	,	无论	他	是	这	所有者	或者	不是	,	是	允许	到	保持	一个	禁止

[bʊk] .

book	.
书	.

任何人，无论是否为书的所有者，都不得持有禁书。

[hiː; hi][mʌst; məst] ['iːðər] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [gɪv] [ɔːr] [sel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [huː] [hæz; həz]

He	must	either	destroy	it	,	or	give	or	sell	it	to	some	one	who	has
他	必须	任何一个	破坏	它	,	或者	给	或者	卖	它	到	一些	一	WHO	有

[pər'mɪʃ(ə)n] ,

permission	,
允许	,

他必须要么销毁它，要么把它交给或卖给有权获得许可的人。

[ɔːr][hiː; hi][mʌst; məst][əb'teɪn] [pər'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm'self] .

or	he	must	obtain	permission	for	himself	.
或者	他	必须	获得	允许	为了	他自己	.

或者他必须自行获得许可。

[ruːl] [θriː] .

Rule	3	.
规则	3	.

规则 3。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['lɔːfl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] Catholic52

It	is	not	lawful	for	a	Catholic52
它	是	不是	合法的	为了	一个	Catholic52

天主教徒这样做是不合法的52

['pʌblɪʃər] [ɔːr]['prɪntər][tuː; tə] ['ɪʃuː] , [ɔːr][prɪnt] , [ɔːr]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [fər'bɪdn] [bʊks] .

publisher	or	printer	to	issue	,	or	print	,	or	reprint	forbidden	books	.
出版商	或者	打印机	到	问题	,	或者	打印	,	或者	重印	禁止	图书	.

出版商或印刷商发行、印刷或重印禁书。

[nɔːr] [meɪ] [ə; eɪ] ['bʊkselər] [kiːp] [sʌtʃ] [bʊks] [ɪn] [stɑːk] ,

Nor	may	a	bookseller	keep	such	books	in	stock	,
也不	可能	一个	书商	保持	这样的	图书	在	库存	,

书商也不得储备此类书籍。

[ən'les] [hiː; hi][hæz; həz] [əb'teɪnd] ['fɔːrm(ə)l] [liːv] [tuː; tə][duː][soʊ] .

unless	he	has	obtained	formal	leave	to	do	so	.
除非	他	有	获得	正式的	离开	到	做	所以	.

除非他已获得正式许可。

[noʊt] [wʌn] .

Note	1	.
笔记	1	.

注1.

[ɔːl'ðoʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæθlɪk] ['fæməli][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kiːp] [fər'bɪdn]

Although	all	the	members	of	a	Catholic	family	should	endeavor	to	keep	forbidden
虽然	全部	这	成员	的	一个	天主教	家庭	应该	努力	到	保持	禁止

[bʊks] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊm] ,

books	out	of	the	home	,
图书	出去	的	这	家	,

虽然天主教家庭的所有成员都应该努力将禁书排除在家中，

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ɪz] ['tʃiːfli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] .

the	head	of	the	household	is	chiefly	responsible	before	God	.
这	头	的	这	家庭	是	主要	负责任的	前	上帝	.

在上帝面前，一家之主负有主要责任。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ri'mɑːkt] , [haʊ'evər] ,

It	is	to	be	remarked	,	however	,
它	是	到	是	评论	,	然而	,

然而，值得注意的是，

[ðæt] ['kæθlɪk] [laɪb'reərɪənz][ɔːr] ['sɜːrvənt] [duː][nɑːt]['vaɪəleɪt] [ðɪs] [lɔː] [baɪ] ['kiːpɪŋ] , ['hændlɪŋ] ,

that	Catholic	librarians	or	servants	do	not	violate	this	law	by	keeping	,	handling	,
那	天主教	图书管理员	或者	仆人	做	不是	违反	这	法律	经过	保持	,	处理	,

天主教图书馆员或工作人员不得因保存、处理、

[ɔːr] ['kætəlɔːgɪŋ] [fər'bɪdn] [bʊks] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪmp'lɔɪəz] , [iː] . [dʒiː] . [ɪn][ðə; ði] ['lætɚz] [haʊs] ,

or	cataloguing	forbidden	books	for	their	employers	,	e	.	g	.	in	the	latter's	house	,
或者	编目	禁止	图书	为了	他们的	雇主	,	e	.	克	.	在	这	后者的	房子	,

或者为雇主清点禁书，例如在雇主家中。

[ɔːr][ɪn][ə; eɪ]['pʌblɪk]['laɪbreri] .

or	in	a	public	library	.
或者	在	一个	民众	图书馆	.

或者在公共图书馆。

[noʊt] [ˌtuː'tuː] .

Note	2	.
笔记	2	.

注2.

[ɪf] [ə; eɪ] [bʊk] [ɔːr]['eni] [pər'tɪkjələr] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fər'bɪdn] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l][kɔːlz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['spiːdi]

If	a	book	or	any	particular	issue	of	a	forbidden	periodical	calls	for	a	speedy
如果	一个	书	或者	任何	特别的	问题	的	一个	禁止	期刊	呼叫	为了	一个	迅速

['pʌblɪk][ˌrefju'teɪʃ(ə)n] ,

public	refutation	,
民众	反驳	,

如果某本书或任何一期被禁期刊需要迅速公开驳斥，

[ænd; ənd] [ɪf] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pə'ruːz] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] , ['eni]['edʒukeɪtɪd] ['kæθlɪk]

and	if	permission	to	peruse	it	cannot	be	waited	for	,	any	educated	Catholic
和	如果	允许	到	仔细阅读	它	不能	是	等待	为了	,	任何	受过教育	天主教

,

,

,

如果无法等待查阅许可，任何受过教育的天主教徒，

[huː] [meɪ] [biː; bi] ['riːz(ə)nəbli] [pri'zjʊmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]['sɜːrmən] ,

who	may	be	reasonably	presumed	to	be	competent	to	refute	it	by	sermon	,
WHO	可能	是	合理	假定	到	是	胜任的	到	反驳	它	经过	讲道	,

那些可以被合理推定有能力通过布道反驳它的人，

['lektʃər] [ɔːr] ['nuːzpeɪpər] ['ɑːrtɪk(ə)l] , [meɪ] [riːd] [sʌtʃ] [bʊk] [ɔːr][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ə'weɪtɪŋ] ['speʃ(ə)l]

lecture	or	newspaper	article	,	may	read	such	book	or	periodical	without	awaiting	special
演讲	或者	报纸	文章	,	可能	读	这样的	书	或者	期刊	没有	等待中	特别的

[pər'mɪʃ(ə)n] .

permission	.
允许	.

无需特别许可，即可阅读讲座或报纸文章、书籍或期刊。

[noʊt] [θriː] .

Note	3	.
笔记	3	.

注3.

[ɪn] [ɔːl] ['ʌðər] ['keɪsɪz] , [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] ['kæθlɪk] , [biː; bi][hiː; hi] [priːst] [ɔːr] ['leɪmən] ,

In	all	other	cases	,	each	and	every	Catholic	,	be	he	priest	or	layman	,
在	全部	其他	案例	,	每个	和	每一个	天主教	,	是	他	牧师	或者	外行	,

在所有其他情况下，每一位天主教徒，无论是神父还是平信徒，

[prə'fesər] [ɔːr]['stuːd(ə)nt] , [mʌst; məst][fɜːrst][əb'teɪn] [pər'mɪʃ(ə)n] . -

professor	or	student	,	must	first	obtain	permission	.	53
教授	或者	学生	,	必须	第一的	获得	允许	.	-

教授或学生必须先获得许可。53

['niːðər] ['paɪəti] , [nɔːr] ['lɜːrnɪŋ] , [nɔːr][pə'zɪʃ(ə)n][ɪg'zempts][wʌn][frʌm; frəm] [ðɪs] [lɔː] .

Neither	piety	,	nor	learning	,	nor	position	exempts	one	from	this	law	.
两者都不	虔诚	,	也不	学习	,	也不	位置	豁免	一	从	这	法律	.

虔诚、学识或地位都不能使人免受此法则的约束。

[ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [ɪz] ['græntɪd] [baɪ] ['bɪʃəp] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['vɪkər] ['dʒen(ə)rəl] ,

The	permission	is	granted	by	bishops	and	their	vicars	general	,
这	允许	是	的确	经过	主教们	和	他们的	牧师	一般的	,

这项许可由主教及其副主教授予。

[huː] [kæn; kən]['ɔːlsoʊ] ['delɪgət] [ðɪs] ['paʊər] [tuː; tə] ['ʌðər] .

who	can	also	delegate	this	power	to	others	.
WHO	能	还	代表	这	力量	到	其他的	.

还可以将此权力委托给他人。

[wen] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [pər'mɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['æplɪkənt] [ʃʊd; ʃəd] ['menʃ(ə)n][ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [hiː; hi]

When	asking	for	this	permission	the	applicant	should	mention	the	book	which	he
什么时候	问	为了	这	允许	这	申请人	应该	提到	这	书	哪个	他

[θɪŋks] [hiː; hi][hæz; həz] [gʊd] ['riːz(ə)nz][tuː; tə] [riːd] .

thinks	he	has	good	reasons	to	read	.
思考	他	有	好的	原因	到	读	.

申请阅读许可时，申请人应说明他认为自己有充分理由阅读的书籍。

[ðə; ði][dʒʊ'rɪdɪk(ə)l] ['kwestʃən] , ['weðər] [ðə; ði] ['bɪʃəps] ['fæk(ə)lti][ɪz][ˌɔːrdɪ'neərɪə] , [ɔːr]

The	juridical	question	,	whether	the	bishop's	faculty	is	ordinaria	,	or
这	法律	问题	,	无论	这	主教的	学院	是	普通	,	或者

['kweɪzaɪˌ'kweɪsaɪˌ'kwɑːzi] - [ˌɔːrdɪ'neərɪə] , [ɔːr]['ekstrə] - [ˌɔːrdɪ'neərɪə] ,

quasi	-	ordinaria	,	or	extra	-	ordinaria	,
准	-	普通	,	或者	额外的	-	普通	,

主教的职权究竟是普通职权、准普通职权还是特殊职权，这是一个法律问题。

[ænd; ənd] [haʊ] [fɑːr][ˌaɪ 'tiː][ɪk'stendz; ek'stendz] , [ɪz][nɑːt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][skoʊp][ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌməri] .

and	how	far	it	extends	,	is	not	within	the	scope	of	this	Summary	.
和	如何	远的	它	扩展	,	是	不是	之内	这	范围	的	这	概括	.

以及其延伸范围有多广，不在本摘要的讨论范围之内。

[noʊt] [fɔːr] .
Note 4 .
笔记 4 .

注4。

[ɔːl] [huː] [ɑːr; ər] [dɪ'spenst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [lɔː] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [fər'bɪdn] [bʊks] , [mʌst; məst]
All who are dispensed from the Church law regarding forbidden books , must
全部 WHO 是 分发 从 这 教会 法律 关于 禁止 图书 , 必须
[ə'plai] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [prɪ'kɔːʃn] ,
apply every possible precaution ,
申请 每一个 可能的 预防 ,

凡获准不受教会禁书律法约束的人，都必须采取一切可能的预防措施。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] ['sʌfər] ['ɪndʒəri][tuː; tə][ðer; ðər] [feɪθ] [ɔːr]['pjʊrəti][ʌv; əv] [hɑːrt] .
in order that they may not suffer injury to their faith or purity of heart .
在 命令 那 他们 可能 不是 遭受 受伤 到 他们的 信仰 或者 纯度 的 心 .

以免他们的信仰或心灵纯洁受到伤害。

[sʌtʃ] [priˈkɔːʃənz] [ɑːr; ər] : [ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] ['sɜːmənz] , [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] ['kæθlɪk] [bʊks] ,
Such precautions are : the hearing of sermons , the reading of Catholic books ,
这样的 防范措施 是 : 这 听力 的 布道 , 这 阅读 的 天主教 图书 ,
[ðə; ði] ['friːkwəntɪŋ] [ʌv; əv] ['kæθlɪk] [sə'saɪəti] ,
the frequenting of Catholic society ,
这 经常 的 天主教 社会 ,

这些预防措施包括：听布道、阅读天主教书籍、经常参加天主教社团活动。

['regjələr] [prerz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['friːkwənt] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sækrəmənts] .
regular prayers , and the frequent and humble reception of the sacraments .
常规的 祈祷 , 和 这 频繁 和 谦逊的 接待 的 这 圣礼 .

经常祈祷，并经常谦卑地领受圣事。

[ˌtuːˈtuː] . [fər'bɪdn] [bʊks] .
2 . Forbidden Books .
2 . 禁止 图书 .

2. 禁书。

[ruːl] [fɔːr] .
Rule 4 .
规则 4 .

规则 4。

['dʒen(ə)rəl] [ruːl] . — [trænzˈleɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv][ə; eɪ] [fər'bɪdn] [bʊk] ['ɪntuː] ['eni] ['læŋgwɪdʒ] , if54
General Rule . — Translations of a forbidden book into any language , if54
一般的 规则 . — 翻译 的 一个 禁止 书 进入 任何 语言 , if54

一般规则——将禁书翻译成任何语言，如果54

[ðeɪ] ['feɪθfəli] [ˌriːprə'duːs] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [fər'bɪdn] .
they faithfully reproduce the original , are also forbidden .
他们 忠实 复制 这 原来的 , 是 还 禁止 .

它们忠实地复制了原作，也是被禁止的。

[ə; eɪ] .
A .
一个 .

一个。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [di'kriːz] [prə'hɪbɪt][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [prbli'keiʃnz] .
The General Decrees Prohibit the Following Publications .
这 一般的 法令 禁止 这 下列的 出版物 .

总则禁止出版下列书籍。

[ruːl] [faɪv] , [ə; eɪ] . [bʊks] [dɪˈfendɪŋ] [ˈherɪsiːz] , [aɪ] . [iː] . [ˈdɒktrɪnz] [ˈkɑːntreri] [tuː; tə] [dɪˈvaɪn] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n]

Rule	5	,	a	.	Books	defending	heresies	,	i	.	e	.	doctrines	contrary	to	divine	revelation
规则	5	,	一个	.	图书	防守	异端	,	我	.	e	.	教义	相反	到	神圣的	启示

.

:

.

规则 5，a. 为异端邪说辩护的书籍，即与神圣启示相悖的教义。

[biː] . [bʊks] [dɪˈrɑːgətɔːri] [tuː; tə] [gɑːd] , [ðə; ði] [ˈblesɪd; blest] [ˈvɜːrdʒɪn] , [ðə; ði] [seɪnts] .

b	.	Books	derogatory	to	God	,	the	Blessed	Virgin	,	the	Saints	.
b	.	图书	贬	到	上帝	,	这	蒙福	处女	,	这	圣徒队	.

b. 贬损上帝、圣母玛利亚和圣人的书籍。

[siː] . [bʊks] [ˈvɪləˌfaɪŋ] [ðə; ði] [ˈsækrəmənts] , [ðə; ði] [ˈklerɪkl] [ɔːr] [rɪˈlɪdʒəs] [steɪt] , [ðə; ði] [ˈhaɪərɑːrki] , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

c	.	Books	vilifying	the	sacraments	,	the	clerical	or	religious	state	,	the	hierarchy	,	the	Church	.
c	.	图书	诋毁	这	圣礼	,	这	文员	或者	宗教	状态	,	这	等级制度	,	这	教会	.

c. 诋毁圣礼、神职人员或宗教机构、教会等级制度、教会的书籍。

[ruːl] [sɪks] .

Rule	6	.
规则	6	.

规则 6。

[bʊks] [prəˈfestli] [ˈtriːtɪŋ] [ʌv; əv] , [ˈnærˌeɪtɪŋ] [ɔːr] [ˈtiːtʃɪŋ] [ˈluːdnəs] [ænd; ənd] [əbˈsenəti] .

Books	professedly	treating	of	,	narrating	or	teaching	lewdness	and	obscenity	.
图书	公开地	治疗	的	,	叙述	或者	教学	淫秽	和	淫秽	.

公开论述、叙述或教授淫秽和下流内容的书籍。

[ruːl] [ˈsɛvən] .

Rule	7	.
规则	7	.

规则 7。

[bʊks] [ˈtiːtʃɪŋ] [ɔːr] [ˌrekəˈmend] [ˈsɔːrsəri] , [ˈspiritizəm] , [ˈkrɪstʃən] [ˈsaɪəns] , [ɔːr] [ˈʌðər] [ˌsjuːpəˈstiʃənz] .

Books	teaching	or	recommending	sorcery	,	Spiritism	,	Christian	Science	,	or	other	superstitions	.
图书	教学	或者	推荐	巫术	,	唯灵论	,	基督教	科学	,	或者	其他	迷信	.

教授或推荐巫术、招魂术、基督教科学或其他迷信的书籍。

[ruːl] [eɪt] .

Rule	8	.
规则	8	.

规则 8。

[bʊks] [dɪˈfendɪŋ] [æz; əz] [ˈlɔːfl] [ɔːr] [ˈhɑːrmləs] [ˈfriːmeɪsnri] , [dɪˈvɔːrs] , [ˈsoʊʃəlɪz(ə)m] , [ˈsuːɪsaɪd] , [ˈduːəlɪŋ] .

Books	defending	as	lawful	or	harmless	Freemasonry	,	divorce	,	Socialism	,	suicide	,	duelling	.
图书	防守	作为	合法的	或者	无害	共济会	,	离婚	,	社会主义	,	自杀	,	决斗	.

书籍为共济会、离婚、社会主义、自杀、决斗辩护，称其合法或无害。

[ruːl] [naɪn] .

Rule	9	.
规则	9	.

规则9。

[ðoʊz] ['nju:z,peɪpəz] [ænd; ənd][ˌpiəri'ɔdikəlz] [wɪtʃ] , [nɑ:t]['oʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [bʌt; bət]

Those	newspapers	and	periodicals	which	,	not	only	now	and	then	,	but
那些	报纸	和	期刊	哪个	,	不是	仅有的	现在	和	然后	,	但

['regjələrli] [ænd; ənd][ʌv; əv][set] ['pɜ:rpəs] ,

regularly	and	of	set	purpose	,
经常	和	的	放	目的	,

那些报纸和期刊，不仅偶尔，而且定期、有目的地出版，

[ə'tæk] [rɪ'lɪdʒən] [ɔ:r] [mə'rælətɪ] , [ɔ:r] ['prɑ:pəgeɪt] ['ænti] - ['kæθlɪk] [vju:z] . -

attack	religion	or	morality	,	or	propagate	anti	-	Catholic	views	.	55
攻击	宗教	或者	道德	,	或者	传播	反对	-	天主教	浏览	.	-

攻击宗教或道德，或传播反天主教观点。55

[ru:l] - .

Rule	10	.
规则	-	.

规则 10。

[ɪ'pɪskəpl] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] , [tu:; tə][bi:; bi] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɔ:r][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

Episcopal	approbation	,	to	be	printed	in	the	beginning	or	at	the	end	of	the
圣公会	赞许	,	到	是	打印	在	这	开始	或者	在	这	结尾	的	这

[bʊk] ,

book	,
书	,

主教批准声明，将印在书的开头或结尾。

[ɪz][rɪ'kwaɪərd][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɔ:r][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪn]['eni]

is	required	for	all	editions	of	the	Bible	or	parts	of	the	Bible	in	any
是	必需的	为了	全部	版本	的	这	圣经	或者	部分	的	这	圣经	在	任何

['læŋgwɪdʒ] ,

language	,
语言	,

所有语言版本的圣经或圣经部分都需要它。

['laɪkwaɪz] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [prer] [bʊks] , [bʊks] [ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv]['præktɪk(ə)l]['paɪəti] .

likewise	for	all	prayer	books	,	books	of	devotion	and	of	practical	piety	.
同样地	为了	全部	祷告	图书	,	图书	的	虔诚	和	的	实际的	虔诚	.

祈祷书、灵修书籍和实用虔诚书籍也同样如此。

[wɪ'ðaʊt] [ɪ'pɪskəpl] [ˌɔ:θərə'zeɪʃ(ə)n] [sʌtʃ] [prbli'keiʃnz] [ɑ:r; ər] [fər'bɪdn] ,

Without	episcopal	authorization	such	publications	are	forbidden	,
没有	主教	授权	这样的	出版物	是	禁止	,

未经主教授权，此类出版物是被禁止的。

[ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['ɪʃu:d] [baɪ][ðə; ði][moʊst] ['lɜ:rnɪd] [ænd; ənd]['paɪəs] [men] .

though	they	may	have	been	issued	by	the	most	learned	and	pious	men	.
尽管	他们	可能	有	到过	发布	经过	这	最多	学习	和	虔诚的	男人	.

虽然这些证书可能是由最有学识、最虔诚的人颁发的。

[noʊt] [wʌn] .

Note	1	.
笔记	1	.

注1.

['li:flits] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][soʊ] [smɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑ:t][bi:; bi] [kɔ:ld] [bʊks] , [ɔ:r]['i:v(ə)n] ['buklits] [ɔ:r]

Leaflets	which	are	so	small	that	they	cannot	be	called	books	,	or	even	booklets	or
传单	哪个	是	所以	小的	那	他们	不能	是	称为	图书	,	或者	甚至	小册子	或者

['pæmflɪts] ,

pamphlets	,
小册子	,

尺寸小到不能称之为书，甚至不能称之为小册子或宣传册的传单

[duː][nɑːt][fɔːl] ['ʌndər] [ðɪs] [lɔː] .

do	not	fall	under	this	law	.
做	不是	落下	在下面	这	法律	.

不受此法律约束。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'pruːvd] [baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] ,

But	if	they	are	not	approved	by	the	bishop	,
但	如果	他们	是	不是	得到正式认可的	经过	这	主教	,

但如果它们没有得到主教的批准，

[ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [kən'teɪn] ['nʌθɪŋ] [ɪ'roʊniəs] [dɪ'vɔlvz] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [huː]

the	duty	of	making	sure	that	they	contain	nothing	erroneous	devolves	upon	those	who
这	责任	的	制作	当然	那	他们	包含	没有什么	错误	退化	之上	那些	WHO

[juːz][ðem; ðəm] .

use	them	.
使用	他们	.

确保这些文件不包含任何错误信息的责任在于使用这些文件的人。

['sʌməriz] [ʌv; əv] [ɪn'dʌldʒənsiz] , [haʊ'evər] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [smɔːl] ,

Summaries	of	indulgences	,	however	,	no	matter	how	small	,
摘要	的	放纵	,	然而	,	不	事情	如何	小的	,

然而，无论多么微小的罪过，汇总起来也需要仔细审查。

['ɔːlweɪz] [niːd] [ɪ'pɪskəpl] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['sɝːkjəˌleɪtəd, 'sɝːkjəˌleɪtɪd] [wɪ'ðaʊt]

always	need	episcopal	approbation	and	may	not	be	circulated	without
总是	需要	主教	赞许	和	可能	不是	是	流通	没有

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

必须经主教批准，未经批准不得传阅。

[noʊt] [ˌtuː'tuː] .

Note	2	.
笔记	2	.

注2.

[ɔːl] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , ['edɪtɪd] [baɪ][nɑːn] - ['kæθlɪks] , [ɪn] ['eɪnʃənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

All	editions	of	the	Bible	,	edited	by	non	-	Catholics	,	in	ancient	as	well	as
全部	版本	的	这	圣经	,	编辑	经过	非	-	天主教徒	,	在	古老的	作为	出色地	作为

['mɑːdərn]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

modern	languages	,
现代的	语言	,

所有由非天主教徒编辑的、使用古代和现代语言的圣经版本

[ɑːr; ər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðoʊz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] ['oʊnli] , [huː] [ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['sɪriəs]

are	permitted	to	those	,	and	those	only	,	who	are	engaged	in	serious
是	允许	到	那些	,	和	那些	仅有的	,	WHO	是	已订婚的	在	严肃的

[ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] [ɔːr] ['bɪblɪkl] ['stʌdiz] ,

theological	or	biblical	studies	,
神学	或者	圣经	研究	,

只有那些从事严肃神学或圣经研究的人才能获准进入。

[prə'vaɪdɪd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði] prolegomena56

provided	,	however	,	that	the	prolegomena56
假如	,	然而	,	那	这	prolegomena56

但前提是，导论56

[ænd; ənd] [ˌænə'teɪʃənz] [duː][nɑːt][ʌv; əv][set] ['pɜːrpəs] [ɪm'pjuːn][ðə; ði] ['kæθlɪk] [feɪθ] .

and	annotations	do	not	of	set	purpose	impugn	the	Catholic	faith	.
和	注释	做	不是	的	放	目的	抨击	这	天主教	信仰	.

注释本身并不具有诋毁天主教信仰的目的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [ðæt][ðə; ðiː][tekst][ɪt'self][ɪz] ['feɪθfəli] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] ['rendərd] .

It	is	not	enough	that	the	text	itself	is	faithfully	and	completely	rendered	.
它	是	不是	足够的	那	这	文本	本身	是	忠实	和	完全地	渲染	.

仅仅忠实、完整地翻译文本是不够的。

[noʊt] [θriː] .

Note	3	.
笔记	3	.

注3.

[æn; ən] [ɪk'sepʃn] [hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [meɪd] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] [ðoʊz] ['klæsɪks] , ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]

An	exception	has	also	been	made	in	favor	of	those	classics	,	ancient	and
一个	例外	有	还	到过	制成	在	偏爱	的	那些	经典	,	古老的	和

['mɑːdərn] ,

modern	,
现代的	,

此外，古代和现代的经典作品也获得了例外对待。

[wɪtʃ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əb'senəti] [fɔːl] ['ʌndər] [ruːl] [sɪks] .

which	on	account	of	their	obscenity	fall	under	rule	6	.
哪个	在	帐户	的	他们的	淫秽	落下	在下面	规则	6	.

这些淫秽物品因属于第 6 条规定。

[ɪn][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mɒdlz] [ʌv; əv] [staɪl] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [riːd] [baɪ] ['pɝːsənz] [ɪn'geɪdʒd]

In	as	far	as	they	are	models	of	style	they	may	be	read	by	persons	engaged
在	作为	远的	作为	他们	是	模型	的	风格	他们	可能	是	读	经过	人	已订婚的

[ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ɔːr] ['haɪər] ['kɑːlɪdʒ] ['klæsɪz] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

in	teaching	university	or	higher	college	classes	of	literature	,
在	教学	大学	或者	更高	大学	课程	的	文学	,

就其作为文体范例而言，它们可供从事大学或高等院校文学课程教学的人员阅读。

[baɪ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ðiː] [nɪr] ['fjuːtʃər] ,

by	those	who	are	preparing	for	such	a	position	in	the	near	future	,
经过	那些	WHO	是	准备	为了	这样的	一个	位置	在	这	靠近	未来	,

对于那些准备在不久的将来担任此类职位的人来说，

[ænd; ənd][baɪ] [ðoʊz] [huː] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [prə'feʃ(ə)n] ,

and	by	those	who	,	on	account	of	their	profession	,
和	经过	那些	WHO	,	在	帐户	的	他们的	职业	,

以及那些因其职业而……的人

[iː] . [dʒiː] . [æz; əz]['krɪtɪks][ɔːr] ['ɔːθəz] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] [wɜːrks] , ['kænɑːt] [wel] [duː] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

e	.	g	.	as	critics	or	authors	of	literary	works	,	cannot	well	do	without	them	.
e	.	克	.	作为	评论家	或者	作者	的	文学	作品	,	不能	出色地	做	没有	他们	.

例如，作为文学作品的评论家或作者，他们离不开它们。

([siː] [noʊt][fɔːr] [ə'bʌv] .)

(	See	note	4	above	.	)
(	看	笔记	4	多于	.	)

（参见上文注释4。）

[wen'evər] [wiː; wi] [noʊ] , [ɔːr] [dɪ'skʌvər] [waɪl] ['riːdɪŋ] ,

Whenever	we	know	,	or	discover	while	reading	,
每当	我们	知道	,	或者	发现	尽管	阅读	,

每当我们了解或在阅读中发现时，

[ðæt] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌn'daʊtɪdli] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['klæsɪz] ,

that	a	book	undoubtedly	belongs	to	any	one	of	these	classes	,
那	一个	书	无疑	属于	到	任何	一	的	这些	课程	,

一本书无疑属于这些类别中的任何一类。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][wɜːrk] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]['hoʊli] ['mʌðər] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dʌz]

we	may	be	sure	that	it	is	a	work	which	our	Holy	Mother	the	Church	does
我们	可能	是	当然	那	它	是	一个	工作	哪个	我们的	圣	母亲	这	教会	做

[nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ɪn]['aʊər; ɑːr][hændz] ,

not	wish	to	see	in	our	hands	,
不是	希望	到	看	在	我们的	双手	,

我们可以肯定，这是圣母教会不愿看到我们去做的工作。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [ðen] [ækt] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [kraɪst] : “ [hiː; hi] [huː]

and	we	must	then	act	according	to	the	words	of	Christ	:	“	He	who
和	我们	必须	然后	行为	根据	到	这	字	的	基督	:	“	他	WHO

['hɪrɪθ] [juː; jʊ] ,

heareth	you	,
听到	你	,

因此，我们必须按照基督的话语行事：“那听你们的，

['hɪrɪθ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [dɪ'spaɪzɪθ] [juː; jʊ] [dɪ'spaɪzɪθ] [ˌem 'iː] .

heareth	Me	,	and	he	who	despiseth	you	despiseth	Me	.
听到	我	,	和	他	WHO	鄙视	你	鄙视	我	.

听从我的话，藐视你们的就是藐视我。

” [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] first57

”	No	need	of	first57
”	不	需要	的	first57

“无需首先57

['lʊkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv] [fər'bɪdn] [bʊks] ; ['weðər] [ðə; ði]['vɑːljəm][ɪn]['kwestʃən][ɪz]

looking	up	the	catalogue	of	forbidden	books	;	whether	the	volume	in	question	is
寻找	向上	这	目录	的	禁止	图书	;	无论	这	体积	在	问题	是

['menʃ(ə)nd] [ðer; ðər][ɔːr][nɑːt] ,

mentioned	there	or	not	,
提及	那里	或者	不是	,

查阅禁书目录；看看相关书籍是否在其中。

[meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] .

makes	no	difference	.
制作	不	不同之处	.

没有任何区别。

[nɔːr] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði] ['lɪtəreri] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] .

Nor	does	it	matter	what	the	literary	character	of	the	book	is	.
也不	做	它	事情	什么	这	文学	特点	的	这	书	是	.

这本书的文学性质如何也无关紧要。

[æn; ən] [ə'pærəntli] ['lɜːrnɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːʒər] [ʌv; əv] [roʊm] [ɪn] - ,

An	apparently	learned	history	of	the	seizure	of	Rome	in	1870	,
一个	显然	学习	历史	的	这	发作	的	罗马	在	-	,

一部看似博学的关于1870年罗马陷落的历史著作

['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːbviəs] [ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] [mə'laɪnɪŋ] ['paɪəs][ˌaɪ'ɛks] ,

written	with	the	obvious	intention	of	maligning	Pius	IX	,
书面	和	这	明显的	意图	的	恶意攻击	庇护	第九章	,

这篇文章显然意在诋毁庇护九世。

[ɪz] [fər'bɪdn] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrpəs] ,

is	forbidden	just	as	well	as	a	novel	written	for	the	same	purpose	,
是	禁止	只是	作为	出色地	作为	一个	小说	书面	为了	这	相同的	目的	,

就像为相同目的而创作的小说一样，它也同样被禁止。

[ɔːr][ðə; ði] [prer] [bʊk] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['prɑːtɪstənt] [sekt] .

or	the	prayer	book	of	some	Protestant	sect	.
或者	这	祷告	书	的	一些	新教	教派	.

或者某个新教教派的祈祷书。

[biː] . [bʊks] [fər'bɪdn] [baɪ] [pər'tɪkjələr] [di'kriːz] .

B	.	Books	Forbidden	by	Particular	Decrees	.
B	.	图书	禁止	经过	特别的	法令	.

B. 特定法令禁止的书籍。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [lɪst] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['taɪtəlz] [wɪtʃ] ['evri] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] ['kæθlɪk]

The	following	list	contains	a	number	of	titles	which	every	English	-	speaking	Catholic
这	下列的	列表	包含	一个	数字	的	标题	哪个	每一个	英语	-	请讲	天主教

[ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] .

ought	to	know	.
应该	到	知道	.

以下列表包含一些每个讲英语的天主教徒都应该知道的书名。

[ɔːl] [ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɪndeks] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [fjuː] ['jɪrz] [hæv; həv]

All	the	books	that	have	been	put	on	the	Index	during	the	last	few	years	have
全部	这	图书	那	有	到过	放	在	这	指数	期间	这	最后的	很少	年	有

[bɪn] ['menʃ(ə)nd] ,

been	mentioned	,
到过	提及	,

过去几年被列入索引的所有书籍都已提及。

[nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [kəm'pliːtnəs] - [seɪk] , [æz; əz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kən'teɪn] [ðə; ði] ['pælməri]

not	so	much	for	completeness	'	sake	,	as	because	they	contain	the	palmary
不是	所以	很多	为了	完整性	-	清酒	,	作为	因为	他们	包含	这	掌状

['erər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] ,

error	of	our	time	,
错误	的	我们的	时间	,

与其说是为了完整性，不如说是因为它们包含了我们这个时代的手相错误。

['neɪmli] : ['mɑːdərnɪzəm] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['dɒktrɪnz] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [ˌʌn'krɪstʃən] ['triːtmənt]

namely	:	Modernism	,	and	among	its	doctrines	especially	the	unchristian	treatment
即	:	现代主义	,	和	之中	它是	教义	尤其	这	非基督教徒	治疗

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] .

of	the	Bible	.
的	这	圣经	.

具体而言：现代主义，尤其是其教义中对《圣经》的非基督教解读。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [bʊks] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

None	of	these	books	are	written	in	English	.
没有任何	的	这些	图书	是	书面	在	英语	.

这些书都不是英文的。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [hæv; həv] [bɪn] [ænd; ənd] ['ʌðər] [meɪ] [suː n] [biː; bi] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] .

But	some	have	been	and	others	may	soon	be	translated	.
但	一些	有	到过	和	其他的	可能	很快	是	翻译	.

但有些已被翻译，其他的可能很快也会被翻译。

Their58

Their58

Their58

他们的58

['taɪtəlz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [moʊst] ['ʌðər] ['fɔːrən] [bʊks] , [ɑːr; ər] ['gɪv(ə)n] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

titles	,	as	well	as	those	of	most	other	foreign	books	,	are	given	in	English	.
标题	,	作为	出色地	作为	那些	的	最多	其他	外国的	图书	,	是	给定	在	英语	.

本书的书名，以及大多数其他外国书籍的书名，都是用英文标注的。

['ædɪsən] , ['dʒoʊz] .

Addison	,	Jos	.
艾迪生	,	乔斯	.

艾迪生，乔斯

[ri'ma:ks] [ɑ:n] ['sevrəl] [pɑ:rts][ʌv; əv] ['ɪtəli] .
Remarks on Several Parts of Italy .
评论 在 一些 部分 的 意大利 .

关于意大利几个地区的感想。

['beɪkən] , ['frænsɪs] .
Bacon , Francis .
熏肉 , 弗朗西斯 .

培根，弗朗西斯。

[di:] - [et] - [ˌsaɪˌɛnti'eɪrəm] .
De dignitate et augmentis scientiarum .
德 - 等 - 科学 .

科学的尊严与增强。

([ɑ:n][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv] ['saɪəns] .)
(On the Dignity and Increase of Science .)
(在 这 尊严 和 增加 的 科学 .)

（论科学的尊严与发展。）

['bælzæk] , - [di:] .
Balzac , Honoré de .
巴尔扎克 , - 德 .

巴尔扎克，奥诺雷·德。

[ɔ:l] ['nɑ:vəlz] .
All novels .
全部 小说 .

所有小说。

['bentəm] , ['dʒerəmi] .
Bentham , Jeremy .
边沁 , 杰里米 .

边沁，杰里米。

[θri:] [trækts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Three Tracts , etc .
三 小册子 , ETC .

三部著作等等。

[ˌdi:ɑ:n'tɑ:lədʒi][ɔ:r][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv][mə'rælәti] .
Deontology or the Science of Morality .
义务论 或者 这 科学 的 道德 .

义务论或道德科学。

['bɪŋgəm] , ['dʒoʊz] .
Bingham , Jos .
宾厄姆 , 乔斯 .

宾厄姆，乔斯

[ˌɔ:rɪ'dʒi:ni:z] - , [ɔ:r][ðə; ði][æn'tɪkwəti:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜ:rtʃ] .
Origines Ecclesiasticæ , or The Antiquities of the Christian Church .
起源 - , 或者 这 古董 的 这 基督教 教会 .

Origines Ecclesiasticæ，或基督教教会的古史。

[blʌnt] , [dʒɑ:n][dʒeɪmz] .
Blunt , John James .
钝 , 约翰 詹姆斯 .

布朗特，约翰·詹姆斯。

['vestidʒiz][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Vestiges of Ancient Manners and Customs , etc .
残余 的 古老的 礼仪 和 海关 , ETC .

古代风俗习惯的遗迹等等。

[bwɑː] , [dʒuːlz] .
Bois , Jules .
布伊斯， 朱尔斯 .

布瓦，朱尔斯。

['seɪtənɪzəm] .
Satanism .
撒旦教 .

撒旦教。

['brʊnoʊ] , [dʒɔr'dɑːnoʊ] .
Bruno , Giordano .
布鲁诺 , 乔尔达诺 .

布鲁诺，乔尔达诺。

[ðə; ði]['kɑːnflɪkt][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , ['mɔrəlz][ænd; ənd] ['saɪəns] [ɪn] [kən'tempərəri] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] . -
The Conflict of Religion , Morals and Science in Contemporary Education . 59
这 冲突 的 宗教 , 德 和 科学 在 当代的 教育 . -

当代教育中宗教、道德与科学的冲突。59

['bʌnsən] , ['krɪstʃən] ['tʃɑːz] .
Bunsen , Christian Chas .
本生 , 基督教 查斯 .

本生，克里斯蒂安·查斯

[dʒeɪ] .
J :
J .

J.

[hɪ'pɑːlɪtəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
Hippolytus and His Age ,
希波吕托斯 和 他的 年龄 ,

希波吕托斯和他的时代

[ɔːr][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] ['ʌndər] ['kɑːmədəs] [ænd; ənd]
or The Doctrine and Practice of the Church of Rome under Commodus and
或者 这 教义 和 实践 的 这 教会 的 罗马 在下面 康茂德 和
[ˌælɪg'zændər] ['sɛvərəs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Alexander Severus , etc .
亚历山大 西弗勒斯 , ETC .

或《康茂德和亚历山大·塞维鲁统治下的罗马教会的教义和实践》等。

['bjʊroʊ] , [pɔːl] .
Bureau , Paul .
局 , 保罗 .

保罗·布罗

[ðə; ði]['mɔːrəl]['kraɪsɪs][ɪn]['mɑːdərn] [taɪmz] .
The Moral Crisis in Modern Times .
这 道德 危机 在 现代的 《时代周刊》 .

现代道德危机。

['prefəs] [baɪ][em] . ['ælfred] - .
Preface by M . Alfred Croiset .
前言 经过 M . 阿尔弗雷德 - .

阿尔弗雷德·克罗伊塞先生作序。

['bɜːrdʒɪs] , ['ritʃəd] .
Burgess , Richard .
伯吉斯 , 理查德 .

伯吉斯，理查德。

['lektʃərz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌɪnsə'fɪʃənsi] [ʌv; əv] [ˌʌnri'vi:ld] [rɪ'lɪdʒən] .
Lectures on the Insufficiency of Unrevealed Religion .
讲座 在 这 不足 的 未公开 宗教 .

论未启示宗教的不足之处。

['kʌdwə:θ] , [rælf; reɪf] .
Cudworth , Ralph .
卡德沃斯 , 拉尔夫 .

库德沃思，拉尔夫。

[ðə; ði] [tru:] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
The True Intellectual System of the Universe , etc .
这 真的 知识分子 系统 的 这 宇宙 , ETC .

宇宙的真正智慧体系等等。

['dɑ:rwɪn] , [i'ræzməs] .
Darwin , Erasmus .
达尔文 , 伊拉斯谟 .

达尔文，伊拉斯谟。

- [ɔ:r][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][ɔ:r'gænɪk] [laɪf] .
Zoönomia or the Laws of Organic Life .
- 或者 这 法律 的 有机的 生活 .

动物生命学或有机生命法则。

['denis] , ['tʃɑ:z] .
Denis , Chas .
丹尼斯 , 查斯 .

丹尼斯，查斯。

[æn; ən][əˌpɑ:lə'dʒetɪk]['lentən] [kɔ:rs] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['dɔgməz] , - .
An Apologetic Lenten Course on the Fundamental Dogmas , 1903 .
一个 道歉的 大斋期 课程 在 这 基本的 教条 , - .

1903 年《关于基本教义的护教四旬期课程》。

[tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] : [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['aʊər] , - .
Church and State : The Lessons of the Present Hour , 1903 .
教会 和 状态 : 这 课程 的 这 展示 小时 , - .

教会与国家：当下的教训，1903年。

[dei'ka:t] , - .
Descartes , René .
笛卡尔 , - .

笛卡尔，勒内。

[ˌmedɪ'teɪʃənz] [ɑ:n][ə'rɪdʒən(ə)l] [fə'lɑ:səfi] .
Meditations on Original Philosophy .
冥想 在 原来的 哲学 .

对原始哲学的沉思。

[dɪmnɛt] , ['ɜ:rnɪst] .
Dimnet , Ernest .
暗网 , 欧内斯特 .

迪姆内特，欧内斯特。

['kæθlɪk] [θɔ:t] [ɪn] ['ɪŋglənd] . -
Catholic Thought in England . 60
天主教 想法 在 英格兰 . -

英国天主教思想。60

- , [dʒɑ:n]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [ɪg'neɪʃəs] .
Döllinger , John Joseph Ignatius .
- , 约翰 约瑟夫 伊格内修斯 .

多林格，约翰·约瑟夫·伊格内修斯。

[ðə; ði][poʊp][ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .

The	Pope	and	the	Council	.
这	教皇	和	这	理事会	.

教皇与梵二会议。

['dʒeɪnəs] .

Janus	.
雅努斯	.

雅努斯。

['dreɪpər] , [dʒɑːn] ['wɪljəm] .

Draper	,	John	William	.
德雷珀	,	约翰	威廉	.

德雷珀，约翰·威廉。

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'flɪkts] [bɪ'twiːn] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['saɪəns] .

History	of	the	Conflicts	Between	Religion	and	Science	.
历史	的	这	冲突	之间	宗教	和	科学	.

宗教与科学冲突史。

['dʌgən] , [dʒeɪmz] .

Duggan	,	James	.
杜根	,	詹姆斯	.

杜根，詹姆斯。

[steps] [tɔːrdz] [ˌriː'juːniən] .

Steps	towards	Reunion	.
步骤	向	团圆	.

迈向团聚的步伐。

[dju'mɑː] , [ˌælɪg'zændər] (['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn]) .

Dumas	,	Alexander	(	father	and	son	)	.
大仲马	,	亚历山大	(	父亲	和	儿子	)	.

大仲马，亚历山大（父子）。

[ɔːl]['nɑːvəlz] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv]['mɑːnti] - ['krɪˌstoʊ] .

All	novels	,	except	The	Count	of	Monte	-	cristo	.
全部	小说	,	除了	这	数数	的	蒙特	-	基督	.

除了《基督山伯爵》之外的所有小说。

['ɝːl] , [dʒɑːn]['tʃɑːz] .

Earle	,	John	Chas	.
厄尔	,	约翰	查斯	.

厄尔，约翰·查尔斯

[ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl]['bɑːdi] .

The	Spiritual	Body	.
这	精神	身体	.

灵体。

[ðə; ði] ['fɔːrti] [deɪz] , [ɔːr] [kraɪst] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'senʃn] .

The	Forty	Days	,	or	Christ	Between	His	Resurrection	and	Ascension	.
这	四十	天	,	或者	基督	之间	他的	复活	和	升天	.

四十天，或基督复活与升天之间。

[fe.nə.lɔ̃] , [fræn'swɑː][diː][səlɪgnæk] .

Fénelon	,	François	de	Salignac	.
费内隆	,	弗朗索瓦	德	萨利格纳克	.

弗朗索瓦·德·萨利尼亚克·费内隆。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] .

The	Principles	of	the	Saints	.
这	原则	的	这	圣徒队	.

圣徒的原则。

- , - .
Ferrière , Émile .
- , - .

费里埃，埃米尔。

[ðə; ði] [soʊl] [ə; eɪ] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [breɪn] .
The Soul a Function of the Brain .
这 灵魂 一个 功能 的 这 脑 .

灵魂是大脑的一种功能。

[ðə; ði] [ə'pɔsəlz] .
The Apostles .
这 使徒们 .

使徒们。

['dɑːrwɪnɪzəm] .
Darwinism .
达尔文主义 .

达尔文主义。

[ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['blʌndərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] .
The Scientific Blunders of the Bible .
这 科学 失误 的 这 圣经 .

圣经中的科学谬误。

['mætər] [ænd; ənd] ['enərdʒi] .
Matter and Energy .
事情 和 活力 .

物质和能量。

['peɪgənɪzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hiːbruːz] .
Paganism of the Hebrews .
异教 的 这 希伯来书 .

希伯来人的异教信仰。

[laɪf] [ænd; ənd] [soʊl] .
Life and Soul .
生活 和 灵魂 .

生命与灵魂。

[ðə; ði] [mɪθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] . -
The Myths of the Bible . 61
这 神话 的 这 圣经 . -

圣经中的神话.61

[fʊlks] , ['edmənd] [es] .
Ffoulkes , Edmund S .
福克斯 , 埃德蒙 S .

福克斯，埃德蒙·S.

[krɪsəndəmz] [dɪ'vɪʒnz] .
Christendom's Divisions .
基督教世界的 部门 .

基督教世界的分裂。

[ðə; ði] ['tʃɜːtʃəz] [kriːd] [ɔːr] [ðə; ði] ['kraʊnz] [kriːd] .
The Church's Creed or the Crown's Creed .
这 教会的 信条 或者 这 皇冠的 信条 .

教会的信条还是王室的信条？

- , [æn'toʊnioʊ] .
Fogazzaro , Antonio .
- , 安东尼奥 .

福加扎罗，安东尼奥。

[ðə; ði] [seɪnt] ([ə; eɪ]['nɑːv(ə)l]) .
The **Saint** **(** **a** **novel** **)** **.**
这 圣 (一个 小说) .

圣徒（一部小说）。

- , ['dʒeɪkəb] .
Frohschammer **,** **Jacob** **.**
- , 雅各布 .

弗罗沙默，雅各布。

['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][soʊl] .
Origin **of** **the** **Human** **Soul** **.**
起源 的 这 人类 灵魂 .

人类灵魂的起源。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [fə'lɑːsəfi] .
Introduction **to** **Philosophy** **.**
介绍 到 哲学 .

哲学导论。

[ɑːn][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['saɪəns] .
On **the** **Liberty** **of** **Science** **.**
在 这 自由 的 科学 .

论科学自由。

[ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd]['mɑːdərn] ['saɪəns] .
Christianity **and** **Modern** **Science** **.**
基督教 和 现代的 科学 .

基督教与现代科学。

[ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn] [kən'vɪkʃn] .
The **Right** **of** **One's** **Own** **Conviction** **.**
这 正确的 的 一个人的 自己的 定罪 .

坚持己见的权利。

[ðə; ði] [nuː] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [feɪθ] .
The **New** **Knowledge** **and** **the** **New** **Faith** **.**
这 新的 知识 和 这 新的 信仰 .

新知识与新信仰。

[dʒɔrdʒəl] , - .
Georgel **,** **Michél** **.**
乔治 , - .

乔治尔，米歇尔。

['mætər] : [ɪts][ˌdeɪɪfɪ'keɪʃn; ˌdiːɪfɪ'keɪʃn] , [ɪts] [ˌriːəˌbɪlɪ'teɪʃn] , [ænd; ənd][ɪts] ['ʌltɪmət] ['destəni] .
Matter **:** **Its** **Deification** **,** **Its** **Rehabilitation** **,** **and** **Its** **Ultimate** **Destiny** **.**
事情 : 它是 神化 , 它是 康复 , 和 它是 最终的 命运 .

物质：它的神化、它的复兴和它的最终命运。

['gɪbən] , ['edwərd] .
Gibbon **,** **Edward** **.**
长臂猿 , 爱德华 .

吉本，爱德华。

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ænd; ənd] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]['empaɪər] .
History **of** **the** **Decline** **and** **Fall** **of** **the** **Roman** **Empire** **.**
历史 的 这 衰退 和 落下 的 这 罗马 帝国 .

罗马帝国衰亡史。

['gɑːblət] - , [juːg] .
Goblet **d'Alviella** **,** **Eug** **.**
高脚杯 - , 尤格 .

阿尔维耶拉酒杯，欧根。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][gɑːd] .

The	Idea	of	God	.
这	主意	的	上帝	.

上帝的观念。

['goʊldsmɪθ] , ['ɑːlɪvər] .

Goldsmith	,	Oliver	.
金匠	,	奥利弗	.

戈德史密斯，奥利弗。

[æn; ən] [ə'brɪdʒd] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['dʒuːljəs] ['sizər] [tuː; tə]

An	Abridged	History	of	England	From	the	Invasion	of	Julius	Cæsar	to
一个	简略	历史	的	英格兰	从	这	入侵	的	尤利乌斯	凯撒	到

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [iː] . -

the	Death	of	George	II	.	62
这	死亡	的	乔治	二	.	-

英国简史：从尤利乌斯·凯撒入侵到乔治二世去世.62

[grɑːf] , ['ɑːrθər] .

Graf	,	Arthur	.
格拉夫	,	亚瑟	.

格拉夫，亚瑟。

[ðə; ði]['dev(ə)l] .

The	Devil	.
这	魔鬼	.

魔鬼。

[ˌgrɛgə'roʊviəs] , ['fəːdəˌnænd] .

Gregorovius	,	Ferdinand	.
格雷戈罗维乌斯	,	费迪南德	.

格雷戈罗维乌斯，费迪南德。

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [roʊm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] .

History	of	the	City	of	Rome	During	the	Middle	Ages	.
历史	的	这	城市	的	罗马	期间	这	中间	年龄	.

中世纪罗马城的历史。

[ðə; ði] [sə'pʌlkrəl] ['mɔnjumənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [poʊpz] .

The	Sepulchral	Monuments	of	the	Popes	.
这	墓穴	纪念碑	的	这	教皇	.

教皇陵墓。

['ɜːrbən][ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ][ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [speɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['empərər] .

Urban	VIII	in	Opposition	to	Spain	and	the	Emperor	.
城市的	八	在	反对	到	西班牙	和	这	皇帝	.

乌尔班八世反对西班牙和皇帝。

- : [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪzənti:n] ['emprəs] .

Athenaïs	:	The	History	of	a	Byzantine	Empress	.
-	:	这	历史	的	一个	拜占庭	皇后	.

雅典娜：一位拜占庭皇后的故事。

['wɑːndərɪŋz] [ɪn] ['ɪtəli] ([fɪfθ] ['vɑːljəm]) ,

Wanderings	in	Italy	(	fifth	volume	)	,
漫游	在	意大利	(	第五	体积	)	,

意大利漫游记（第五卷）

[siːnz] [ɪn][ə'pjuːljə] .

Scenes	in	Apulia	.
场景	在	阿普利亚	.

阿普利亚的景色。

['hæləm] , ['henri] .
Hallam , Henry .
哈勒姆 , 亨利 .

哈勒姆，亨利。

[ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
The Constitutional History of England , etc .
这 宪法 历史 的 英格兰 , ETC .

英国宪政史等。

[vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] .
View of the State of Europe During the Middle Ages .
看法 的 这 状态 的 欧洲 期间 这 中间 年龄 .

中世纪欧洲的状况。

['haɪnə] , ['haɪnrɪk] .
Heine , Heinrich .
海涅 , 海因里希 .

海涅，海因里希。

[di:] [læləmeɪn] .
De l'Allemagne .
德 德国 .

来自德国。

[di:][lɑ:] [fræns] .
De la France .
德 拉 法国 .

来自法国。

- .
Reisebilder .
- .

旅行图片。

['nu:i] [gə'dɪxtə] .
Neue Gedichte .
新的 格迪克特 .

新诗。

[hɪ'lɛr] [di:]['pærɪs] .
Hilaire de Paris .
希莱尔 德 巴黎 .

希莱尔·德·帕里斯。

[ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:l] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['frænsɪs] .
Exposition of the Rule of St . Francis .
展览 的 这 规则 的 英石 . 弗朗西斯 .

圣方济会规阐释。

['hɑ:bz] , ['tɔməs] .
Hobbes , Thomas .
霍布斯 , 托马斯 .

霍布斯，托马斯。

[ɔ:l] [wɜ:rks] . -
All works . 63
全部 作品 . -

所有作品。63

- , ['ælbərt] .
Houtin , Albert .
- , 阿尔伯特 .

豪廷，阿尔伯特。

[ðə; ði] ['bɪblɪkl] ['kwestʃən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kæθlɪks] [ʌv; əv] [fræns] [ɪn][ðə; ði][ˌɛksˌaɪ'ɛks] ['sentʃəri] .

The	**Biblical**	**Question**	**among**	**the**	**Catholics**	**of**	**France**	**in**	**the**	**XIX**	**Century**	**.**
这	圣经	问题	之中	这	天主教徒	的	法国	在	这	十九	世纪	.

十九世纪法国天主教徒中的圣经问题。

[ðə; ði] ['bɪblɪkl] ['kwestʃən] [ɪn][ðə; ði]['eks 'eks] ['sentʃəri] .

The	**Biblical**	**Question**	**in**	**the**	**XX**	**Century**	**.**
这	圣经	问题	在	这	xx	世纪	.

二十世纪的圣经问题。

[maɪ] ['trʌblz] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['bɪʃəp] .

My	**Troubles**	**with**	**My**	**Bishop**	**.**
我的	麻烦	和	我的	主教	.

我与主教之间的矛盾。

[ə'merɪkənɪzəm] .

Americanism	**.**
美国主义	.

美国主义。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

为天主教爱书人和学生(The Roman Index of Forbidden Books Briefly)

[ðə; ðɪ]['kraɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['klɜ:rdʒi] .
The Crisis of the Clergy .
这 危机 的 这 牧师 .

神职人员危机。

['hju:gəu] , ['vɪktər] .
Hugo , Victor .
雨果 , 胜利者 .

雨果，维克多。

['noʊtrə, 'noʊtɜ˞] [deɪm] [di:]['pærɪs] .
Notre Dame de Paris .
圣母 贵妇人 德 巴黎 .

巴黎圣母院。

[lez] [ˌmi:zə'rɑ:b(l)] .
Les Misérables .
莱斯 悲惨世界 .

悲惨世界。

[hju:m] , ['deɪvɪd] .
Hume , David .
休谟 , 大卫 .

休谟，大卫。

[ɔ:l] [wɜ:rks] .
All works .
全部 作品 .

全部作品。

[dʒeɪmz][aɪ] , [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .
James I , King of England .
詹姆斯 我 , 国王 的 英格兰 .

英格兰国王詹姆斯一世。

- - (['rɔɪəl] [gɪft]) [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [θri:] [bʊks] .
Basilikon dōron (Royal Gift) divided into three books .
- - (皇家 礼物) 分割 进入 三 图书 .

《皇家礼物》（Basilikon dōron）分为三卷。

[tri:pli:tʃi]['noʊdoʊ]['trɪpleks]['kju:ni:əs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Triplici nodo triplex cuneus , etc .
三重奏 诺多 三层楼 楔骨 , ETC .

Triplici nodo cuneus 等

[ˌmɛdə'teɪʃioʊ][ɪn] [ɔreɪʃənɛm] - .
Meditatio in Orationem dominicam .
冥想 在 演讲 - .

Orationem dominicam 中的冥想。

[ˌmɛdə'teɪʃioʊ][ɪn]['keɪpət][ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ][ɪˌvæn'dʒɛli:][es] . - .
Meditatio in caput XXVII evangelii S . Matthali .
冥想 在 头 xxvii 福音 S . - .

《Meditatio in Caput XXVII evangelii S. Matthali》。

[kænt] , [i'mænjuəl] .
Kant , **Immanuel** .
康德 , 伊曼纽尔 .

康德，伊曼努尔。

[krɪ'tiːk] [ʌv; əv] [pjʊr] ['riːz(ə)n] .
Critique **of** **Pure** **Reason** .
批判 的 纯的 原因 .

纯粹理性批判。

- , [ˌluːˌsiː'ɛn] .
Laberthonnière , **Lucien** .
- , 吕西安 .

拉伯托尼埃，吕西安。

['eseiz] [ɑːn] [rɪ'lɪdʒəs] [fə'lɑːsəfi] .
Essays **on** **Religious** **Philosophy** .
散文 在 宗教 哲学 .

宗教哲学论文集。

['krɪstʃən] ['riːəlɪzəm][ænd; ənd] ['griːʃn] [aɪ'diːəlɪzəm] . -
Christian **Realism** **and** **Grecian** **Idealism** . **64**
基督教 现实主义 和 希腊 唯心主义 . -

基督教现实主义与希腊理想主义。64

[lɑː'kɑːzi] , ['fɛlɪks] .
Lacaze , **Félix** .
拉卡泽 , 费利克斯 .

拉卡泽，费利克斯。

[tuː; tə] [luəd] [wɪð; wɪθ]['zəulə] .
To **Lourdes** **with** **Zola** .
到 卢尔德 和 佐拉 .

与左拉一起去卢尔德。

[læŋ] , ['ændruː] .
Lang , **Andrew** .
朗 , 安德鲁 .

朗，安德鲁。

[mɪθ] , ['rɪtʃuəl][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] .
Myth , **Ritual** **and** **Religion** .
神话 , 仪式 和 宗教 .

神话、仪式与宗教。

[lə'sɛr] , ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] .
Lasserre , **Henri** .
拉塞尔 , 亨利 .

拉塞尔，亨利。

[ðə; ði]['hoʊli]['gɔspəlz] .
The **Holy** **Gospels** .
这 圣 福音书 .

圣福音书。

[lə'fræŋk] , [iː] . (['suːdənɪm]) .
Lefranc , **E** . **(** **pseudonym** **)** .
勒弗朗 , E . (笔名) .

勒弗朗，E.（笔名）。

[ðə; ði] [kən'flɪkts] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
The **Conflicts** **of** **Science** **and** **the** **Bible** .
这 冲突 的 科学 和 这 圣经 .

科学与圣经的冲突。

[lə] ['mɔːrɪn] , [dʒiːn] .
Le Morin , Jean .
乐 莫兰 , 让 .

勒莫兰，让。

[trʊθs] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] ?
Truths of Yesterday ?
真相 的 昨天 ?

昨日的真相?

[lɪnoʊ] , ['nɪkɔlaʊz] .
Lenau , Nicolaus .
莱瑙 , 尼古拉斯 .

莱瑙，尼古拉斯。

[daɪ] - .
Die Albigenser .
死 - .

阿尔比派。

[lɛnɔrmənt] , [fræn'swɑː] .
Lenormant , François .
勒诺曼 , 弗朗索瓦 .

勒诺尔芒，弗朗索瓦。

[ðə; ði] [bi'giniŋz] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .
The Beginnings of History .
这 开端 的 历史 .

历史的开端。

['lerɔi] , ['ɛduːɑːrd] .
LeRoy , Edouard .
勒罗伊 , 爱德华 .

勒罗伊，爱德华。

['dɔːgmə][ænd; ənd]['krɪtɪsɪzəm] .
Dogma and Criticism .
教条 和 批评 .

教条与批判。

['lɑːk] , [dʒɑːn] .
Locke , John .
洛克 , 约翰 .

洛克，约翰。

[æn; ən] ['eseɪ] [kən'sɜːrnɪŋ] ['hjuːmən] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
An Essay Concerning Human Understanding .
一个 散文 有关 人类 理解 .

人类理解论。

[ðə; ði] ['riːznəblnəs] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
The Reasonableness of Christianity , etc .
这 合理性 的 基督教 , ETC .

基督教的合理性等等

[lwɑː'ziː] , ['ælfred] .
Loisy , Alfred .
洛伊西 , 阿尔弗雷德 .

洛伊西，阿尔弗雷德。

['gɑːsp(ə)l] ['stʌdiz] .
Gospel Studies .
福音 研究 .

福音研究。

[ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

The	Gospel	and	the	Church	.
这	福音	和	这	教会	.

福音与教会。

[ðə; ði] [fɔːrθ] ['gɑːsp(ə)l] .

The	Fourth	Gospel	.
这	第四	福音	.

第四福音书。

[ˌæprə'poʊ][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] .

Apropos	of	a	Little	Book	.
恰好	的	一个	小的	书	.

顺便提一下这本小册子。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] . -

The	Religion	of	Israel	.	65
这	宗教	的	以色列	.	-

以色列的宗教。65

['mɔːris] , ['fredrɪk] [diː] .

Maurice	,	Frederick	D	.
莫里斯	,	弗雷德里克	D	.

莫里斯，弗雷德里克·D.

[ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['eseiz] .

Theological	Essays	.
神学	散文	.

神学论文集。

[mɪl] , [dʒɑːn] ['stjʊt] .

Mill	,	John	Stuart	.
磨	,	约翰	斯图尔特	.

约翰·斯图亚特·密尔。

['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] .

Principles	of	Political	Economy	.
原则	的	政治的	经济	.

政治经济学原理。

['mɪltən] , [dʒɑːn] .

Milton	,	John	.
米尔顿	,	约翰	.

米尔顿，约翰。

- ['suːdoʊ] - [sɪ'neɪtəs] - , - - - ['noʊˌmɪˌniː]

Literæ	pseudo	-	senatus	Anglicani	,	Cromwellii	reliquorumque	perduellium	nomine
-	伪	-	元老院	-	,	-	-	-	提名

- .

conscriptæ	.
-	.

Literæpseudo-senatusAnglicani,Cromwelliireliquorumqueperduelliumnomineconscriptæ。

[mɪvɑːrt] , [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] .

Mivart	,	St	.	George	.
米瓦特	,	英石	.	乔治	.

米瓦特，圣乔治。

['hæpinəs] [ɪn] [hel] .

Happiness	in	Hell	.
幸福	在	地狱	.

地狱里的幸福。

[ˌmɔntesˈkjuː] , [ˈtʃɑːz] . [diː] [sɛkəndæt] [diː] .

Montesquieu	,	**Chas**	.	**de**	**Secondat**	**de**	.
孟德斯鸠	,	查斯	.	德	第二	德	.

孟德斯鸠、查斯. de Secondat de。

[ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] .

The	**Spirit**	**of**	**the**	**Laws**	**.**
这	精神	的	这	法律	.

法律的精神。

[ˈpɜːrʒn] [ˈletərz] .

Persian	**Letters**	**.**
波斯语	信件	.

波斯字母。

[ˈmʏlər] , [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] .

Müller	,	**Joseph**	**.**
穆勒	,	约瑟夫	.

穆勒，约瑟夫。

[rɪˈfɔːrm] [kəˈθɑːləsɪzəm] .

Reform	**Catholicism**	**.**
改革	天主教	.

改革派天主教。

[ˈnɛgri] , [ˈeɪdə; ˈedə] .

Negri	,	**Ada**	**.**
内格里	,	艾达	.

内格里，艾达。

[ˈfeɪtəlɪzəm] .

Fatalism	**.**
宿命论	.

宿命论。

[ˈɑːlɪv] , [ˈdʒoʊz] .

Olive	,	**Jos**	**.**
橄榄	,	乔斯	.

奥利弗，约瑟夫

[ˈletərz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaɪəs][ænd; ənd] [dɪˈvaʊt] [səˈsaɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]

Letters	**to**	**the**	**Members**	**of**	**the**	**Pious**	**and**	**Devout**	**Society**	**of**	**the**	**Heart**	**of**
信件	到	这	成员	的	这	虔诚的	和	虔诚的	社会	的	这	心	的

[ˈdʒiːzəs] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

Jesus	,	**etc**	**.**
耶稣	,	ETC	.

致耶稣圣心虔诚会成员的信函等

[ˈɔzˌbɔrn] , [ˈfrænsɪs] .

Osborne	,	**Francis**	**.**
奥斯本	,	弗朗西斯	.

奥斯本，弗朗西斯。

[ˌmɪsəˈleɪniəs] [wɜːrks] .

Miscellaneous	**Works**	**.**
各种各样的	作品	.

杂项作品。

[peɪˈɑːt] , [dʒuːlz] .

Payot	,	**Jules**	**.**
帕约特	,	朱尔斯	.

帕约，朱尔斯。

[ə'baʊt] [feɪθ] .
About **Faith** **.**
关于 信仰 .

关于信仰。

[bɪ'fɔ:r] ['entərɪŋ] [laɪf] . -
Before **Entering** **Life** **.** **66**
前 进入 生活 . -

进入生命之前.66

['proʊgræm][ʌv; əv]['mɑ:dərnɪzəm] ([ə; eɪ][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'sɪklɪkl]) .
Program **of** **Modernism** **(** **a** **reply** **to** **the** **encyclical** **)** **.**
程序 的 现代主义 (一个 回复 到 这 通谕) .

现代主义纲领（对通谕的回应）。

['plæntʃɪt; 'plæntʃet] , [fræŋk] .
Planchet **,** **Franc** **.**
平面图 , 法郎 .

普朗谢，弗朗克。

['ri:dʒis] .
Regis **.**
雷吉斯 .

雷吉斯。

[ɪ'pɪskəpl] ['æbsəlu:tɪzəm][ɪn][ðə; ði]['meksɪkən] [rɪ'pʌblɪk] .
Episcopal **Absolutism** **in** **the** **Mexican** **Republic** **.**
圣公会 绝对主义 在 这 墨西哥 共和国 .

墨西哥共和国的主教专制主义。

['pu:fəndɔ:rf] , ['sæmjuəl][vɑ:n] .
Pufendorf **,** **Samuel** **von** **.**
普芬多夫 , 塞缪尔 冯 .

普芬多夫，塞缪尔·冯。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [steɪts] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .
Introduction **to** **the** **History** **of** **the** **Principal** **States** **of** **Europe** **.**
介绍 到 这 历史 的 这 主要的 各州 的 欧洲 .

欧洲主要国家历史导论。

(['ɔ:lsoʊ] [fɔ:r] ['lætn] [wɜ:rks] .)
(**Also** **four** **Latin** **works** **.** **)**
(还 四 拉丁 作品 .)

（另有四部拉丁文作品。）

- , [kə'mi:l] .
Quiévreux **,** **Camille** **.**
- , 卡米尔 .

基耶夫勒，卡米尔。

['peɪgənɪzəm][ɪn][ðə; ði][ˌɛksˌaɪ'ɛks] ['sentʃəri] .
Paganism **in** **the** **XIX** **Century** **.**
异教 在 这 十九 世纪 .

十九世纪的异教。

['ræŋk] , ['li:əpəjld] .
Ranke **,** **Leopold** **.**
兰克 , 利奥波德 .

兰克，利奥波德。

[ðə; ði]['roʊmən][poʊpz] : [ðer; ðər] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [steɪt] [ɪn][ðə; ði][ˌɛksˈviːˈaɪ][ænd; ənd][ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
The **Roman** **Popes** **:** **Their** **Church** **and** **Their** **State** **in** **the** **XVI** **and** **XVII**
这 罗马 教皇 : 他们的 教会 和 他们的 状态 在 这 十六 和 十七
['sentʃəriz] .
Centuries **.**
几个世纪 .

罗马教皇：十六、十七世纪的教会与国家。

['riːnən] , ['ɜːrnɪst] .
Renan **,** **Ernest** **.**
雷南 , 欧内斯特 .

雷南，欧内斯特。

['præktɪkli] [ɔːl][hɪz; ɪz][wɜːrks] ([ðə; ði]['ɪndeks] [neɪmz] [ˌnaɪn'tiːn]) .
Practically **all** **his** **works** **(** **the** **Index** **names** **nineteen** **)** **.**
几乎 全部 他的 作品 (这 指数 姓名 十九) .

几乎他的所有作品（索引列出了十九部）。

[rə'nuːf] , ['piːtər] ['lɛpɪdʒ] .
Renouf **,** **Peter** **LePage** **.**
雷诺夫 , 彼得 勒佩奇 .

雷诺夫，彼得·勒帕吉。

[ðə; ði] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [ʌv; əv][poʊp]['hɑːnɔːriəs] .
The **Condemnation** **of** **Pope** **Honorius** **.**
这 谴责 的 教皇 霍诺留斯 .

对教宗霍诺留的谴责。

['rɪtʃərdsən] , ['sæmjuəl] .
Richardson **,** **Samuel** **.**
理查森 , 塞缪尔 .

理查森，塞缪尔。

['pæmələ] , [ɔːr]['vɜːrtʃuː] [ri'wɔːdid] .
Pamela **,** **or** **Virtue** **Rewarded** **.**
帕梅拉 , 或者 美德 奖励 .

帕梅拉，或美德的回报。

['rɔbətsn] , ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
Robertson **,** **Wm** **.**
罗伯逊 , 威廉 .

罗伯逊，威廉

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['empərər] [tʃɑːrlz] [viː] . -
The **History** **of** **the** **Reign** **of** **the** **Emperor** **Charles** **V** **.** **67**
这 历史 的 这 在位 的 这 皇帝 查尔斯 V . -

《查理五世皇帝统治史》第67章

['roʊlɪŋ] , ['ɔːgəst] .
Rohling **,** **August** **.**
罗林 , 八月 .

罗林，八月。

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
The **Kingdom** **of** **the** **Future** **.**
这 王国 的 这 未来 .

未来王国。

(['dɜ꞉ː] - .)
(**Der** **Zukunftsstaat** **.** **)**
(德尔 - .)

（未来国家。）

['rɑːskoʊ] , ['wɪljəm] .
Roscoe , **William** .
罗斯科 , 威廉 .

罗斯科，威廉。

[ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd][pɑːn'tɪfɪkeɪt; pɑːn'tɪfɪkət][ʌv; əv]['liːoʊ][eks] .
The **Life** **and** **Pontificate** **of** **Leo** **X** .
这 生活 和 布道 的 狮子座 X .

利奥十世的生平与教宗任期

['rɑzˌmini] - - , [æn'toʊnioʊ] .
Rosmini - **Serbati** , **Antonio** .
罗斯米尼 - - , 安东尼奥 .

罗西尼-塞尔巴蒂，安东尼奥。

[ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['soʊʃ(ə)l]['dʒʌstɪs] .
The **Constitution** **according** **to** **Social** **Justice** .
这 宪法 根据 到 社会的 正义 .

根据社会正义的宪法。

[ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] ['wuːndz] [ʌv; əv]['hoʊli] [tʃɜːrtʃ] .
Of **the** **Five** **Wounds** **of** **Holy** **Church** .
的 这 五 伤口 的 圣 教会 .

圣教会的五伤。

['ruːsəu] , [dʒiːn] - [ʒɑːk,dʒeiks] .
Rousseau , **Jean** - **Jacques** .
卢梭 , 让 - 雅克 .

卢梭，让-雅克。

[eiˈmiːl] , [ɔːr] [ə'baʊt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
Emile , **or** **About** **Education** .
埃米尔 , 或者 关于 教育 .

埃米尔，或关于教育。

[ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['kɑːntrækt] .
The **Social** **Contract** .
这 社会的 合同 .

社会契约论。

['letər] [tuː; tə] ['krɪstəfər] [diː] ['boʊmɑːnt] , [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv]['pærɪs] .
Letter **to** **Christopher** **de** **Beaumont** , **Archbishop** **of** **Paris** .
信 到 克里斯托弗 德 博蒙特 , 大主教 的 巴黎 .

致巴黎大主教克里斯托弗·德·博蒙的信。

['letərz] ['rɪt(ə)n] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] .
Letters **Written** **from** **a** **Mountain** .
信件 书面 从 一个 山 .

来自山上的信。

['dʒuːliə] , [ɔːr][ðə; ði] [nuː] - .
Julia , **or** **the** **New** **Heloïse** .
朱莉娅 , 或者 这 新的 - .

茱莉亚，或者说新埃洛伊丝。

[ˌsæbə'tiːeɪ] , [pɔːl] .
Sabatier , **Paul** .
萨巴蒂尔 , 保罗 .

萨巴蒂埃，保罗。

[laɪf] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['frænsɪs][ʌv; əv] [ə'siːzi] .
Life **of** **St** . **Francis** **of** **Assisi** .
生活 的 英石 . 弗朗西斯 的 阿西西 .

圣方济·亚西西的生平。

- , [piː] .
Saintyves , P .
- , P .

Saintyves，P.

[ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [rɪ'fɔːrm] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɜːrdʒi][ænd; ənd][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
The Intellectual Reform of the Clergy and the Freedom of Education .
这 知识分子 改革 的 这 牧师 和 这 自由 的 教育 .

教士的知识改革与教育自由。

[ðə; ði] [seɪnts] [æz; əz] [sək'sesəz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] .
The Saints as Successors of the Gods .
这 圣徒队 作为 继承人 的 这 神 .

圣徒作为神的继承者。

['mɪrəklz] [ænd; ənd][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['krɪtɪsɪzəm] .
Miracles and Historical Criticism .
奇迹 和 历史 批评 .

奇迹与历史批判。

['mɪrəklz] [ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk]['krɪtɪsɪzəm] .
Miracles and Scientific Criticism .
奇迹 和 科学 批评 .

奇迹与科学批判。

[sænd] , [dʒɔːrdʒ] (['suːdənɪm]) .
Sand , George (pseudonym) .
沙 , 乔治 (笔名) .

桑德，乔治（笔名）。

[ɔːl]['nɑːvəlz] . -
All novels . 68
全部 小说 . -

所有小说。68

['skɛl] , ['hɝːmən] .
Schell , Hermann .
谢尔 , 赫尔曼 .

谢尔，赫尔曼。

['kæθlɪk] ['dɔːgmə] ([ˌkɑːtoʊ'lɪʃə] -) .
Catholic Dogma (Katholische Dogmatik) .
天主教 教条 (天主教 -) .

天主教教义（Katholische Dogmatik）。

[kə'θɑːləsɪzəm][æz; əz][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['prɑːgres] .
Catholicism as a Principle of Progress .
天主教 作为 一个 原则 的 进步 .

天主教作为进步的原则。

[ðə; ði][dɪ'vaɪn] [truːθ] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .
The Divine Truth of Christianity .
这 神圣的 真相 的 基督教 .

基督教的神圣真理。

[ðə; ði] [nuː] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [feɪθ] .
The New Time and the Old Faith .
这 新的 时间 和 这 老的 信仰 .

新时代与古老信仰。

['siːmɔː] , ['maɪk(ə)l] [eɪtʃ] .
Seymour , Michael H .
西摩 , 迈克尔 H .

西摩，迈克尔·H.

[ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] [roʊm] .
A **Pilgrimage** **to** **Rome** **.**
一个 朝圣 到 罗马 .

罗马朝圣之旅。

- , [fʁe.de.ʁik] .
Soulié **,** **Frédéric** **.**
- , 弗雷德里克 .

苏利耶，弗雷德里克。

[ɔːl] ['nɑːvəlz] .
All **novels** **.**
全部 小说 .

所有小说。

[stæŋ'dɑːl] , [eɪtʃ] . [biː] . [diː] .
Stendhal **,** **H** **.** **B** **.** **de** **.**
司汤达 , H . B . 德 .

司汤达，HB de。

[ɔːl] ['nɑːvəlz] .
All **novels** **.**
全部 小说 .

所有小说。

['stɝːn] , ['lɔːrəns] .
Sterne **,** **Laurence** **.**
斯特恩 , 劳伦斯 .

斯特恩，劳伦斯。

[ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['dʒɜːrni] .
A **Sentimental** **Journey** **.**
一个 感伤的 旅行 .

一段感伤的旅程。

['straʊs] , ['deɪvɪd][ef] .
Strauss **,** **David** **F** **.**
施特劳斯 , 大卫 F .

施特劳斯，大卫·F.

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [kraɪst] .
The **Life** **of** **Christ** **.**
这 生活 的 基督 .

基督的生平。

[straʊd] , ['wɪljəm] .
Stroud **,** **William** **.**
斯特劳德 , 威廉 .

斯特劳德，威廉。

['triːtɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [kraɪst] .
Treatise **on** **the** **Physical** **Cause** **of** **the** **Death** **of** **Christ** **.**
论文 在 这 身体的 原因 的 这 死亡 的 基督 .

论基督死亡的生理原因。

[suː] , [juː'ʒɛn] .
Sue **,** **Eugène** **.**
起诉 , 欧仁 .

苏，尤金。

[ɔːl] ['nɑːvəlz] .
All **novels** **.**
全部 小说 .

所有小说。

[tein] , [eɪtʃ] . - [ə; eɪ] .

Taine	,	H	.	-	A	.
泰恩	,	H	.	-	一个	.

泰纳，H.-A.

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

A	History	of	English	Literature	.
一个	历史	的	英语	文学	.

英国文学史。

['tɔlstɔi] , ['dɪ'mi:tri] .

Tolstoy	,	Dmitry	.
托尔斯泰	,	德米特里	.

托尔斯泰，德米特里。

['roʊmən][kə'θɑ:ləsɪzəm][ɪn] ['rʌʃə] . -

Roman	Catholicism	in	Russia	.	69
罗马	天主教	在	俄罗斯	.	-

俄罗斯的罗马天主教。69

- , [el] . [ɑ:r] . [di:] .

Vericour	,	L	.	R	.	de	.
-	,	L	.	拉	.	德	.

Vericour，LR de。

[hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][ə'næləsɪs][ʌv; əv] ['krɪstʃən] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

Historical	Analysis	of	Christian	Civilization	.
历史	分析	的	基督教	文明	.

基督教文明的历史分析。

[ˌvi:oʊ'leɪ] , [pɔ:l] .

Viollet	,	Paul	.
紫罗兰	,	保罗	.

维奥莱特，保罗。

[ðə; ði][ɪnˌfælə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði][poʊp][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪləbəs] .

The	Infallibility	of	the	Pope	and	the	Syllabus	.
这	绝对正确	的	这	教皇	和	这	教学大纲	.

教宗无误论与教规纲要。

[vəgrɪnɪk] , ['æntən] .

Vogrinec	,	Anton	.
沃格里内克	,	安东	.

沃格里内克，安东。

['nɔstrə] ['mæksəmə]['kʊlpə] (['aʊər; ɑ:r] ['gretɪst] [fɔ:lt]) .

Nostra	maxima	culpa	(	Our	Greatest	Fault	)	.
我们的	最大值	罪责	(	我们的	最	过错	)	.

Nostra maxima culpa (我们最大的过错)。

[vɔl'ter] , [ef] . - [em] . [ə'ru:eɪ] .

Voltaire	,	F	.	-	M	.	Arouet	.
伏尔泰	,	F	.	-	M	.	环岛	.

伏尔泰，F.-M. Arouet。

['præktɪkli] [ɔ:l][hɪz; ɪz][wɜ:rks] .

Practically	all	his	works	.
几乎	全部	他的	作品	.

几乎他的所有作品。

['weɪtli] , ['ritʃəd] .

Whateley	,	Richard	.
惠特利	,	理查德	.

惠特利，理查德。

['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]['lɑːdʒɪk] .

Elements	**of**	**Logic**	**.**
元素	的	逻辑	.

逻辑要素。

[waɪt] ，['tɔməs] .

White	**，**	**Thomas**	**.**
白色的	，	托马斯	.

怀特，托马斯。

[ɔːl] [wɜːrks] .

All	**works**	**.**
全部	作品	.

全部作品。

['wiːz] ，['ziːgismunt] .

Wiese	**，**	**Sigismund**	**.**
维泽	，	西吉斯蒙德	.

维泽，西吉斯蒙德。

['dʒiːzəs] (['drɑːmə]) .

Jesus	**(**	**drama**	**)**	**.**
耶稣	(	戏剧	)	.

耶稣（戏剧）。

['zəulə] , [ei'miːl] .

Zola	**，**	**Emile**	**.**
佐拉	，	埃米尔	.

左拉，埃米尔。

[ɔːl] [wɜːrks] .

All	**works**	**.**
全部	作品	.

全部作品。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神